

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1490 - 1494	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1495 - 1519	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1520 - 1551	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1552 - 1565	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1566	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1567	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1568 - 1585	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1586 - 1617	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1618	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	-	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1619	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	1620	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Alexander Ernest Sutherland**

Peter C. Engelmann  
Caroline Engelmann Gottheil

v. (26056)

**Her Majesty The Queen in right of Canada  
(F.C.A.)**

Brian Saunders  
Dept. of Justice

FILING DATE 29.8.1997

---

**Intercredit Establishment Vaduz**

Paul Normandin, c.r.

c. (26134)

**Ville de Pincourt et al. (Qué.)**

Yvon Denault  
Hébert Denault

DATE DE PRODUCTION 29.8.1997

---

**Stewart Lester Eggleston**

Russell W. Cornett  
Lugosi & Cornett

v. (26159)

**Her Majesty The Queen (B.C.)**

Gil D. McKinnon, Q.C.

FILING DATE 28.8.1997

---

**Carousel Travel 1982 Inc.**

Sheldon Silver, Q.C.  
Goodman Phillips & Vineberg

v. (26162)

**Her Majesty The Queen (F.C.A.)**

J.S. Gill, Q.C.  
Dept. of Justice

FILING DATE 29.8.1997

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Fédération des médecins résidents du Québec**

Claude Masse  
Trudel Nadeau Lesage Larivière & Assoc.

c. (26163)

**Université de Montréal et al. (Qué.)**

Carole Tremblay  
McCarthy, Tétrault

DATE DE PRODUCTION 29.8.1997

---

**Central Supply Company (1972) Ltd.**

Sheldon Silver, Q.C.  
Goodman Phillips & Vineberg

v. (26164)

**Her Majesty The Queen (F.C.A.)**

J.S. Gill, Q.C.  
Dept. of Justice

FILING DATE 29.8.1997

---

**Laurent Brodeur Inc.**

René Brabant

c. (26158)

**Le procureur général du Québec (Qué.)**

Gaétan Ouellet  
Bernard, Roy & Assoc.

DATE DE PRODUCTION 26.8.1997

---

**Claude Deslauriers**

Claude Deslauriers

c. (26115)

**Roch Labelle, ès qualité de syndic et al. (Qué.)**

Pierre C. Gagnon  
Lavery, de Billy

DATE DE PRODUCTION 4.9.1997

---

---

**The Corporation of the Township of Langley**

Alastair Wade  
McTaggart, Ellis & Co.

v. (26160)

**T & T Mushroom Farm Ltd. et al. (B.C.)**

David A. Critchley  
Cherrington Minten & Co.

FILING DATE 2.9.1997

---

**Robert Lovelace et al.**

Chris Reid

v. (26165)

**Her Majesty The Queen (Ont.)**

Lori Sterling  
Min. of the A.G.

FILING DATE 2.9.1997

---

**Toronto Blue Jays Baseball Club et al.**

Thomas G. Heintzman, Q.C.  
McCarthy, Tétrault

v. (26166)

**Versa Services Ltd. (Ont.)**

William G. Horton  
McMillan, Binch

FILING DATE 2.9.1997

---

**Harold Perry et al.**

Christopher M. Reid

v. (26167)

**Her Majesty The Queen et al. (Ont.)**

J.T.S. McCabe, Q.C.  
A.G. of Ontario

FILING DATE 2.9.1997

---

**Congress of Aboriginal Peoples**

Eugene Meehan  
Lang, Michener

v. (26169)

**Walter Patrick Twinn suing on his own behalf  
and on behalf of all other members of the  
Sawridge Band et al. (F.C.A.)**

Martin Henderson  
Aird & Berlis

FILING DATE 2.9.1997

---

**Daniel C. Lyne**

Daniel C. Lyne

v. (26170)

**Canada (National Capital Commission (Ont.))**

Christine Morris  
A. G. of Canada

FILING DATE 2.9.1997

---

**Les Immeubles Gaston et Rejeanne Inc.**

Gaston St-Pierre

c. (26172)

**La Caisse populaire de Notre-Dame de Mont  
Carmel (Qué.)**

Yvan Morin  
Belzile et Assoc.

DATE DE PRODUCTION 2.9.1997

---

**Les Immeubles Gaston et Rejeanne Inc. et al.**

Gaston St-Pierre

c. (26173)

**La Caisse populaire de Notre-Dame de Mont  
Carmel (Qué.)**

Yvan Morin  
Belzile et Assoc.

DATE DE PRODUCTION 2.9.1997

---

**Her Majesty The Queen in right of Canada et al.**

Ivan S. Bloom, Q.C.  
Dept. of Justice

v. (26174)

**Angelo Del Zotto et al. (F.C.A.)**

Edward L. Greenspan, Q.C.  
Greenspan & Assoc.

FILING DATE 4.9.1997

---

**Ishwari Prasad**

Marvin R. Bloos  
Beresh Depoe Cunningham

v. (26175)

**Her Majesty The Queen (Alta.)**

Jack Watson  
A.G. of Alta.

FILING DATE 4.9.1997

---

**2550-9613 Québec Inc.**

Michel Girouard  
Girouard, Bédard et Associés

c. (26176)

**Ville de Val D'Or et al. (Qué.)**

Robert Dufresne  
Dufresne, Ferron, St-Julien

DATE DE PRODUCTION 4.9.1997

---

**Church of Scientology of Toronto**

Clayton C. Ruby  
Ruby & Edwardh

v. (26177)

**Her Majesty The Queen (Ont.)**

Michael Bernstein  
Crown Law Office Criminal

FILING DATE 4.9.1997

---

**Sharon Marie Bracklow**

Barbara M. Young  
Levin, Kendall, Penty & Co.

v. (26178)

**Frank Patrick Bracklow (B.C.)**

Bruce B. Clark  
Baumgartel, Gould

FILING DATE 5.9.1997

---

**New Investors Committee of Mater's Mortgages**

Ronald G. Chapman

v. (26179)

**Peat Marwick Thorne Inc. (Ont.)**

Pamela J. Huff  
Blake, Cassels & Graydon

FILING DATE 4.9.1997

---

**Arthur Robert Winters**

John W. Conroy, Q.C.  
Conroy & Co.

v. (26180)

**Legal Services Society (B.C.)**

Douglas MacAdams  
MacAdams Law Firm

FILING DATE 8.9.1997

---

**Canadian Imperial Bank of Commerce**

D. Geoffrey G. Cowper, Q.C.  
Russell & DuMoulin

v. (26181)

**Sovereign Life Insurance Co. et al. (B.C.)**

J. P. Mancuso  
Clark, Wilson

FILING DATE 8.9.1997

---

**Scotia Bond Co. Ltd. et al.**

William L. Ryan, Q.C.  
Stewart McKelvey Stirling Scales

v. (26182)

**Douglas Williamson et al. (N.S.)**

W. Dale Dunlop  
Walker, Dunlop

FILING DATE 8.9.1997

---

**John David Kuntz**

John David Kuntz

v. (26183)

**The Workers' Compensation Board of British  
Columbia et al. (B.C.)**

J. Giles, Q.C.  
Farris, Vaughan, Wills & Co.

FILING DATE 10.9.1997

---

**William Brill**

W. Scott Schlosser  
Schlosser Nickel Pentelchuk Wood

v. (26184)

**Peter Duckett, administrator Ad Litem of the  
Estate of Yarsolaw Korpaach, deceased (Alta.)**

Vaughn F. Cox  
Chatwin Cox

FILING DATE 10.9.1997

---

**La Commission de la santé et de la sécurité du  
travail**

Jean-Claude Paquet  
Panneton Lessard

c. (26192)

**Caron, Belanger, Ernst & Young Inc. (Que.)**

François D. Gagnon  
Kaufman Laramée

DATE DE PRODUCTION 12.9.1997

---

**Charles D. Lienaux**

Charles D. Lienaux

v. (26171)

**Wesley G. Campbell et al. (N.S.)**

Alan V. Parish, Q.C.  
Green Parish

FILING DATE 11.9.1997

---

**Jones William Ignace et al.**

Bruce Clark

v. (26185)

**Regina (B.C.)**

Charles F. Willms  
Russell & DuMoulin

FILING DATE 12.9.1997

---

**Harold Pascal**

Bruce Clark

v. (26186)

**Carl Walker (B.C.)**

Charles F. Willms  
Russell & DuMoulin

FILING DATE 12.9.1997

---

**Lumen Inc. et al.**

Michel Joncas  
Fontaine Désy

c. (26187)

**Le procureur général du Canada (Qué.)**

Claude Bélanger, c.r.

DATE DE PRODUCTION 11.9.1997

---

**The Board of Education of the Eston-Elrose School  
Division No. 33 of Saskatchewan**  
LaVonne Beriault

v. (26188)

**Barbara Leavins (Sask.)**  
Rex M. Beaton  
Gauley & Co.

FILING DATE 11.9.1997

---

**Ted J. Grimm et al.**  
E. David D. Tavender, Q.C.  
Milner Fenerty

v. (26189)

**Reidy Motors Ltd. (Alta.)**  
Hebert Fielding, Q.C.  
Duhamel, Manning

FILING DATE 12.9.1997

---

**Yvette De L'Isle**  
Richard J. McConomy  
McConomy Tremblay McIninch  
MacDougall

c. (26190)

**La Succession de feu Jochem Carton et al. (Qué.)**  
Raynald Langlois  
Langlois Robert

DATE DE PRODUCTION 12.9.1997

---

**561895 Ontario Inc. et al.**  
James O'Grady, Q.C.  
O'Grady & Young

v. (26191)

**Metropolitan Trust Co. of Canada et al. (Ont.)**  
K. Scott McLean  
Osler, Hoskin & Harcourt

FILING DATE 12.9.1997

---

**Stephen Robertson Equipment Co. Ltd. et al.**  
Joseph Markin

v. (26193)

**John D. Gregory et al. (Ont.)**  
Brian Finlay  
Weir & Foulds

FILING DATE 16.9.1997

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST  
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**AUGUST 29, 1997 / LE 29 AOÛT 1997**

**CORAM: Chief Justice Lamer and Cory and McLachlin JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Cory et McLachlin**

**Her Majesty The Queen**

**v. (26091)**

**Ian Cocker (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Trial within a reasonable time - Whether the Court of Appeal erred in interfering with the trial judge's exercise of discretion in declining to grant a stay of proceedings under s. 11(b) of the *Charter*, and in particular, in disregarding the role and significance of societal interests in a determination under s. 11(b) - Whether the Court of Appeal erred in agreeing with the trial judge that the period of delay during which defence counsel was unavailable for trial should be attributed to the Crown - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the length of the delay alone was sufficient to cause an infringement of the Respondent's s. 11(b) rights

**PROCEDURAL HISTORY**

March 27, 1996  
Provincial Court of British Columbia (Ehrcke P.C.J.)

Conviction: sexual assault (4 counts); assault

April 24, 1997  
Court of Appeal for British Columbia  
(Lambert, Southin, Donald JJ.A.)

Appeal allowed; convictions quashed; judicial stay of proceeding entered

June 19, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Brian Arp**

**v. (26100)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Evidence - Similar fact evidence - Whether the trial judge erred in instructing the jury that they could use evidence of similar facts if they found that the offences were likely committed by the same person - Search and seizure - Admissibility of evidence - Whether the trial judge erred in admitting into evidence the Applicant's hair samples lawfully obtained for one investigation and used two and a half years later for a subsequent police investigation



**PROCEDURAL HISTORY**

March 25, 1995 Supreme Court of British Columbia (Parrett J.)	Convictions: first degree murder (2 counts)
May 22, 1997 British Columbia Court of Appeal (McEachern C.J.B.C., Hinds, Goldie JJ.A.)	Appeal dismissed
June 25, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Gilbert William Brass**

**v. (26109)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Second degree murder - *Mens rea* - *Actus reus* - Causation - Whether the trial judge erred when he failed to address the relationship between *mens rea* pursuant to s. 229(a)(ii) of the *Criminal Code* and the causation element of the *actus reus* of second degree murder - Parties to an offence.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 9, 1996 Alberta Court of Queen's Bench (Dixon J.)	Conviction: second degree murder
March 5, 1997 Court of Appeal of Alberta (Irving, Russell, Berger JJ.A.)	Appeal dismissed
July 2, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Domenico Manno**

**v. (26093)**

**The United States of America (Crim.)(Qué.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Extradition - Whether Minister erred in law by not recognizing the insufficiency of the evidence against Applicant as concerns the importing offences and non-participation in conspiracies - Whether Minister erred in law by not properly examining the U.S. affidavits as it relates to the crime of continuing criminal enterprise and the total absence of evidence within those counts - Whether Minister gave adequate attention to the fact that Applicant could have been charged in Canada where as a Canadian Citizen has full benefits of ss. 6 and 7 of the Charter and s. 17 of the *Extradition Act* - Whether Minister of Justice erred in his role in as much as Attorney General he can review and lay any charge in

---

Canada before acceding to any International Requests - Whether Minister failed in his burden and obligations purposed by the Treaty, Article 9 and Section 25 of the *Extradition Act* by not carefully examining the evidence sent by the U.S. authorities.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 5, 1997 Minister of Justice	Applicant surrendered to the Respondent United States of America to face charges relating to narcotics
June 10, 1997 Court of Appeal for Quebec (Tourigny and Proulx J.C.A. and Zerbisias J.C.A. (ad hoc))	Appeal dismissed
June 23, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier**

**Philip Avrith**

**v. (26003)**

**William I. Miller (Qué.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Appeals - This case raises the issue of whether the Court of Appeal, on a motion under s. 501.5 of the *Code of Civil Procedure*, had jurisdiction to order the Applicant to pay to the Respondent \$ 50,000 within 30 days as a condition for the Applicant to continue his appeal - Jurisdiction of an appellate court to grant relief *Ultra Petitia*.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 7, 1997 Superior Court of Quebec (Arsenault J.)	Respondent's action allowed in part; Applicant ordered to pay \$70,000 for legal services
March 17, 1997 Court of Appeal of Quebec (Lebel, Mailhot and Proulx JJ.C.A.)	Respondent's motion under s. 501.5 of the <i>C.C.P.</i> granted in part; Applicant ordered to pay the Respondent \$50,000 within 30 days; if not Applicant's appeal to be considered as deserted and abandoned
April 21, 1997 Court of Appeal of Quebec (Mailhot J.C.A.)	Respondent's motion for execution of judgment granted; execution to be made after May 6, 1997
May 5, 1997 Court of Appeal of Quebec (Beauregard, Rousseau-Houle JJ.C.A. and Biron J.C.A. [ad hoc])	Motion for stay of execution pending decision of Supreme Court of Canada granted; Applicant ordered to pay \$50,997.26 into Court as security
May 16, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Perry Poidinger, Albert Poidinger and  
Ingrid Walser**

v. (25971)

**Ville de Vaudreuil and  
Denis Lecompte (Qué.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Civil procedure - Prescription - *Mandamus* - Whether a *mandamus* proceeding containing a subsidiary conclusion in damages must be annexed to a writ of summons - Whether *mandamus* proceedings must be mandatorily instituted by way of a motion - Whether an action must be instituted by a writ of summons.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 5, 1993  
Superior Court of Quebec (Gomery J.)

Motion for dismissal of claim for damages granted;  
declaration claiming damages dismissed

March 3, 1997  
Court of Appeal of Québec  
(Proulx, Delisle and Nuss JJ.A.)

Appeal dismissed

May 1, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Lamarche McGuinty Inc.**

c. (25685)

**L'Honorable Claude Ryan, Ministre des Affaires municipales**

et

**La Municipalité de Bristol (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit municipal - Municipalités - Annexion - Approbation du ministre relativement au règlement d'annexion de la municipalité de Pontiac - Article 139 de la *Loi sur l'organisation territoriale municipale*, L.R.Q. chap. O-9 - Substitution de parties en Cour suprême - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en accueillant l'appel, avec dépens, sans avoir considéré les principes de l'arrêt *Procureur Général du Québec c. Sinclair & al.*, [1992], 1 R.C.S. 579, pour établir si un ministre de la Couronne détient un pouvoir discrétionnaire ou un pouvoir de compétence liée? - Application de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec *Claude Ryan c. Ville de Deux-Montagnes et Ville de Ste-Marthe-sur-le-Lac* [1992], R.J.Q. 2706 (demande d'autorisation d'appel no. 23358, désistement produit le 17 mars 1993).

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 30 octobre 1992  
Cour supérieure du Québec (Martineau J.C.S.)

Requête de la municipalité de Pontiac en *mandamus*  
accueillie;

Le 26 septembre 1996  
Cour d'appel du Québec (Vallerand, Brossard, J.J.C.A.  
et Zerbisias [ad hoc] J.J.C.A.)

Appel du ministre intimé accueilli et requête en  
mandamus rejetée

Le 25 novembre 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 26 mars 1997  
Cour suprême du Canada (McLachlin J.)

Requêtes en prorogation de délai et en substitution de  
parties accueillies

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci**

**William Lehner**

**v. (26047 / 26048)**

**Minister of National Revenue (F.C.A.)(Sask.)**

**NATURE OF THE CASES**

Taxation - Procedural Law - Taxpayer dissatisfied with reassessments of tax - Whether section 165(7) of the *Income Tax Act* allows tax payer to proceed by amending appeals of related assessments already disposed of by judgments of the Tax Court of Canada or whether the taxpayer must object and initiate new appeals.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 10, 1992  
Tax Court of Canada (Couture J.)

Appeals of tax assessments allowed, Reassessments  
ordered

March 5, 1996  
Tax Court of Canada (Beaubier J.)

Motions to reduce taxes, interest and penalties or to  
amend judgments dismissed

April 8, 1997  
Federal Court of Appeal  
(Pratte and Linden J.J.A., Isaac C.J.)

Applications for judicial review dismissed

June 4, 1997  
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

---

**Nuno Dasilva**

**v. (26086)**

**The Corporation of the City of Toronto (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Statutes - Interpretation - Authority of a Supervising Building Inspector of the Corporation of the City of Toronto to order demolition or partial demolition of a fire damaged building pursuant to subsection 6(42) of the *City of Toronto Act, 1936*, 1 Edw. VIII, c. 84.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 15, 1991 Ontario Court (General Division) (Smith J.)	Appeal from decision of Housing Standards Appeal Committee dismissed
April 17, 1997 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Osborne and Austin JJ.A.)	Appeal dismissed
June 16, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Labourers' International Union of North America, Labourers' International Union of North America,  
Ontario Provincial District Council**

**v. (26040)**

**Ontario Construction Secretariat and Ontario Labour Relations Board (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial review - Labour law - Labour relations - Taxation - Whether the Court of Appeal erred in denying leave to appeal - Whether the Divisional Court erred in fact and law by finding that the compulsory payments required by section 155 of the *Labour Relations Act*, R.S.O. 1990, c.L-2 and O.Reg. 187/93 were ancillary or adhesive to the regulation of construction industry labour relations - Whether the Divisional Court erred in fact and law in failing to determine that the compulsory fees were indirect taxes in the constitutional sense.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 15, 1996 Ontario Court (General Division) (Hart, Steele and Watt JJ.)	Application for judicial review of Ontario Labour Relations Board decision dismissed
April 2, 1997 Court of Appeal for Ontario (Morden A.C.J.O., Robins and Rosenberg JJ.A.)	Application for leave to appeal dismissed
May 29, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Henry Bullock, Kim McArthur, Victor Mizzi, Martin Pawelek, George Priddle,  
Lloyd Prokop, Laurence Smith, Mark Wood and Raymond Yakasovich**

v. (26074)

**Key Property Management Inc. and Anthony Hubert Graat Jr., Key Property Management Inc. (1986),  
Carfrae Estates Limited, Vendont Limited, Clarkson, Gordon Inc. and Canadian Imperial  
Bank of Commerce (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Trusts and trustees - Banks/banking operation - Liability for breach of trust on a stranger - Whether Court of Appeal erred in its interpretation and application of *Air Canada v. M. & L. Travel Ltd.* [1993] 3 S.C.R. 787 - Whether Court of Appeal erred in finding that the trial judge did not make a finding of wilful blindness on the part of the Bank and in further finding that the Bank could not be found to be wilfully blind - Whether Court of Appeal erred in failing to deal with the issue raised by the Applicants on appeal that the trial judge erred in not drawing an adverse inference against the Bank for the unexplained failure to call witnesses and produce documents which could have provided relevant evidence on the issues - Whether Court of Appeal erred in allowing the appeal of the Bank and dismissing the action against it rather than ordering a new trial - Whether Court of Appeal erred in awarding costs to the Bank at trial and on the appeal.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 14, 1992  
Ontario Court of Justice (Valin J.)

Action allowed: Respondents found liable for breach of trust

April 11, 1997  
Court of Appeal for Ontario  
(Robins, Doherty and Austin JJ.A.)

Appeal from Respondent Bank allowed and action against it dismissed; appeal from remaining Respondents dismissed

June 9, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Chief Justice Lamer and Gonthier and Major JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier et Major**

**Stephen Albert Hall**

v. (26069)

**Her Majesty the Queen in right of Canada  
and Heather Bergen, Warden, Saskatchewan Penitentiary (Crim.)(Sask.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - *Habeas corpus* - Applicant pleading guilty to offences and sentenced to life imprisonment - Seeking writ of *habeas corpus* nineteen years later - Whether Court of Appeal erred in law in refusing to deal with the warrant of committal of the British Columbia Supreme Court dated April 11, 1978 - Whether Court of Appeal erred in law in finding that there was lawful authority for the Correctional Service of Canada's authority to keep the Applicant in custody.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 8, 1997 Court of Queen's Bench (Dielschneider J.)	Petition for <i>habeas corpus</i> denied
June 11, 1997 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Wakeling and Sherstobitoff JJ.A.)	Appeal dismissed
June 30, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Wai Keung Tsui**

**v. (26107)**

**Boardwalk Regency Corporation (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Pre-trial Procedure - Service - Summary judgment enforcing foreign judgment - Whether service was properly effected and whether there were genuine issues for trial.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 30, 1995 Superior Court of New Jersey (D. Phelan, Clerk)	Default judgment entered
October 21, 1996 Ontario Court (General Division) (Brennan J.)	Summary judgment awarded
April 2, 1997 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Carthy and Goudge JJ.A.)	Appeal dismissed

---

**John Dykun**

**v. (26113)**

**James H. Odishaw (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Pre-trial Procedure - Whether leave to commence an action was properly denied - Whether a proposed trial regarding a solicitor's alleged negligence and breach of contract would be an abuse of process or raise issues that are *res judicata*.

---

**PROCEDURAL HISTORY**

November 27, 1996 Court of Queen's Bench of Alberta (Costigan J.)	Application for leave to commence action dismissed
May 5, 1997 Court of Appeal of Alberta (McClung, Foisy and O'Leary JJ.A.)	Appeal dismissed
July 9, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Donald John Marshall, Jr.**

**v. (26014)**

**Her Majesty the Queen (N.S.)**

**NATURE OF THE CASE**

Indians - Treaty Rights - Constitutional law - *Constitution Act, 1982*, s. 35(1) - Interpretation of the Treaties of 1760-61 - Whether the Treaties of 1760-61 provide the right to trade or sell fish free of any regulation by the government.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 27, 1996 Provincial Court of Nova Scotia (Embree J.)	Conviction: three counts under the <i>Fisheries Act</i> , R.S.C. 1985, c. F-14 Sentence: absolute discharge
March 26, 1997 Nova Scotia Court of Appeal (Roscoe, Bateman and Flinn JJ.A.)	Appeal dismissed
May 23, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Chief Justice Lamer and Sopinka and Gonthier JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Gonthier**

**Raymond Desfossés**

**v. (26131)**

**Allan Rock, Minister of Justice of Canada (F.C.A.)(Crim.)(Qué.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Extradition - Whether the *Extradition Act*, R.S.C. 1985 c. E-23 and treaty obligations between United States of America and Canada in Can. T.S. 1976, No.3 give the Minister a discretion to override the Articles 6, 9 and 11 of the

---



Treaty and ss.10(2), 19(b) and 25 of the *Extradition Act* - Whether the Minister violated s.7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in abdicating his responsibilities under the Treaty and the *Extradition Act* - Whether the *Canadian Charter Rights and Freedoms* demands that extradition treaties which subject Canadian citizen to transfer to foreign jurisdictions be given a strict interpretation in order to prevent overriding of the rights and freedom guaranteed by ss.6 and 7 of the *Charter*.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 19, 1995 Minister of Justice	Order to surrender to the U.S. pursuant to the <i>Extradition Act</i> and <i>Treaty on Extradition</i>
October 16, 1996 Federal Court of Canada, Trial Division (Dubé J.)	Application for judicial review of Minister's decision dismissed
June 25, 1997 Federal Court of Appeal (Denault, MacGuigan and Desjardins JJ.A.)	Appeal dismissed
July 25, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**SEPTEMBER 5, 1997 / LE 5 SEPTEMBRE 1997**

**CORAM: Chief Justice Lamer and Cory and McLachlin JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Cory et McLachlin**

**J.-André Emond**

**c. (26067)**

**Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Preuve - Fraude - Législation - Interprétation - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en décrétant que le silence du demandeur à l'effet de ne pas dévoiler son profit, en tant que prometteur immobilier, aux investisseurs, constituait un moyen dolosif au centre de l'article 380 du *Code criminel*? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en ignorant complètement dans son analyse le point crucial de la défense du demandeur, soit les témoignages de Me André Morissette et Reynald Breton? - La Cour du Québec n'a-t-elle pas erré en droit en concluant que le demandeur était, lorsqu'il acquérait un droit de propriété sur les immeubles, le mandataire des investisseurs?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 18 août 1995 Cour du Québec (Dufour j.c.q.)	Condamnation: neuf (9) chefs de fraude et neuf (9) chefs de complot de fraude relativement à des investissements immobiliers
Le 5 mai 1997 Cour d'appel du Québec (Baudouin, Brossard et Nuss jj.c.a.)	Appel rejeté

---

Le 26 juin 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Canadian Lawyers' Insurance Association**

**v. (26043)**

**Li Ta Yang, Lih Chun Chin, Wu Li-Chu Cheng, Po-Ta Li,  
Chen-I Lin, Hao-Hsin Chuang and Show Whei-Lin (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Insurance - Interpretation - Whether the Court of Appeal correctly found that the trial judge had not erred in interpreting the term "occurrence" within the context of an insurance policy.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 22, 1996 Court of Queen's Bench of Alberta (Ritter J.)	Respondent to pay the balance owing to each Applicant under negligence judgment against William A. Wiese
February 16, 1996 Court of Queen's Bench of Alberta (Ritter J.)	Declaration that Wiese's negligence constitutes multiple occurrences under the insurance policy issued by the Applicant
May 2, 1997 Court of Appeal for Alberta (Fraser C.J., Belzil [dissenting] and Conrad JJ.A.)	Appeal dismissed
May 30, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Chief Justice Lamer and Gonthier and Major JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier et Major**

**Nicholas Yvon Bonamy**

**v. (26063)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Sentencing - Whether the Court of Appeal erred in determining that it had no jurisdiction to vary a sentence if the trial judge did not, when imposing his sentence, state the reasons for it, contrary to s. 726.2 of the *Criminal Code* - Did the Court of Appeal err in refusing to hear arguments on the illegality of the imposed sentence and the restitution order.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 15, 1996 Alberta Court of Queen's Bench (Crowe J.)	Conviction: theft over \$5000
--	-------------------------------

---

May 26, 1997  
Alberta Court of Appeal  
(Hetherington, Marshall, McMahon JJ.A.)

Appeal dismissed

June 24, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Dr. Lawrence Nash, Ashak Rustom, Dennis Proudlove, Dr. John Kwak,  
Robert Bond, Joe Pacsuta, Dr. Donald R. Johnson and Margaret Johnson**

**v. (25910)**

**CIBC Trust Corporation (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Trusts and trustees - Commercial law - Receivership - Principle of collateral attack - Whether individuals investing in the mortgages held by a company can sue their mortgagee in trust, or trustee, for applying to court for the appointment of a receiver for that company.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 7, 1996  
Ontario Court (General Division)  
(Ground J.)

Applicants' motion for summary judgment dismissed;  
Respondent's motion for summary judgment granted;  
Applicants' action dismissed

March 11, 1997  
Court of Appeal for Ontario  
(Morden A.C.J.O., Moldaver J.A. and Blair J. (*ad hoc*))

Appeal dismissed

May 9, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Royal Bank of Canada**

**v. (26081)**

**W. Got & Associates Electric Ltd. and Donald E. Sanderlin (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Receivership - Banks/banking operations - Contracts - Damages - Torts - Trespass - Guaranty/suretyship - *Res judicata* - Collateral attack - Misleading affidavit evidence - Whether a bank that brings an action for recovery of a debt from a company and applies for and is granted the appointment of a receiver-manager for the company, can later be found liable in damages to that company for trespass and conversion - Whether the court erred in awarding exemplary damages against the bank - Did the court err in finding that the guarantor was not liable under the guarantee.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 1, 1984  
Court of Queen's Bench (Funduk, master)

Order appointing receiver - manager of corporate  
Respondent, granted

---

February 11, 1992 Court of Queen's Bench (Feehan J.)	Application to strike out paragraphs of Respondents' statements of defence and counterclaims as <i>res judicata</i> , dismissed
November 3, 1992 Court of Appeal of Alberta (Fraser C.J.A.)	Appeal of February 11, 1992, application, dismissed
February 4, 1994 Court of Queen's Bench of Alberta (McDonald J.)	Applicant awarded judgment for debt due in amount of \$2,864,075.03; Respondent awarded \$4,882,912.54 in counterclaim against Applicant; receiver as co-defendant to counterclaim found 50% jointly and severally liable for amount of \$10,000
April 15, 1994 Court of Queen's Bench (McDonald J.)	Supplementary reasons given on issues of tax, interest and costs
April 11, 1997 Court of Appeal of Alberta (Lieberman, McClung, and Hetherington)	Appeal and cross-appeal dismissed
June 9, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci**

**Steven Simonyi-Gindele**

**v. (26008)**

**The Attorney General of British Columbia (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Judicial review - Jurisdiction - Preliminary inquiry - To what extent may a supervisory court review the manner in which a preliminary inquiry judge weighs evidence for the purpose of determining whether the preliminary inquiry judge committed jurisdictional error in discharging an accused person - Whether the Court of Appeal erred in its determination of the extent to which it could review the manner in which a preliminary inquiry judge weighs evidence, and erred in its conclusion that the preliminary inquiry judge in this case committed jurisdictional error - To what extent may a preliminary inquiry judge weigh the evidence for the purpose of deciding whether to commit or discharge an accused person, and what is the correct application of the decision of this Court in *United States of America v. Shephard*, [1977] 2 S.C.R. 1067 - Should the test set out in the decision of this Court in *R. v. Mezzo*, [1986] 1 S.C.R. 802 and *R. v. Monteleone*, [1987] 2 S.C.R. 154, which concern the review of a decision of a trial judge to withdraw a case from the jury, be applied to the review of a decision of a preliminary inquiry judge to discharge an accused person.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 4, 1993 Provincial Court of British Columbia (Cronin J.)	Applicant discharged at preliminary inquiry
June 29, 1995 Supreme Court of British Columbia (Tysoe J.)	Application for certiorari and mandamus dismissed

---

March 20, 1997  
Court of Appeal of British Columbia (McEachern  
C.J.B.C., Lambert [dissenting] and Esson J.J.A.)

Appeal allowed; judgment of Provincial Court quashed;  
judgment of Supreme Court set aside

May 20, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Lucie Chabot**

**c. (25869)**

**C. Mohamed Lahlou (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Législation - Interprétation - Rente - Demande de rente de conjoint survivant présentée par la demanderesse - Commission des affaires sociales statuant que la demanderesse ne rencontrait pas la définition de "conjoint" prévue à l'art. 46 de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants*, L.R.Q. 1977, ch. R-11 - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que même si la décision de la Commission réfère à deux versions différentes de l'art. 46, cette erreur est sans conséquences juridiques? - La Cour d'appel a-t-elle interprété erronément l'art. 46?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 23 novembre 1992  
Cour supérieure du Québec (Harvey j.c.s.)

Requête en révision judiciaire d'une décision de la  
Commission des affaires sociales rejetée

Le 20 janvier 1997  
Cour d'appel du Québec  
(LeBel, Forget et Biron [*ad hoc*] j.j.c.a.)

Appel rejeté

Le 6 mars 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Buddy Lee**

**v. (26099)**

**The Canadian Human Rights Commission and  
The British Columbia Maritime Employers Association (F.C.A.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative Law - Judicial Review - Evidence - Whether impressionistic evidence was relied upon to prove a bona fide occupational requirement - Whether Guidelines issued under section 27(2) of the *Canadian Human Rights Act* were revoked retroactively or could have been relied upon in the absence of a reference to the Guidelines in a Notice of Appeal - Whether the use of the word "misfit" was discriminatory.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 13, 1996  
Federal Court, Trial Division (Muldoon J.)

Application for judicial review dismissed

April 24, 1997  
Federal Court of Appeal  
(Strayer, MacGuigan and McDonald JJ.A.)

Appeal dismissed

June 24, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**SEPTEMBER 12, 1997 / LE 12 SEPTEMBRE 1997**

**CORAM: Chief Justice Lamer and Cory and McLachlin JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Cory et McLachlin**

**Stephen John Schrang**

**v. (25880)**

**United States of America (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Extradition - Whether the Court of Appeal erred in upholding the Warrant of Committal on the basis of the Canadian offence of attempted fraud when the extradition judge issued the warrant on the basis of fraud - Whether the Court of Appeal erred in relying on its interpretation and opinion of American statute law - Whether the Court of Appeal erred in finding that there was *prima facie* evidence of the Canadian offence of mischief.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 12, 1996  
Supreme Court of British Columbia (Braidwood J.)

Warrant of Committal ordered

February 25, 1997  
Court of Appeal for British Columbia  
(McEachern C.J.B.C., Finch, Proudfoot JJ.A.)

Appeal dismissed

April 25, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Her Majesty The Queen**

**v. (25981)**

**Brian Edward Whitford (Crim.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Right to counsel - Whether the Respondent proved at trial that his right to counsel had been infringed - Whether, if there was an infringement of the Respondent's right to counsel, the Respondent's statement should have been excluded.

**PROCEDURAL HISTORY**

---

October 17, 1995  
Court of Queen's Bench of Alberta (Ritter J.)

Conviction: Sexual assault

March 27, 1997  
Court of Appeal of Alberta  
(Cote, Russell and Berger JJ.A.)

Appeal allowed; new trial ordered

May 7, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**The Alberta Pharmaceutical Association, The Council of  
the Alberta Pharmaceutical Association, and Zane Pundyk,  
Susan Rehaume, and Steve Long, Being the Members of the  
Investigation Committee Appointed Pursuant to the Notice  
of Investigation**

**v. (26080)**

**Beverly Finlay and Sidney K. Stefanuk (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Statutes - Interpretation - Administrative law - Jurisdiction - Whether legislation governing professionals should be interpreted to give effect to the purpose of protecting the public - Whether the conflicting decisions regarding statutory interpretation should be reconciled by this Court.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 21, 1995  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Clarke J.)

Respondents' application allowed: Applicant Council of the Alberta Pharmaceutical Association is without jurisdiction to convene the investigating committee

April 11, 1997  
Court of Appeal of Alberta  
(McClung, Lieberman, McFadyen [dissenting] JJ.A.)

Applicants' appeal dismissed

June 10, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier**

**Paul Bérard**

**c. (25908)**

**Compagnie Montréal Trust et Crédit Ford du Canada Limitée (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

---

Droit commercial - Droit des biens - Législation - Interprétation - Sûretés - Acte de fiducie - Cession de biens en stock - Prise de possession d'actifs - Salaires impayés - *Loi sur les connaissances, les reçus et les cessions de biens en stock*, L.R.Q. 1977, ch. C-53 - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que les biens liquidés par les intimées ou leur mandataire n'ont pas été repris uniquement en vertu de l'acte de fiducie? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que la collocation se détermine relativement au produit net de réalisation des actifs en vertu de l'acte de fiducie? - La Cour d'appel a-t-elle erré en déterminant que tout cessionnaire est propriétaire des biens visés par la cession de biens en stock? - La Cour d'appel a-t-elle erré en statuant que la créance des employés n'était pas prioritaire à celle du cessionnaire considérant le privilège dont bénéficient certains employés en vertu des art. 1994 et 2006 du *Code civil du Bas-Canada*?

### **HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 20 mai 1994  
Cour supérieure du Québec  
(Blanchet j.c.s.)

Recours collectif accueilli; intimées condamnées à payer conjointement et solidairement 747\$ au demandeur et 75 000\$ au greffe de la Cour supérieure pour le bénéfice des autres membres du groupe

Le 22 janvier 1997  
Cour d'appel du Québec (Baudouin, Delisle [dissident]  
et Biron [*ad hoc*] j.c.a.)

Appel des intimées accueilli

Le 24 mars 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

### **Les investissements Imqua Inc.**

**c. (25765)**

**Ville de Québec (Qué.)**

### **NATURE DE LA CAUSE**

Droit municipal - Municipalités - Zonage - Usage dérogatoire - Commerce d'hôtellerie - Droits acquis - Requête de l'intimée présentée en vertu de l'article 227 de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, L.R.Q. chap. A-19.1, pour que cessent les activités d'hôtellerie exercées par la demanderesse et contraires au règlement de zonage et d'urbanisme - Requête accueillie - Appel de la demanderesse rejeté - La demanderesse fait valoir que l'usage qu'elle fait de son immeuble depuis 1982, soit la location de certaines des unités d'appartements à la journée ou à la semaine, plutôt qu'au mois et à l'année comme auparavant, ne correspond à aucun des usages du Groupe commerce III - Hôtellerie, tels qu'ils étaient définis dans le règlement de zonage 2474 alors en vigueur dans les zones où était situé l'immeuble - La demanderesse plaide également l'imprécision du règlement et le fait qu'il vise les personnes et non l'usage.

### **HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 11 août 1992  
Cour supérieure du Québec  
(Otis J.C.S.)

Requête de l'intimée fondée sur l'art. 227 de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, L.R.Q. chap. A-19, pour faire cesser une occupation illégale accueillie;

Le 12 décembre 1996  
Cour d'appel du Québec (Chouinard et Brossard,  
J.J.C.A. et Philippon, J.C.A. [*ad hoc*])

Appel rejeté

Le 5 février 1997  
Cour suprême du Canada (Sopinka J.)

Requête en prorogation de délai accordée



Le 26 mars 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Syndicat des Travailleurs et des Travailleuses du Manoir Richelieu (CSN),  
La Confédération des Syndicats Nationaux (CSN)**

et

**Guy Boisvert, Roger Villeneuve, Michel Belley, Jacques Simard, Robert Marion, Henriette Belley, Jocelyn Lessard, Monique Belleau, Henriette Lapointe, Félix Tremblay, Réjean Bergeron, Jean-Jacques Bergeron, Anita Lavoie, Françoise Gauthier**

c. (25929)

**Pierre Poliquin, syndic à la faillite des débiteurs Raymond Malenfant, Colette Perron, Alain Malenfant, Eusthelle Malenfant, France Malenfant, Lynn Malenfant (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit commercial - Faillite - Outrage au tribunal - Procédures - Procédure civile - Le syndic à la faillite a-t-il un intérêt à reprendre l'instance suite à des condamnations pour outrage au tribunal survenues à l'initiative du failli? - Requête des demandeurs en contestation de la reprise d'instance rejetée et requête des intimés en rejet d'appel accordée.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 21 mai 1986  
Cour supérieure du Québec (Larue J.C.S.)

Requête des membres de la famille Malenfant en injonction interlocutoire accordée

Le 21 août 1986  
Cour supérieure du Québec (Lebrun J.C.S.)

Demandeurs coupables d'outrage au tribunal

Le 3 février 1997  
Cour d'appel du Québec (Michaud J.C.Q., Beaudoin et Chamberland J.J.C.A.)

Requête des demandeurs en contestation de la reprise d'instance rejetée; requête du syndic intimé en rejet d'appel accueillie; appel rejeté

Le 1<sup>er</sup> avril 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**CORAM: Chief Justice Lamer and Gonthier and Major JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier et Major**

**Joseph Prokopiak**

v. (25906)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Fresh evidence - Whether the summary conviction appeal court erred in not allowing the Applicant to present fresh evidence.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 30, 1995 Ontario Court (Provincial Division) (Wright P.C.J.)	Conviction: assault
December 11, 1995 Ontario Court (General Division) (Charron J.)	Summary conviction appeal dismissed
January 27, 1997 Court of Appeal for Ontario (McKinlay, Doherty, Rosenberg JJ.A.)	Appeal dismissed
March 27, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Roland Alexis Rey**

**v. (26073)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Man.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Are an accused person's s. 7 and/or 11 (d) *Charter* rights to a fair and public trial violated by a trial judge's review outside of the presence of the accused and his counsel of audio-tape recordings of a witness' trial evidence - Does this violate s. 650 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 as am.?

**PROCEDURAL HISTORY**

May 2, 1996 Court of Queen's Bench (Schwartz J.)	Convictions: assault and sexual assault
March 26, 1997 Court of Appeal of Manitoba (Huband, Philp and Twaddle JJ.A.)	Appeal dismissed
June 12, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**Ronald Richard Corbin**

**v. (26054)**

**The City of Winnipeg, Jo Ann Dyrberg (Acting in her capacity as an intake worker for the municipal social services offices located on 705 Broadway Ave. in the City of Winnipeg) and the Honourable Bonnie E. Mitchelson (Acting as the Minister of Family and Social Services for the province of Manitoba) (Man.)**

**NATURE OF THE CASE**

---

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil - Torts - Damages - Procedural law - Civil Procedure - Applicant's action for damages for the failure to provide him with the appropriate municipal assistance dismissed as being an abuse of process - Whether the judge erred in dismissing the Applicant's action - Whether the Applicant's rights under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* were breached.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 20, 1997 Court of Queen's Bench for Manitoba (Scollin J.)	Respondents' motion to strike out Applicant's statement of claim granted
April 2, 1997 Court of Appeal of Manitoba (Scott C.J.M., Huband, Helper JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
June 24, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Bird Construction Company Limited**

v. (26111)

**Sault Ste. Marie Public Utilities Commission (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Damages - Interpretation of construction contracts - Interpretation of a liquidated damages provision - Meaning of the words "complete", "finished" and "unfinished" - Determination of the contract completion date and the date upon which the work was actually completed.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 5, 1993 Ontario Court (General Division) (Stortini J.)	Judgment for the Applicant in amount of \$58,000 plus interest
June 9, 1993 Ontario Court (General Division) (Stortini J.)	Clarification of Judgment delivered
July 16, 1993 Ontario Court (General Division) (Stortini J.)	Reasons for Order re pre-judgment interest and costs delivered
May 6, 1997 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Osborne, Weiler JJ.A.)	Appeal dismissed, cross-appeal allowed; lower court judgment set aside
May 21, 1997 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Osborne, Weiler JJ.A.)	Reasons with respect to order as to costs delivered
July 8, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci**

**B.D., and S.V.D.,  
an infant, by her Guardian ad Litem, B.D.**

**v. (26025)**

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia,  
the Superintendent of Family and Child Service, Sohan Singh, and Janet Silver (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Damages - Whether the Court of Appeal's decision jeopardizes the viability of foster parent programs by nullifying the disclosure terms in contracts with foster parents - Whether the Court of Appeal's decision breaches s. 7 of the *Charter* by exposing the children of foster parents to physical and sexual abuse - Whether the Court of Appeal's decision allows general legislated immunity provisions to override express representations made to a potential foster parent and the specific terms of a contract between the foster parent and social service agency - Whether the Court of Appeal's decision allows an Appellate Court to reverse a trial judge's findings of fact absent palpable and overriding error.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 8, 1995  
Supreme Court of British Columbia  
(Melnick J.)

Respondents, except Janet Silver found liable;  
Applicants' awarded damages; claims against Sandi  
Karmel and Janet Silver dismissed

April 23, 1997  
Supreme Court of British Columbia (Donald J.)

Janet Silver granted standing as appellant

March 21, 1997  
British Columbia Court of Appeal  
(Donald, Newbury and Huddart JJ.A.)

Appeal against liability allowed; cross-appeal dismissed;  
order granting Janet Silver standing reversed

May 20, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Bernard Lécuyer**

**c. (25900)**

**Le sous-ministre du Revenu du Québec (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit fiscal - Législation - Interprétation - Recouvrement de l'impôt - Appel d'une cotisation - Distribution de l'actif d'une compagnie sans avis préalable au ministre du Revenu - Responsabilité de l'administrateur - Application de l'art. 14 de la *Loi sur le ministère du Revenu*, L.R.Q., ch. M-31 - Y a-t-il eu "distribution" au sens de l'art. 14 de la *Loi sur le ministère du Revenu*? - Allégation d'absence de diligence de l'intimé pour émettre la cotisation.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

---

Le 15 octobre 1993  
Cour du Québec (Chambre civile)  
(Boissonneault j.c.Q.)

Appel d'une cotisation accueilli en partie

Le 15 janvier 1997  
Cour d'appel du Québec (Deschamps et Forget jj.c.a., et  
Biron j.c.a. [*ad hoc*])

Pourvoi rejeté

Le 17 mars 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Telus Communications Inc.**  
**(Formerly AGT Limited)**

**v. (26045)**

**The Attorney General of Canada (F.C.A.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Taxation - Canadian Charter - Civil - Charter of Rights and Freedoms - Whether the seizure by the Minister of documents which are the subject of a sealing order of the CRTC and to which access has been refused are authorized by subsection 232.1(2) of the *Income Tax Act* and section 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 31, 1996  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Rothstein J.)

Applicant's application for judicial review seeking writ of *certiorari* quashing requirement notices to provide information pursuant to s. 231.2(1) of the *Income Tax Act* dismissed

April 7, 1997  
Federal Court of Appeal  
(Stone, Desjardins and Linden JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed; judgment stayed pending disposition of the application for leave to appeal to Supreme Court of Canada

June 5, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 16, 1997  
Supreme Court of Canada (McLachlin J.)

Applicant's motion to file confidential exhibits granted

---

**Kamran Moghbel**

**v. (25953)**

**Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Qué.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Actions - Appeal -

---

**PROCEDURAL HISTORY**

August 10, 1993 Federal Court (Trial Division) (Rothstein J.A.)	Order that the Respondent entitled to costs from the Applicant
April 18, 1994 Federal Court (Trial Division) (Teitelbaum J.)	Application of the Applicant for a remedy dismissed
August 16, 1994 Federal Court of Appeal (MacGuigan J.A.)	Applicant's motion for direction and permission to move to Ontario dismissed as infringing the order of Rothstein J.
October 26, 1995 Supreme Court of Canada (L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.)	Application for leave to appeal dismissed with costs
October 17, 1996 Federal Court (Trial Division) (Lutfy J.)	Motion dismissed
January 9, 1997 Federal Court of Appeal (Isaac C.J.)	Order setting out dates for the filing of the Applicant's and Respondent's Memorandum of Fact and Law
February 24, 1997 Federal Court of Appeal (Pratte, Décary and Chevalier JJ.A.)	Order that Applicant be prohibited from commencing and continuing any proceeding in the Court without leave of the Court

---

**Jeffrey Hugh Williams**

**v. (26059)**

**The Minister of Citizenship and Immigration (F.C.A.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Immigration - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Administrative law - Judicial review - Appeal - Whether the Court of Appeal erred in deciding that the deportation of a permanent resident did not engage the liberty interests of s.7 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in deciding that the issuance of a Minister's opinion that the Applicant constituted a danger to the public pursuant to subsection 70 (5) of the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2 did not engage the Applicant's s. 7 liberty interests - Whether the Court of Appeal erred in deciding that the Minister was under no duty pursuant to principles of fundamental justice under s. 7 of the *Charter* or the common law to provide reasons for a subsection 70 (5) opinion - Whether the Court of Appeal erred in deciding that subsection 70 (5) of the *Immigration Act* was not unconstitutionally vague.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 6, 1996 Federal Court, Trial Division (Rothstein J.)	Order granting leave to apply for judicial review of Minister's decision
October 29, 1996 Federal Court, Trial Division (Reed, J.)	Order quashing decision of Minister and certifying questions for appeal
April 11, 1997	Appeal allowed, order quashing Minister's decision, set

---

Federal Court of Appeal  
(Strayer, Robertson and McDonald JJ.A.)

aside

June 10, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Sopinka, Cory and McLachlin JJ. /  
Les juges Sopinka, Cory et McLachlin**

**Brigadier-General Ernest B. Beno**

**v. (26058)**

**The Honourable Gilles Létourneau, Commissioner and Chairperson, Peter Desbarats, Commissioner, The Honourable Robert Rutherford, Commissioner (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative Law - Judicial Review - Apprehension of bias - Appropriate test of bias - Whether conduct of a tribunal member gave rise to a reasonable apprehension of bias - Application of section 13 of the *Public Inquiries Act*, R.S.C. (1985), c. I-11 to the test for bias - Whether Federal Court of Appeal substituted its opinion for that of the Federal Court, Trial Division.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 21, 1997  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Campbell J.)

Application for judicial review granted

May 2, 1997  
Federal Court of Appeal  
(Issac C.J., Pratte and Stone JJ.A.)

Appeal allowed

June 11, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 27, 1997  
Supreme Court of Canada (McLachlin J.)

Motion for stay of execution dismissed

August 19, 1997  
Supreme Court of Canada

Motion to cross-examine filed by the Applicant

September 9, 1997  
Supreme Court of Canada (Cory J.)

Applicant's motion to adduce fresh evidence dismissed

---

**MOTION FOR RECONSIDERATION -- REHEARING /  
DEMANDE DE RÉEXAMEN -- NOUVELLE AUDITION**

**CORAM: Chief Justice Lamer and Gonthier and Iacobucci JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier et Iacobucci**

---

William Vanderheyden v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(25169)

---



**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**AUGUST 21, 1997 / LE 21 AOÛT 1997**

**24633 / 24634**    **KEVIN HAWKINS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - CLAUDE MORIN - v. - HER MAJESTY THE QUEEN (ONT.)**

CORAM:            The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The motion to extend time for presenting a motion for re-hearing of the appeal is granted, but the application for re-hearing is dismissed.

In light of the circumstances, the trial judge will be in a much different position at the new trial than this Court found itself when hearing the appeal and dealing with the statement made by the ex-spouse. Indeed, the issue of necessity and reliability required to trigger the admissibility of a third-party statement under the *K.G.B.* rule will be assessed in the light of whatever new circumstances will have been adduced before the trial judge, including the relationship of the ex-spouse with the police officer and the fact that she is no longer married to the accused.

La requête tendant à obtenir une prorogation du délai de présentation d'une requête en nouvelle audition est accueillie mais la demande de nouvelle audition est rejetée.

Compte tenu des circonstances, la situation du juge de première instance au nouveau procès sera tout à fait différente de celle où se trouvait notre Cour saisie en appel de la question de la déclaration faite par l'ex-conjointe. En effet, la question de savoir si la déclaration satisfait aux critères de la nécessité et de la fiabilité, selon la règle énoncée dans l'arrêt *K.G.B.* pour l'admission des déclarations par des tiers, sera examinée à la lumière de tout fait nouveau présenté au juge de première instance, dont les rapports de l'ex-conjointe avec le policier et le fait qu'elle n'est plus mariée à l'accusé.

---

**SEPTEMBER 4, 1997 / LE 4 SEPTEMBRE 1997**

**25823**            **MAVIS BAKER v. THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION (F.C.A.)**

CORAM:            La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for extension of time and the application for leave to appeal are granted. The stay of proceedings is extended until final disposition of the appeal.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont accordées. La suspension des procédures est prorogée jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur le pourvoi.

**NATURE OF THE CASE**

Immigration - Administrative law - Judicial review - Appeal - Jurisdiction - Whether federal immigration authorities treat the best interests of the Canadian child as a primary consideration in assessing an applicant under s. 114(2) of the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c.I-2 - Whether s.83 of the *Immigration Act* precludes consideration of questions not certified by the Trial Division judge - Whether an international convention must be expressly implemented by statute in order to have legal effect in Canada - Whether compliance with the *Convention on the Rights of the Child* would fetter the Minister's discretion under s.114(2) of the *Immigration Act* - Interpretation and application of Articles 3, 9 and 12 of the *Convention on the Rights of the Child*.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 26, 1995 Federal Court of Canada (Simpson J.)	Application for judicial review dismissed
September 9, 1996 Federal Court of Canada (Simpson J.)	Application for reconsideration or variation of the decision of June 26, 1995 dismissed
November 29, 1996 Federal Court of Appeal (Strayer, Robertson and McDonald JJ.A.)	Appeal dismissed.
February 10, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25712**            **HER MAJESTY THE QUEEN v. JOHN PRESCOD** (Crim.)(Ont.)

CORAM:        La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Motive to fabricate - Under what circumstances may the defence properly raise the issue of the complainant's motive to fabricate - Must the defence establish a factual underpinning in order for the defence to suggest a particular theory of the case - What are the proper limits of cross-examination by the Crown on the issue of the complainant's motive to fabricate.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 14, 1994 Ontario Court (General Division) (McWilliam J.)	Conviction: sexual assault (two counts)
October 18, 1996 Court of Appeal for Ontario (Brooke, McKinlay and Carthy JJ.A)	Appeal allowed; new trial ordered
December 23, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25778**            **FBI FOODS LTD. -- LES ALIMENTS FBI LTÉE, FBI BRANDS LTD. -- LES MARQUES FBI LTÉE, and LAWRENCE KURLENDER v. CADBURY SCHWEPES INC. and CADBURY BEVERAGES CANADA INC./BREUVAGES CADBURY CANADA INC.** (B.C.)

CORAM:        La Forest, Gonthier and Major JJ.

The applications for leave to appeal and to cross-appeal are granted.

Les demandes d'autorisation d'appel et d'appel incident sont accordées.

---

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Remedies - Appeal - Restitution - Breach of confidence - Injunction - Trade mark holder divulging most of secret recipe for beverage to manufacturing and distributing company pursuant to licencing agreement - Trade mark holder's successor terminating licencing contract with company - Company using confidential recipe to develop competing product - Successor's delay in enforcing their equitable rights - Applicants purchasing assets and recipe from company - Trial judge awarding damages to Respondents based upon cost Applicant would have incurred to develop a competing product in a legitimate fashion during the "headstart period" - Court of Appeal granting damages for the "headstart period" based upon profits Respondents would have made had they made the unauthorized sales and permanent injunction against further use of the confidential information - Whether court's remedial flexibility attendant on a breach of confidence permit it to award equitable compensation for deterrent or punitive purposes so as to obviate the plaintiff's need to prove loss - Whether Court of Appeal erred in limiting damages to the headstart period on the basis of the sales the Respondents might have made had they elected to act lawfully between 1983 and 1997 - Whether appeal court reviewing the trial court's exercise of its remedial discretion in a breach of confidence claim can substitute its own view of the equities of the case, without identifying an error in principle on the part of the trial court.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 25, 1994 Supreme Court of British Columbia (Huddart J.)	Judgment for Respondents for damages; injunction refused.
August 15, 1996 British Columbia Court of Appeal (Carrothers, Newbury and Proudfoot JJ.A.)	Respondents' appeal allowed, increasing damages and granting injunction; Cross-appeal dismissed.
January 22, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and cross-appeal filed

---

**26039**      **ATTORNEY GENERAL OF CANADA v. KARLHEINZ SCHREIBER** (Crim.)(F.C.A.)

CORAM:      La Forest, Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted. The suspension ordered by Gibson J. and continued by the Federal Court of Appeal remains in effect until final disposition of the appeal.

La demande d'autorisation d'appel est accordée. La suspension ordonnée par le juge Gibson et prorogée par la Cour d'appel fédérale reste en vigueur jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur le pourvoi.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Search and seizure - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that prior judicial approval based upon reasonable grounds on oath is required before Canadian officials can request a foreign state to search for and seize banking records kept and maintained within its territory.

**PROCEDURAL HISTORY**

July 4, 1996 Federal Court (Trial Division) (Wetston J.)	Special case question answered in the affirmative
March 12, 1997 Federal Court of Appeal	(Stone J.A. [dissenting], Linden J.A., Henry D.J.)

---

Appeal dismissed

May 12, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**SEPTEMBER 11, 1997 / LE 11 SEPTEMBRE 1997**

**25817**            **PIERRE MOREAULT LTÉE - c. - MICHEL SAUVÉ ET AL. - et - LA RÉGIE DES RENTES DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM:            Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit du travail - Pensions - Convention collective - Législation - Interprétation - Surplus accumulé dans une caisse de retraite - Stipulation pour autrui - Patrimoine d'affectation - Régime de retraite non contributif à prestations déterminées administré par une compagnie d'assurance-vie - Régime intégré comme annexe à la convention collective - La Cour d'appel, à la majorité, a-t-elle erré en concluant que l'employeur n'avait pas droit au surplus? - A-t-elle erré en concluant que la stipulation pour autrui créée en faveur des employés s'étendait au surplus de la caisse par l'effet de l'art. 3.13 du *Règlement adopté sous l'autorité de la Loi des régimes supplémentaires de rentes* et que l'employeur ne pouvait modifier unilatéralement le régime de façon à retirer ce droit acquis aux employés? - *Schmidt c. Air Products Canada Ltd.*, [1994] 2 R.C.S. 611.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 7 mars 1990  
Cour supérieure du Québec (Tessier j.c.s.)

Action pour jugement déclaratoire des intimés accueillie

Le 9 décembre 1996  
Cour d'appel du Québec (Gendreau, Mailhot  
[dissidente] et Chamberland jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 7 février 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**25808**            **LÉO MONTAMBEAULT - c. - PIERRE BRAZEAU ET LA COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE DE LÉSIONS PROFESSIONNELLES - et - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC, LA COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL ET LA VILLE DE LÉVIS** (Qué.)

CORAM:            Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

---

### NATURE DE LA CAUSE

Libertés publiques - Impartialité et indépendance de la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles (ci-après la "CALP") - Financement, indépendance et encadrement des commissaires - Le mode de financement de la CALP, prévu à l'article 394 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., chap. A-3.001 (ci-après la "L.A.T.M.P."), porte-t-il atteinte à son image de tribunal indépendant et impartial ? - Les articles 367 et 368 de la L.A.T.M.P. qui créent la CALP et le statut de commissaire, contiennent-ils des garanties suffisantes pour assurer leur indépendance dans le respect de l'article 23 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., chap. C-12? - La politique d'évaluation de rendement respecte-t-elle la sécurité financière des commissaires et, partant, leur indépendance face à l'exécutif? - L'encadrement institutionnel pouvait-il porter atteinte à la liberté du commissaire de décider seul des questions de faits et de droit qui lui étaient soumises ?

### HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 juillet 1987 Commission de la santé et de la sécurité du travail	Décision portant que le demandeur n'a pas été victime d'une lésion professionnelle
Le 18 février 1988 Bureau de révision de la Commission de la santé et de la sécurité du travail	Décision portant que le demandeur a été victime d'une lésion professionnelle
Le 4 juin 1990 Commission d'appel en matière de lésions professionnelles (Godin, commissaire)	Décision portant que le demandeur n'a pas été victime d'une lésion professionnelle
Le 26 avril 1995 Cour supérieure du Québec (Rioux J.C.S.)	Requête pour la délivrance d'un bref d'évocation contre la décision de la CALP et pour faire déclarer inconstitutionnels les articles 367, 368 et 394 de la <i>Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles</i> rejetée
Le 11 décembre 1996 Cour d'appel du Québec (Beauregard et Rousseau-Houle J.J.C.A. et Biron J.C.A. ( <i>ad hoc</i> ))	Requête pour permission d'apporter une nouvelle preuve rejetée et appel rejeté
Le 4 février 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**25843**            **IRÉNÉE ROY - c. - JACQUES SAUVÉ** (Qué.)

CORAM:            **Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier**

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

### NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Appel - Requête en rejet d'appel en vertu de l'art. 501(5) du *Code de procédure civile*, L.R.Q. 1977, ch. C-25 - Action en dommages-intérêts intentée par le demandeur contre l'intimé pour faute professionnelle

---

rejetée par la Cour supérieure - Requête de l'intimé visant à faire rejeter le pourvoi du demandeur interjeté devant la Cour d'appel en raison de son caractère abusif ou dilatoire - Pourvoi rejeté au motif qu'il n'a aucune chance de succès - La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant le pourvoi eu égard aux motifs d'appel multiples qui méritaient l'attention de la Cour?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 29 mai 1996 Cour supérieure du Québec (Richer j.c.s.)	Action en dommages-intérêts rejetée
Le 16 décembre 1996 Cour d'appel du Québec (Michaud, Mailhot et Rousseau-Houle jj.c.a.)	Requête en rejet d'appel accueillie
Le 12 février 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**25915**            **M.B.B. - c. - HUGUETTE PAGÉ** (Qué.)

CORAM:            Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédures - Procédure civile - Action en diffamation intentée contre l'intimée - Article 35 de la *Loi sur la protection de la jeunesse*, L.R.Q., chap. P-34.1 - Actes de l'intimée accomplis de bonne foi dans l'exécution de ses fonctions - Requête de l'intimée en irrecevabilité accueillie en Cour supérieure - Appel du demandeur - Requête de l'intimée en rejet d'appel fondée sur l'article 501.1 du *Code de procédure civile* accueillie en Cour d'appel et appel du demandeur rejeté - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en accordant la requête de l'intimée en rejet d'appel?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 11 novembre 1996 Cour supérieure du Québec (Turmel J.C.S.)	Requête de l'intimée en irrecevabilité accueillie et action du demandeur en diffamation rejetée
Le 24 février 1997 Cour d'appel du Québec (Deschamps et Chamberland JJ.C.A. et Zerbisias [ad hoc] J.C.A.)	Requête de l'intimée en rejet d'appel fondée sur l'article 501.1 du <i>Code de procédure civile</i> accueillie et appel du demandeur rejeté
Le 18 mars 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**25850**            **DR. V.I. FABRIKANT - v. - CONCORDIA UNIVERSITY** (Que.)

CORAM:            The Chief Justice and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.

---

The application for the appointment of counsel and the application for leave to appeal are dismissed with costs.

La demande de nomination d'un procureur et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Did Barbeau J.C.S. err in hearing the Respondent's submissions on the motion to dismiss in the absence of the Applicant?- Should Beauregard J.C.A. have been recused from considering this case?- Did the lower courts err in dismissing the Applicant's action?

**PROCEDURAL HISTORY**

November 16, 1995 Superior Court of Quebec (Barbeau J.C.S.)	Motion to dismiss Applicant's action granted
March 4, 1996 Superior Court of Quebec (Durocher J.C.S.)	Motion for revocation of judgment denied
September 26, 1996 Court of Appeal for Quebec (Beauregard, Nuss and Forget JJ.A.)	Motion to have Beauregard J.C.A. recused dismissed
January 8, 1997 Court of Appeal for Quebec (Beauregard, Nuss and Forget JJ.A.)	Appeal dismissed
February 7, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25841**      **FRYMETA KIRSCHENBAUM GREEN - v. - DR. HYMAN SURCHIN** (Que.)

CORAM:      **The Chief Justice and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.**

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Civil Code - Negligence - Professional liability - Causation - Medical malpractice - What is a plaintiff's burden of proof to establish causation in medical malpractice cases - Could the patient's cardiac arrest have been avoided or delayed if the Respondent had not abandoned him - *Athey v. Leonati*, [1996] 3 S.C.R. 458 - *Snell v. Farrell*, [1990] 2 S.C.R. 311 - *Laferrière v. Lawson*, [1991] 1 S.C.R. 541.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 15, 1993 Superior Court of Québec (Larouche J.)	Applicant's claim dismissed
January 27, 1997 Court of Appeal of Québec (Michaud J.C.Q., Mailhot and Rousseau-Houle JJ.C.A.)	Appeal dismissed
March 13, 1997 Supreme Court of Canada	Motion to extend time to file application for leave to appeal to May 7, 1997, granted
May 7, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25920**            **B.C. - c. - M.E.K.** (Qué.)

CORAM:            Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit de la famille - Divorce - Aliments - Appel - Compétence - Une Cour d'appel a-t-elle compétence pour intervenir rétroactivement afin de modifier une ordonnance alimentaire rendue dans le cadre des mesures accessoires et ainsi établir un trop-perçu par la créancière alimentaire sans examiner l'ensemble des mesures accessoires établies par le juge de première instance? - Le défaut d'obtenir la suspension de l'exécution malgré l'appel d'une ordonnance alimentaire est-il sans conséquence pour le débiteur et sans conséquence quant aux pouvoirs d'une Cour d'appel d'intervenir rétroactivement? - Un trop-perçu de 18 737,34\$, par l'effet rétroactif du jugement de la Cour d'appel, est-il manifestement déraisonnable en raison de la situation de la demanderesse?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 7 juin 1995 Cour supérieure du Québec (Halperin j.c.s.)	Action en divorce accueillie: intimé condamné à payer une pension alimentaire mensuelle de 3 300\$
Le 11 février 1997 Cour d'appel du Québec (Beauregard, Otis et Zerbisias jj.c.a.)	Pourvoi accueilli en partie: pension alimentaire réduite à 2 300\$ rétroactivement à la date du jugement de première instance
Le 17 avril 1997 Cour suprême du Canada (Gonthier j.)	Requête en sursis d'exécution refusée; requête en prorogation de délai renvoyée à la formation saisie de la demande
Le 29 mai 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---



**25861**            **MARTHE MONGRAIN - c. - COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE LES COOPÉRANTS**  
(Qué.)

CORAM:            Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Code civil - Assurance - Hypothèques - Exercice de la clause de dation en paiement - Sinistre - Droit à l'indemnité d'assurance - Interprétation de la clause d'exclusion du contrat d'assurance - La Cour d'appel est-elle intervenue indûment dans les conclusions de fait du juge de première instance? - L'assurée perd-elle tout intérêt assurable ou tout droit à l'indemnité si, entre la date du sinistre et le moment où l'assureur peut être obligé de couvrir les dommages, elle perd l'immeuble assuré par suite de l'exercice de la clause de dation en paiement?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 7 septembre 1990 Cour du Québec (Trudel, J.C.Q.)	Action de la demanderesse en réclamation d'une indemnité d'assurance accueillie pour la somme de 13 807\$
Le 4 décembre 1996 Cour d'appel du Québec (Rothman, Proulx et Robert, JJ.C.A.)	Appel de l'intimée accueillie
Le 7 février 1997 Cour d'appel du Québec (Robert, J.C.A.)	Requête de la demanderesse en prorogation du délai d'appel en Cour suprême du Canada accueillie: délai prorogé au 25 février 1997
Le 25 février 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**25864**            **JOHN R. HETHERINGTON, by his litigation guardian, ROBERT JOHN HETHERINGTON, ADO PARK, JOSEPH H.S. CARRIERE, ROBERT C. WATT and CATHERINE AGNES FALLIS, Executrix of the Estate of GEORGE A. FALLIS, deceased v. THE ESTATE OF FRANCES McDONIC by her Executrices JANE COOPER COON and MARTHA COOPER CARR and the Estate of NORAH JANETTA COOPER by her Executrices JANE COOPER COON and MARTHA COOPER CARR** (Ont.)

CORAM:            La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Negligence - Vicarious liability - Partnership - Agency - mandate - Ordinary scope of a solicitor's practice - Scrivening - *Partnerships Act*, R.S.O. 1980, c.370 - Whether, in the absence of any contrary evidence, the ordinary scope

---

of a solicitor's practice does not include receiving monies for investment at the solicitor's discretion - Whether the deposit of clients' funds in the firm account is an important consideration in determining whether the activity fell within the ordinary course of business of a law firm if the partners do not know that the monies are being deposited in the account.

**PROCEDURAL HISTORY**

July 31, 1995 Ontario Court (General Division) (Pitt J.)	Judgment for Respondents against Robert Charles Watt; action dismissed against the remaining Applicants
January 10, 1997 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Weiler and Laskin JJ.A.)	Appeal allowed; judgment entered against all Applicants
March 7, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25948**            **STEWARD GENGE and RICK GENGE v. LIONEL BARRETT PARRILL** (Nfld.)

CORAM:        La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Motor vehicles - Negligence - Vicarious liability - Does the owner of a ski-doo regulated under the *Motorized Snow Vehicles and All-Terrain Vehicles Act*, R.S.N. 1990, c. M-20 have vicarious liability under the *Highway Traffic Act*, R.S.N. 1990, c. H-3 - Does the operator of a ski-doo keeping at the edge of the highway owe a duty of care to the operator of an overtaking motor car on an otherwise deserted highway.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 28, 1994 Supreme Court of Newfoundland, Trial Division (Green J.)	Applicants found jointly and severally liable for 75% of Respondent's damages
February 17, 1997 Supreme Court of Newfoundland, Court of Appeal (Mahoney, Marshall and Cameron JJ.A.)	Appeal dismissed
April 14, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25963**      **ANN FRANCES MacKINNON, GREGORY MacKINNON, PATRICIA MacNEIL and BRIAN MacNEIL v. ALAN MacDONALD, KATHLEEN MacDONALD and DANIEL W. ALMON (N.S.)**

CORAM:      La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Trial - Evidence - Boundary dispute - Bias - Whether the trial judge was biased - Whether circumstances exist which would cause the Applicants to have a reasonable apprehension of bias.

**PROCEDURAL HISTORY**

July 4, 1996 Supreme Court of Nova Scotia (Anderson J.)	Boundary action resolved in favour of the Applicants; order granted adding Brian MacNeil as a defendant and \$5,000 damage award ordered against him for trespass and damage to property.
February 24, 1997 Nova Scotia Court of Appeal (Chipman, Hart and Pugsley JJ.A.)	Appeal allowed in favour of Brian MacNeil: joinder set aside as well as damage award. First three paragraphs of trial order affirmed.
April 29, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25984**      **AIR CANADA v. AIR TREADS OF CANADA LTD.** (Ont.)

CORAM:      La Forest, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Injunction - Appeal - Jurisdiction - Statutes - Interpretation - Did the Court of Appeal err in upholding the Divisional Court's decision dissolving an interlocutory injunction against the Respondent proceeding with numerous s. 17 applications to the Workers' Compensation Act Tribunal in the absence of ruling on the Court's inherent jurisdiction to issue an interlocutory injunction *in personam* enjoining a party litigant to prevent abuse of process? - Did the Court of Appeal err in apparently finding that the jurisdiction of the tribunal should oust the traditional jurisdiction of the Court? - Did the Court of Appeal err in holding that regardless of the hazard of there being two different decisions on the question, this cannot affect the right of the Respondent to commence proceedings under s. 17 of the *Workers' Compensation Act*?

**PROCEDURAL HISTORY**

December 2, 1992 Ontario Court (General Division) (Potts J.)	Respondent enjoined from commencing proceedings under s. 17 of <i>Workers' Compensation Act</i>
February 4, 1993 Ontario Court (General Division) (Borins J.)	Respondent granted leave to appeal order of Potts J. to Divisional Court
June 9, 1993 Ontario Court (Divisional Court) (McMurtry A.C.J.O., Hartt and Carruthers JJ.)	Order of Potts J. set aside
March 7, 1997 Court of Appeal for Ontario (McKinlay, Catzman and Labrosse JJ.A.)	Appeal dismissed
May 5, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25318**      **OFFSHORE LEASING INC. v. ADELAIDE CAPITAL CORP.** (N.S.)

CORAM:      La Forest, Cory and Major JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Courts - Whether guidelines should be established for lower courts when issues are remanded by the Supreme Court of Canada pursuant to s. 43(1.1) or s. 46.1 of the *Supreme Court Act*, R.S.C. 1985, c.S-19 - What is the mandate and powers of lower courts when considering issues remanded to them?

**PROCEDURAL HISTORY**

April 26, 1995 Nova Scotia Supreme Court (Hall J.)	Respondent's action on a guarantee allowed
March 14, 1996 Nova Scotia Court of Appeal (Freeman, Roscoe, Pugsley JJ.A)	Appeal dismissed

---

December 12, 1996  
Supreme Court of Canada  
(La Forest, Cory, Major JJ.)

One of the issues remanded to the Nova Scotia Court of Appeal for consideration in light of the principles set forth in *Manulife Bank of Canada v. Conlin*; remainder of application for leave to appeal dismissed

March 27, 1997  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Bateman, Jones, Matthews JJ.A.)

Appeal dismissed

May 30, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for an extension of time filed

---

**26019**            **CLIFFORD ROBERT OLSON v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(F.C.A.)(Sask.)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Freedom of association - Freedom of expression - Whether the Respondent's agents deprived the Applicant of his rights under ss. 2(b) and 2(d) of the *Charter* by preventing him from corresponding with the media.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 9, 1996  
Federal Court (Trial Division) Heald D.J.

Action dismissed

April 9, 1997  
Federal Court of Appeal  
(Isaac C.J.F.C., Pratte, Linden JJ.A.)

Appeal dismissed

May 26, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25796**            **TITUS NGUIAGAIN c. LE FONDS POUR LA FORMATION DES CHERCHEURS ET L'AIDE À LA RECHERCHE et LA COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE ET Me JEAN-PAUL ROBERGE - et entre - TITUS NGUIAGAIN c. LE FONDS POUR LA FORMATION DES CHERCHEURS ET L'AIDE À LA RECHERCHE et BUREAU DU COMMISSAIRE GÉNÉRAL DU TRAVAIL, Me ROBERT LEVAC ET F.P.P.U.-C.E.Q.** (Qué.)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

---

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Appel - Requête en rejet d'appel - Grief contestant le congédiement du demandeur rejeté - Requête en révision judiciaire à l'encontre de la sentence arbitrale rejetée par la Cour supérieure et appel à la Cour d'appel rejeté - Plaintes subséquentes du demandeur contestant son congédiement devant la Commission de la fonction publique du Québec et la Commission des normes du travail rejetées - Requête en révision judiciaire et requête en *mandamus* à l'encontre de ces décisions rejetées par la Cour supérieure et demandeur jugé plaideur vexatoire - Appel du demandeur - Requête en rejet d'appel accueillie par la Cour d'appel au motif que l'appel n'avait aucune chance de succès.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 24 septembre 1996  
Cour supérieure du Québec  
(Barakett j.c.s.)

Requête en *mandamus* à l'encontre de l'avis du commissaire général du travail et requête en révision judiciaire à l'encontre de la décision de la Commission de la fonction publique rejetées

Le 2 octobre 1996  
Cour supérieure du Québec  
(Barakett j.c.s.)

Demandeur déclaré plaideur vexatoire; requêtes en *mandamus* et révision judiciaire jugées frivoles, vexatoires et non fondées

Le 2 décembre 1996  
Cour d'appel du Québec  
(Rothman, Delisle et Robert jj.c.a.)

Requêtes en rejet d'appel accueillies et appel du demandeur rejeté

Le 3 février 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 10 mars 1997  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai déposée

---

**25960**      **RUSSELL THOMAS TAYLOR v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.)

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Taxation - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Assessment - Estoppel - Interest - Promissory estoppel or waiver - Whether Revenue Canada is entitled to resile from an agreement with a citizen and taxpayer, which the taxpayer in reliance thereon acted to his or her detriment - Should Revenue Canada be estopped from assessing penalties and interest, in breach of its agreement, on the basis of one or all the following: (a) promissory estoppel; (b) abuse of process (common law and/or section 7 of the *Charter*) (c) abuse of power; (d) public policy; or (e) Revenue Canada's own formal policy.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 10, 1995  
Tax Court of Canada (Sobier J.T.C.C.)

Applicant's appeals from Minister's assessment of his 1986, 1987, 1988 and 1989 taxation years dismissed

---

February 20, 1997  
Federal Court of Appeal  
(Isaac C.J., Linden and Henry JJ.A.)

Appeal dismissed

April 18, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25877**            **JAMES RALPH MacINNIS v. ATTORNEY GENERAL OF CANADA and NATIONAL PAROLE BOARD** (Crim.)(F.C.A.)(Ont.)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Parole - Corrections and Conditional Release Act, S.C., 1992, c. 20 - Whether the Federal Court of Appeal erred in its interpretation of the procedural guarantees required in the conduct of hearings before the National Parole Board - Whether the Applicant was entitled to be represented by "counsel" at his parole hearing - Whether counsel should be permitted to cross-examine experts who filed reports at the parole hearing - Whether the National Parole Board has a duty to compel the appearance of experts whose reports are relied upon - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that the effect of the decision of the Trial Division was to strike down the provisions of the *Corrections and Conditional Release Act*.*

**PROCEDURAL HISTORY**

February 15, 1995  
Federal Court, Trial Division (Wetston J.)

Application for judicial review allowed

August 23, 1996  
Federal Court of Appeal  
(Strayer, MacGuigan, McDonald JJ.A.)

Appeal allowed

April 2, 1997  
Supreme Court of Canada (Iacobucci J.)

Motion for the extension of time granted

April 30, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25818**            **MARYSE FOURNIER c. JACQUES LÉGER & ASSOCIÉS et ÉMILE COLAS** (Qué.)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

---

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Appel - Requêtes visant à faire rejeter le pourvoi de la demanderesse en raison de son caractère abusif ou dilatoire accueillies par la Cour d'appel - Une justice expéditive de la Cour d'appel a-t-elle à empêcher la demanderesse d'élaborer au fond ses motifs d'appel? - Est-ce que les jugements de la Cour d'appel sont prématurés? - Est-ce qu'il était de l'intérêt de la Cour d'appel d'étudier en profondeur les motifs d'appel de la demanderesse? - Est-ce que l'appel de la demanderesse avait des chances de succès?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 11 octobre 1996  
Cour supérieure du Québec  
(Dalphond j.c.s.)

Action de l'intimé Colas accueillie, action de Jacques Léger & Associés accueillie en partie et demandes reconventionnelles de la demanderesse rejetées

Le 9 décembre 1996  
Cour d'appel du Québec  
(Gendreau, Baudouin et Robert jj.c.a.)

Requêtes en rejet d'appel accueillies

Le 7 février 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**25956**      **NU-PHARM INC. v. JANSSEN PHARMACEUTICA INC., JANSSEN PHARMACEUTICA NAAMLOZE VENNOOTSCHAP and THE MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE (F.C.A.)(Ont.)**

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondents, Janssen Pharmaceutica Inc. and Janssen Pharmaceutica naamloze vennootschap.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens aux intimés, Janssen Pharmaceutica Inc. et Janssen Pharmaceutica naamloze vennootschap.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Oral contracts - Interpretation - Property law - Patents - Extinguishment of compulsory licence under *Patent Act Amendment Act, 1992*, S.C. 1993, c.2 - Did the Federal Court of Appeal err in construing an agreement in a manner contrary to the mutual understanding of the parties - Did the Federal Court of Appeal err in finding that, under an agency arrangement, ownership of patented medicine did not transfer to the Applicant prior to extinguishment of the compulsory licence - Does the purchaser of a licensed patented product acquire a good and valid title to the goods free of infringement if the licence is subsequently terminated?

**PROCEDURAL HISTORY**

May 30, 1996  
Federal Court, Trial Division  
(McGillis J.)

Application for judicial review allowed; Minister prohibited from issuing Notice of Compliance to Applicant until after the expiration of Canadian Letters Patent 1,094,559



February 19, 1997  
Federal Court of Appeal  
(Hugessen, Desjardins and Décary JJ.A.)

Appeal dismissed

April 21, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**SEPTEMBER 18, 1997 / LE 18 SEPTEMBRE 1997**

**25994**            **EUSÈBE GAUVIN, RAYMOND LEBLANC, FRANÇOIS GAUVIN, PIERRE DUGUAY - v. -  
HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(N.B.)

CORAM:            The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Sentencing - Whether Court of Appeal erred in failing to follow the principle of parity by imposing sentences for the appellants which were longer than the sentences imposed on the accused who had greater involvement in the conspiracy.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 30, 1995  
Court of Queen's Bench (Deschênes J.)

Sentences imposed following the Applicants' guilty pleas to charges of conspiracy to import cocaine

March 12, 1997  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Rice, Ayles and Bastarache JJ.A.)

Respondent's appeal against sentence allowed

May 12, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25967**            **SA MAJESTÉ LA REINE - c. - YANNICK GAGNÉ** (Crim.)(Qué.)

CORAM:            Le Juge en chef et les juges Cory et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Preuve - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que la découverte de l'arme était une preuve dérivée inadmissible? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que la déclaration de l'intimé faite à sa mère était entachée du simple fait qu'une déclaration antérieure faite à la police était inadmissible? - La Cour d'appel a-t-elle erré

---

en droit en décidant qu'il fallait une mise en garde au jury concernant le témoin Marc Lebeau et que les directives du juge de première instance ne constituaient pas une mise en garde suffisante concernant ce témoin?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 30 septembre 1994  
Cour supérieure  
(Boilard j.c.s.)

Déclaration de culpabilité: deux chefs de meurtre au premier degré contrairement à l'article 235 du *Code criminel*

Le 24 mars 1997  
Cour d'appel du Québec  
(Beauregard, Delisle et Zerbisias jj.c.a.)

Pourvoi accueilli: deux verdicts cassés; et nouveau procès ordonné sur deux accusations telles que portées, preuve de déclaration faite par l'intimé à sa mère et preuve de la découverte de l'arme ne pouvant être administrées, non plus que la production de l'arme faite

Le 30 avril 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**25884**            **THE BOARD OF EDUCATION FOR THE CITY OF TORONTO - v. - ONTARIO HUMAN RIGHTS COMMISSION** (Ont.)

CORAM:            The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial review - Statutes - Interpretation - *Human Rights Code, 1981*, S.O. 1981, c.53, ss.4(1), 8, 10 - Whether the Board of Education's interviewers indirectly discriminated against an interviewee because of his place of origin and ethnic origin - Whether the Court of Appeal erred in holding that the decision of the board of inquiry did not constitute a finding of liability based on s.10 of the *Code* - Whether the fact that the Board of Education was expressly advised that s.10 formed no part of the case against it denied the Board of Education its right to procedural fairness.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 16, 1991  
Ontario Court (Divisional Court)  
(O'Leary and Montgomery, JJ.; Campbell J., dissenting)

Appeal allowed; decision of the board of inquiry quashed

January 16, 1997  
Court of Appeal for Ontario  
(Robins, Osborne and Abella, JJ.A.)

Appeal allowed; order of Divisional Court set aside; appeal from decision of the board of inquiry dismissed.

March 14, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25980**            **PAUL ROBERT BURKE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

---

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for extension of time and the motion to file lengthy argument are granted. The application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai et la requête visant le dépôt d'un long mémoire sont accueillies. La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedural law - Trial - Evidence - Did the Ontario Court of Appeal err in law in its conclusion that the trial judge had not erred in interfering with the Applicant's cross-examination of an important Crown witness, thereby depriving the Applicant of the ability to make full answer and defence?

**PROCEDURAL HISTORY**

March 3, 1994 Ontario Court (General Division) (Thomas J.)	Conviction: second degree murder
March 25, 1994 Ontario Court (General Division) (Thomas J.)	Sentence: life imprisonment without eligibility for parole for 15 years
December 20, 1996 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O. and Doherty and Charron JJ.A.)	Appeal dismissed
May 7, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

---

**25949**      **JOHN SUSIN, CARRYING ON BUSINESS AS AARVI CONSTRUCTION CO. - v. - JOHN T. MORIN AND CAMPBELL GODFREY AND LEWTAS** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée sans dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Mechanics' lien - Mechanics' lien filed out of time - Respondent solicitor negligent in failing to set lien action down for trial within time period - Applicant suffering only nominal damages - Court of Appeal dismissing appeal - Whether lower courts erred.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 26, 1991 Ontario Court (General Division) (Ferguson J.)	Action allowed: Applicant awarded \$1 damages
---	---

---

February 17, 1997  
Court of Appeal for Ontario  
(McMurtry C.J.O. and Catzman and Laskin JJ.A.)

Appeal dismissed

April 16, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25950**            **MARIE ALEXANDER - v. - EMILE HABIB** (Ont.)

CORAM:            The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial Law - Contracts - Guaranty - Statutes - Statutory Interpretation - *Statute of Frauds*, R.S.O. 1990, c. S.19 - Whether three exhibits could be read together to prove a guarantee of a loan.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 23, 1993  
Ontario Court (General Division) (Stayshyn J.)

Damages awarded to the Respondent

February 26, 1997  
Ontario Court of Appeal  
(McKinlay, Catzman and Labrosse JJ.A.)

Appeal dismissed

April 15, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25952**            **PRIVEST PROPERTIES LTD., LORD REALTY HOLDINGS LTD., POLARIS REALTY (CANADA) LIMITED, LORDINA LIMITED, AND POLARIS REALTY (WESTERN) LIMITED - v. - THE FOUNDATION COMPANY OF CANADA LIMITED, DONALCA SERVICES LTD., W.R. GRACE & CO. OF CANADA LTD., ENG & WRIGHT PARTNERS, ARCHITECTS AND W.R. GRACE & CO.-CONN. - and - LORDINA LIMITED - and - THE FOUNDATION COMPANY OF CANADA LIMITED, DOUBLE A/D DISTRIBUTORS LTD., DONALCO SERVICES LTD., MACKENZIE, SNOWBALL, SKALBANIA & ASSOCIATES LTD., WEBB, ZEREFA, MENKES, HOUSDEN, ENG & WRIGHT PARTNERS, ARCHITECTS, NELSON SKALBANIA, DONALD THOMAS, CHARLES WRIGHT, GERHARD K. SCHADOW, DOUGLAS FAULKNER, MARTIN BRUCKNER, WORKERS' COMPENSATION BOARD, GILBERT ENG AND W.R. GRACE & CO. OF CANADA LTD.**  
(B.C.)

CORAM:            The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Damages - Negligence - Property - Fireproofing material installed in building during renovations - Material contained asbestos - Material removed - Liability of general contractor, architect, supplier, manufacturer for costs of removal and replacement.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 26, 1995 British Columbia Supreme Court (Drost J.)	Applicant's claim for damages dismissed; counterclaim by The Foundation Company of Canada Limited allowed
February 20, 1997 British Columbia Court of Appeal (Prowse, Donald, Newbury JJ.A.)	Appeal from dismissal of claim dismissed
April 21, 1997 British Columbia Court of Appeal (Prowse, Donald, Newbury JJ.A.)	Appeal from counterclaim allowed
April 17, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25955**      **LAURENTIAN PACIFIC INSURANCE COMPANY AND GAVIN LAWRENCE HOLMES - v. - GENERAL ACCIDENT ASSURANCE COMPANY OF CANADA - and between - RANDY SWAN - v. - GAVIN LAWRENCE HOLMES AND CARS FOR LESS LTD.** (Alta.)

CORAM:      The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial Law - Insurance - Motor Vehicles - Which of two insurers should be responsible for a claim resulting from a motor vehicle accident - Vehicle's owner turned vehicle over to an employee of a service business who was driving the car in the course of carrying out the service activity at the time of an accident - Whether insurer of vehicle owner or of service company's employee responsible for claim - Section 181 of the *Highway Traffic Act*, R.S.A. 1980 c. H-7 - Section 309 of the *Insurance Act*, R.S.A. 1980, c. 1-5.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 11, 1995 Court of Queen's Bench of Alberta (Miller J.)	Declaration in favour of Cars for Less Ltd. and General Accident Assurance Company of Canada
March 21, 1997 Court of Appeal of Alberta (Hetherington, Foisy and McFadyen JJ.A.)	Appeal dismissed

---

April 22, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25983**            **HOWARD S. WHITE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM:            The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Ineffective assistance of counsel - Did the Court of Appeal apply the wrong test in its determination of whether the Applicant had been denied the effective assistance of counsel - Trial within a reasonable time - Did the Court of Appeal err in its analysis of s. 11(b) of the *Charter* by attributing the delay while the Applicant was a fugitive from Canadian justice to the Applicant.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 17, 1993 Ontario Court (General Division) (Roberts J.)	Conviction: fraud (3 counts)
March 10, 1997 Ontario Court of Appeal (Weiler, Laskin, Charron JJ.A.)	Appeal dismissed
May 9, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26006**      **COMMERCIAL UNION ASSURANCE COMPANY OF CANADA - v. - CITY OF SURREY, RICKETTS-SEWELL, IMPERIAL PAVING LTD., INTERPAVE PRECAST SYSTEMS, LABOUR STANDARDS BOARD, VANPORT ENTERPRISES LTD., COAST TRACTOR, MIDPOINT SAND & GRAVEL, WESTERN SUPPLIES LTD., RDM ENTERPRISES LTD., KWH PIPE, JACK CEWE LTD., COLUMBIA BITULITHIC, CONSTRUCTION AGGREGATES, DELTA TURF FARMS, MAINLAND SAND, PACIFIC VIEW CONTRACTING, MCCALLUM CONCRETE, ACTION EXCAVATING, PACIFIC PRE BENCHED LTD., NORDELL TRUCKING, VIEW POINT SAND & GRAVEL, ABC PIPE CLEANING, ARCTIC PORTABLE BUILDING, AE CONCRETE PRECAST PRODUCTS, THOMPSON TRUCKING (B.C.)**

CORAM:      The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Mechanics' liens - Subrogation - Set-off - Constructive receipt - Statutes - Interpretation - *Law and Equity Act*, R.S.B.C. 1979, c. 40, s. 30 - Whether trust rights attach to the subject funds - Whether *Noranda Explorations Co. Ltd. v. Sigurdson*, [1976] 1 S.C.R. 296 applies - Whether the principle of constructive receipt applies.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 14, 1996 Supreme Court of British Columbia (Huddart J.)	Declaration that the Applicant is not entitled to the disputed contract funds in priority to the Respondent subcontractors' claims
April 9, 1996 Court of Appeal for British Columbia (Legg J.A.)	Stay of proceedings, including stay of execution, moneys to remain in trust pending further order of Court of Appeal
March 19, 1997 Court of Appeal for British Columbia (McEachern C.J. [dissenting], Esson and Proudfoot JJ.A.)	Appeal dismissed

---

May 16, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25903**            **LILLIAN DORFMAN - v. - THE NATIONAL TRUST CO.** (Ont.)

CORAM:            The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Actions - Appeal - Whether Court of Appeal erred in law in determining that the Applicant consented to the dismissal of her case - Whether Court of Appeal for Ontario erred in law in refusing to exercise its discretion to extend the time to the Applicant to permit her to apply for leave to appeal - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law in quashing appeal - Whether adequate reasons for Court of Appeal decision.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 13, 1996  
Ontario Court (General Division) (Boland J.)

Applicant's action dismissed with costs

January 20, 1997  
Court of Appeal for Ontario  
(Brooke, Catzman and Austin JJ.A.)

Appeal quashed; Applicant's cross-motion for an extension of time to apply for leave to appeal dismissed

March 20, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25885**            **MICHELLE MARIE PIERCE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM:            The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Sentencing - Conditional sentencing - Whether the imposition of a conditional sentence pursuant to s. 742.1 of the *Criminal Code* should involve a two-step process in which the court first determines the appropriate length of sentence taking into consideration ss. 718, 718.1 and 718.2, and then determines if the sentence should be served in the community pursuant to s. 742.1 without recourse to s. 718.2 - Whether the phrase "endanger the safety of the community" in s. 742.1 is restricted to a determination of whether the offender is likely to re-offend.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 25, 1995  
Ontario Court (General Division) (Locke J.)

Conviction: fraud



October 10, 1995  
Ontario Court (General Division) (Locke J.)

Sentence: 21 months imprisonment

February 26, 1997  
Court of Appeal for Ontario  
(Finlayson, Abella, Goudge JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed; appeal from sentence allowed; sentence varied to 12 months imprisonment

April 28, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25913**            **COUNTY OF ATHABASCA NO. 12 - v. - LLOYD LACHANCE** (Alta.)

CORAM:            The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Master and servant - Wrongful dismissal - Whether the Court of Appeal erred in failing to overturn the trial judge's decision on the issue of mitigation of damages.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 29, 1995  
Court of Queen's Bench of Alberta (Lewis J.)

Respondent's action for damages for wrongful dismissal allowed

January 31, 1997  
Court of Appeal of Alberta  
(McClung, Irving and Picard JJ.A.)

Appeal dismissed

March 27, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**26001**            **LOUIS RHINGO (A.K.A. LOUIE MALIER) - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM:            The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for extension of time is granted and the applications for leave to appeal are dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Jurisdiction - Whether the Court of Appeal has jurisdiction to re-open an appeal that has been disposed of on its merits - Not criminally responsible on account of mental disorder - Fitness to stand trial - Whether the trial judge erred in refusing to adjourn the fitness/responsibility hearing to allow the Applicant to retain new counsel - Whether the

---

trial judge breached s. 672.24 of the *Criminal Code* by refusing to allow the Applicant an adjournment to retain new counsel - Whether the trial judge's failure to appoint counsel to represent the Applicant at the responsibility hearing rendered the hearing unfair .

**PROCEDURAL HISTORY**

December 22, 1992 Ontario Court (Provincial Division) (McGowan P.C.J.)	Conviction: Uttering death threat. Applicant found not criminally responsible by reason of mental disorder
December 20, 1993 Court of Appeal for Ontario (Morden A.C.J.O., Catzman and Arbour JJ.A.)	Appeal dismissed
March 21, 1997 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Austin and Charron JJ.A.)	Application to re-open appeal dismissed
May 20, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal conviction and application for leave to appeal dismissal of application to re-open appeal filed; Motion for the extension of time filed

---

**25321**            **E.H. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM:            The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application to adduce new evidence and the applications for leave to appeal are dismissed.

La demande de présentation de nouveaux éléments de preuve et les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Jurisdiction - Whether the Court of Appeal has jurisdiction to re-open an appeal that has been disposed of on its merits - Unreasonable verdict - Appellate review - Whether the Court of Appeal erred in concluding that its statutory duty to review convictions for reasonableness was not sufficiently broad to enable the court to reverse a conviction based on evidence that if of dubious quality and leaves the Court of Appeal with a sense of uneasiness - Whether the verdicts were reasonable - Whether the trial judge erred in relying on the expert evidence as supportive of the complainant's credibility.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 2, 1994 Ontario Court (General Division) (Stortini J.)	Conviction: buggery, incest, gross indecency, forcible confinement and assault causing bodily harm Sentenced: 5 1/2 years imprisonment
February 19, 1996 Court of Appeal for Ontario (Goodman, Weiler JJ.A., and Moldaver J. [ad hoc.])	Appellant's appeal against conviction dismissed Respondent's appeal against sentence dismissed

---

April 19, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal conviction appeal filed
October 17, 1996 Court of Appeal for Ontario (Laskin J.A.)	Order granting an extension of time within which to file application for leave to appeal to Supreme Court of Canada
March 21, 1997 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Austin, Charron JJ.A.)	Appellant's application to re-open appeal dismissed
April 27, 1997 Supreme Court of Canada (Gonthier J.)	Application for extension of time granted
May 22, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal conviction and application for leave to appeal dismissal of application to re-open appeal filed

---

**25968** **FIORENZA ALLOI LUSSIER - c. - CENTRE D'HÉBERGEMENT CHAMPLAIN ET GHISLAINE LUSSIER - et - PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC ET CENTRE FRANÇOIS SÉGUENOT** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

Code civil - Procédure civile - Recours extraordinaires - *Habeas corpus* - Intégrité de la personne - Homologation d'un mandat en cas d'incapacité - Hébergement de la demanderesse dans un centre pour personnes âgées - Consentement - L'*habeas corpus* est-il un recours approprié pour évaluer les décisions du mandataire, les réviser et y substituer celles qui, de l'avis du tribunal, seraient les meilleures?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 29 février 1996 Cour supérieure du Québec (Piché J.C.S.)	Requête de la demanderesse en <i>habeas corpus</i> accueillie en partie
Le 29 janvier 1997 Cour d'appel du Québec (Gendreau, Proulx et Robert [dissident] JJ.C.A.)	Appel de la demanderesse accueilli; requête en <i>habeas corpus</i> rejetée
Le 1 <sup>er</sup> mai 1997 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

---

**25878**                    **ZURICH COMPAGNIE D'ASSURANCES - c. - ROBERT SCHACHTER ET SEYMOUR ALPER INC. - et entre - ROBERT SCHACHTER - c. - SEYMOUR ALPER INC. ET ZURICH COMPAGNIE D'ASSURANCES** (Qué.)

CORAM:                Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel-incident et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

The application for leave to cross-appeal and the application for leave to appeal are dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit civil - Assurance - Contrat - Mandat - Interprétation - Caractère déterminé ou indéterminé du terme d'une police d'assurance - Degré de précision du terme - Articles 2480 et 2567 du *Code civil du Bas-Canada* - La Cour d'appel a-t-elle erré en remettant en cause la capacité du courtier d'assurance, agissant pour le compte de l'assuré, de négocier avec l'assureur l'échéance d'un contrat d'assurance? - La Cour d'appel a-t-elle également erré en omettant de s'appuyer sur les faits retenus par le tribunal de première instance, selon lesquels les communications entre le courtier d'assurance et la représentante de l'assureur avaient prolongé le contrat d'assurance à différentes reprises jusqu'au 9 avril 1993? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en intervenant dans l'appréciation des faits retenus par le tribunal de première instance?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 24 mai 1995 Cour supérieure du Québec (Denis, J.C.S.)	Action de Schachter en remboursement de dommages accueillie contre Seymour Alper, mais rejetée contre Zurich
Le 21 janvier 1997 Cour d'appel du Québec (Deschamps, Forget, J.J.C.A. et Biron [ad hoc] J.C.A.)	Appel de Alper Inc. contre Zurich accueilli; Appel de Schachter contre Zurich accueilli
Le 10 mars 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée par Zurich
Le 20 mars 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et/ou d'autorisation d'appel incident déposée par Schachter

---

**26035**                    **RAPATAX (1987) INC. - v. - CANTAX CORPORATION LTD.** (Alta.)

CORAM:                The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Termination of contract - Whether a contract of indeterminate duration is unilaterally terminable upon reasonable notice.

---

**PROCEDURAL HISTORY**

September 19, 1995 Court of Queen's Bench of Alberta (Hutchinson J.)	Applicant awarded damages of \$1,065,000 for breach of contract
March 27, 1997 Court of Appeal of Alberta (Harradence, Russell and Picard JJ.A.)	Appeal allowed, new trial ordered on the issues of reasonable notice and quantum of damages
May 26, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26085**            **LES FORGES DU LAC INC. ET JANINE PARENT - c. - SA MAJESTÉ LA REINE**  
(Crim.)(Qué.)

CORAM:        Le Juge en chef et les juges Cory et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Droit fiscal - Responsabilité pénale des personnes morales - Théorie de l'identification - Les demandereses devaient-elles porter en appel les quatre chefs sur lesquels le premier juge a ordonné un arrêt conditionnel des procédures ? - La responsabilité pénale des Forges du Lac Inc. pouvait-elle être établie par la théorie de l'identification, attendu que, globalement parlant, elle a été appauvrie par la conduite de la demanderesse Janine Parent qui, ayant agi au préjudice de la compagnie, ne peut être qualifiée d'âme dirigeante - La demanderesse Janine Parent peut-elle être coupable de l'infraction reprochée s'il est établi que la compagnie ne l'est pas ?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 31 juillet 1992 Cour du Québec, chambre pénale et criminelle (Babin j.c.q.)	Déclaration de culpabilité des deux demandereses en vertu de l'article 239(1)d) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , S.R.C. 1952, ch. 148
Le 5 novembre 1993 Cour supérieure du Québec (Tremblay j.c.s.)	Appels rejetés
Le 18 avril 1997 Cour d'appel du Québec (Proulx, Chamberland et Philippon jj.c.a.)	Pourvoi rejeté
Le 12 juin 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation déposée

---

**26109**                    **GILBERT WILLIAM BRASS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM:                The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Second degree murder - *Mens rea* - *Actus reus* - Causation - Whether the trial judge erred when he failed to address the relationship between *mens rea* pursuant to s. 229(a)(ii) of the *Criminal Code* and the causation element of the *actus reus* of second degree murder - Parties to an offence.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 9, 1996 Alberta Court of Queen's Bench (Dixon J.)	Conviction: second degree murder
March 5, 1997 Court of Appeal of Alberta (Irving, Russell, Berger JJ.A.)	Appeal dismissed
July 2, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**26093**                    **DOMENICO MANNO - v. - THE UNITED STATES OF AMERICA** (Crim.)(Que.)

CORAM:                The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Extradition - Whether Minister erred in law by not recognizing the insufficiency of the evidence against Applicant as concerns the importing offences and non-participation in conspiracies - Whether Minister erred in law by not properly examining the U.S. affidavits as it relates to the crime of continuing criminal enterprise and the total absence of evidence within those counts - Whether Minister gave adequate attention to the fact that Applicant could have been charged in Canada where as a Canadian Citizen has full benefits of ss. 6 and 7 of the Charter and s. 17 of the *Extradition Act* - Whether Minister of Justice erred in his role in as much as Attorney General he can review and lay any charge in Canada before acceding to any International Requests - Whether Minister failed in his burden and obligations purposed by the Treaty, Article 9 and Section 25 of the *Extradition Act* by not carefully examining the evidence sent by the U.S. authorities.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 5, 1997 Minister of Justice	Applicant surrendered to the Respondent United States of America to face charges relating to narcotics
--	--

June 10, 1997  
Court of Appeal for Quebec (Tourigny and Proulx  
J.C.A. and Zerbisias J.C.A. (ad hoc))

Appeal dismissed

June 23, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25985**            **VICKY KARPETA v. CIRC RADIO INC.** (Ont.)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal and the motion to set aside the order for substituted service are dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel et la requête en annulation de l'ordonnance enjoignant de recourir à un mode de signification différent sont rejetées avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Pre-trial Procedure - Summary Judgment - Whether there were genuine issues for trial - Adequacy of reasons for dismissing action.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 27, 1995  
Ontario Court (General Division) Lissaman J.

Motion for summary judgment granted, action dismissed

March 12, 1997  
Ontario Court of Appeal  
Moldaver and Blair, J.J.A.1, Morden A.C.J.)

Appeal dismissed

May 9, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 14, 1997  
Supreme Court of Canada

Motion for substitute service granted

---

**25965**            **OLDS AVIATION LTD. v. TIMOTHY D. McFETRIDGE, EXECUTOR OF THE ESTATE OF KENT GEORGE McBAIN WARD, DECEASED, AND JONATHAN KENT NEALE WARD, AN INFANT, BY HIS NEXT FRIEND, TIMOTHY D. McFETRIDGE AND CATHERINE JOANNE NEALE WARD** (Alta.)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Insurance law - Procedural law - Appeal - Whether an insurer has a right to defend the insured pursuant to the defence obligation in the contract of insurance where there is a denial of coverage, without having to produce evidence of express authorization or ratification of authority by the insured.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 12, 1996 Court of Queen's Bench of Alberta (Lee J.)	Respondents' action for damages allowed: damages assessed
November 27, 1996 Alberta Court of Appeal (Lieberman, Coté and Picard JJ.A)	Respondents' motion to disallow appeal filed by Insurer's counsel on behalf of Applicant: Insurer's counsel ordered to secure fresh ratification of his notice of appeal within four weeks; appeal stayed pending ratification
February 28, 1997 Alberta Court of Appeal (Lieberman, Coté and Picard JJ.A.)	Insurer's motion to validate the appeal and Respondents' cross-motion to strike out appeal: Insurer's motion dismissed and appeal struck out as unauthorized
April 29, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25961**      **FEDNAV INTERNATIONAL LTD. v. SIDMAR N.V., TRADEARBED INC., ALL OTHERS HAVING AN INTEREST IN THE CARGO LADEN ON BOARD THE M.V. "FEDERAL MACKENZIE"** (F.C.A.)(Que.)

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Maritime law - Contracts - Carriage of goods - Whether a written suit time extension letter is a separate contract from the initial contract of carriage by sea, or simply an amendment to that contract.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 11, 1996 Federal Court, Trial Division (Tremblay-Lamer J.)	Respondents' motions for declarations that actions properly and in due time brought before Court, granted; Applicant's motions for summary judgment dismissed; Paragraph 4 of letters of extension held null and void
--	---

---



February 25, 1997  
Federal Court of Appeal  
(Marceau and Desjardins JJ.A. and Chevalier D.J.)

Appeal dismissed

April 25, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

2.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intimée**

Philippe Adrian et al.

With the consent of the parties.

v. (24711)

Zittreer, Siblin & Associates (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to August 21, 1997.

---

2.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the appellant's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'appelant**

Cyril Smith

With the consent of the parties.

v. (25822)

Her Majesty The Queen (N.S.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to August 25, 1997.

---

29.8.1997

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réplique à la réponse sur la requête visant à obtenir l'autorisation d'intervention**

**Motion to extend the time in which to file a reply to the response on the motion to intervene**

Commission d'appel en matière de lésions professionnelles et al.

c. (25617)

J.M. Asbestos Inc. (Qué.)

**ACCORDÉE / GRANTED** Délai prorogé au 22 août 1997.

---

---

3.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the appellants' factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire des appelants**

Retail, Wholesale and Department Store Union et al.

With the consent of the parties.

v. (25366)

Battlefords and District Co-Operative Ltd. (Sask.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 5, 1997.

---

3.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the appellants' factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire des appelants**

Retail, Wholesale and Department Store Union et al.

With the consent of the parties.

v. (25366)

Canada Safeway Ltd. (Sask.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 5, 1997.

---

3.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file a response to the motion to adduce new evidence**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer une réponse à la demande**

E.H.

With the consent of the parties.

v. (25321)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to August 25, 1997.

---

4.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse de l'intimée**

B. D. et al.

v. (26025)

Her Majesty The Queen in right of B.C. et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to August 20, 1997.

---

4.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the appellant's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'appellant**

Guy Leaman Robart

With the consent of the parties.

v. (25832)

Her Majesty The Queen (N.S.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to August 15, 1997.

---

4.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intimée**

Nelson Skalbania

v. (25539)

Her Majesty The Queen (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to July 25, 1997.

---

5.9.1997

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour obtenir l'autorisation d'appel**

Stephen William Bray

With the consent of the parties.

v. (25909)

The United States of America et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 3, 1997.

---

5.9.1997

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Canadian Aids Society

IN/DANS: Delwin Vriend et al.

v. (25285)

Her Majesty The Queen in right of  
Alberta (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

5.9.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the applicant's reply**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réplique de la requérante**

Touche Ross & Co.

With the consent of the parties.

v. (26118)

Stephen Kripps et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 5, 1997.

---

5.9.1997

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

**Motion for additional time to present oral argument**

**Requête en prorogation du temps accordé pour la plaidoirie**

B.C. Gas Utility Ltd.

v. (25259)

Westcoast Energy Inc. et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

UPON APPLICATION by Counsel for the appellant B.C. Gas Utility Ltd. for an order extending the time allotted for argument of the appeal; and

UPON CONSIDERING the materials filed by the parties in respect thereof:

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1) The time for oral argument at the hearing of the appeal shall be allocated as follows:

Appellants: 1 hour 45 minutes

Respondents: 1 hour 45 minutes

Intervenors: 45 minutes

Total: 4 hours 15 minutes

2) The appeal shall be heard on Wednesday, November 12, 1997, commencing at 9:15 a.m.

---

8.9.1997

Before / Devant: LE JUGE CORY

**Requête en sursis d'exécution et requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel**

**Motion for a stay of execution and motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

Helene Damphousse

c. (26155)

Caisse populaire Desjardins Buckingham (Qué.)

**REJETÉE / DISMISSED** La requête en sursis d'exécution et la requête pour prorogation du délai imparti pour déposer une requête en autorisation de pourvoi sont rejetées.

---

---

8.9.1997

Before / Devant: LE JUGE CORY

**Requête en sursis d'exécution et requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel**

**Motion for a stay of execution and motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

Jean Djoufo

c. (26156)

Caisse populaire Desjardins Buckingham (Qué.)

**REJETÉE / DISMISSED** La requête en sursis d'exécution et la requête pour prorogation du délai imparti pour déposer une requête en autorisation de pourvoi sont rejetées.

---

8.9.1997

Before / Devant: LE JUGE IACOBUCCI

**Requête en autorisation d'intervention**

**Motion for leave to intervene**

BY/PAR: Confédération des syndicats nationaux

IN/DANS: Commission d'appel en matière de lésions professionnelles

c. (25617)

J.M. Asbestos Inc. (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE** La requérante est autorisée à signifier et déposer un mémoire d'au plus 20 pages et à plaider pendant au plus 15 minutes.

---

8.9.1997

Before / Devant: LE JUGE IACOBUCCI

**Requête en autorisation d'intervention**

**Motion for leave to intervene**

BY/PAR: Commission de la santé et de la sécurité du travail du Québec

IN/DANS: Succession Clément Guillemette et al.

c. (25617)

J.M. Asbestos (Qué.)

---

**GRANTED / ACCORDÉE**

La demande d'intervention est accueillie; la requérante est autorisée à signifier et déposer un mémoire d'au plus 20 pages et à plaider pendant au plus 15 minutes.

---

8.9.1997

Before / Devant: LE JUGE CORY

**Demande de réexamen de l'ordonnance sur la  
requête en suspension d'instance**

**Hearing of miscellaneous motion rehearing of the  
motion for a stay**

Claude Deslauriers

c. (26115)

Roch Labelle et al. (Qué.)

**DISMISSED / REJETÉE**

---

9.9.1997

Before / Devant: CORY J.

**Motion to adduce new evidence**

**Requête visant à produire de nouveaux éléments de  
preuve**

Brigadier-General Ernest B. Beno

v. (26058)

The Hon. Gilles Létourneau et al. (Ont.)

**DISMISSED / REJETÉE**

The fresh evidence which the applicant seeks to adduce does not seem to meet the requirement that if it were admitted it would be practically conclusive. Rather, it is composed of hearsay and layers of hearsay. I would therefore dismiss the application. However, I should add that if it were admitted fairness would require that the application be adjourned pending the cross-examination at least of the deponent Me Roussel.

The application to adduce further evidence is therefore dismissed.

In the circumstances it is not necessary to deal with the cross motion to adjourn pending cross-examination.

---



9.9.1997

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse de l'intimée**

**Motion to extend the time in which to file the respondent's response**

Eddy Solomon

c. (25515)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to August 21, 1997.

---

9.9.1997

Before / Devant: CORY J.

**Motion to appoint counsel**

**Requête en nomination d'un procureur**

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (25705)

Nels Gustav Hanson (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

1. Is is ordered that Kevin Woodall be appointed as counsel for the respondent;
  2. It is further ordered that the Attorney General for B.C. shall pay the fees and reasonable disbursements of counsel appointed under this Order from the date on which the appellant's application for leave was delivered to counsel for the respondent;
  3. It is further ordered that the fees payable under this order shall be paid at the same rate by the Legal Services Society of B.C. to counsel appearing in the Supreme Court of Canada;
  4. It is further ordered that the travel expenses of counsel appointed under this Order shall be paid at the same rate that the Attorney General of B.C. pays for the travel expenses of Crown Counsel appearing in the Supreme Court of Canada.
-

10.9.1997

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the appellant's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'appelante**

Consortium Developments (Clearwater) Ltd. et al.

v. (25604)

The Corporation of the City of Sarnia et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to August 18, 1997.

---

10.9.1997

Before / Devant: SOPINKA J.

**Motion to adjourn the motion to quash**

**Requête pour ajourner la requête en annulation**

Oskar Mao Chan

With the consent of the parties.

v. (26027)

Her Majesty The Queen (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Motion to quash is adjourned to the next motion day.

---

10.9.1997

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the applicant's reply**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réplique du requérant**

Sahar Elguindi

With the consent of the parties.

v. (26090)

Canada (Minister of Health) et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 9, 1997.

---

11.9.1997

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's factum****Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'intimée**

Stephen David Taylor

With the consent of the parties.

v. (25857)

Her Majesty The Queen (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to August 29, 1997.

11.9.1997

Before / Devant: CORY J.

**Motion to appoint counsel****Requête en nomination d'un procureur**

Leon Robert Learn

v. (26151)

Her Majesty The Queen (B.C.)

**DISMISSED / REJETÉE**

The applicant seeks pursuant to 694.1 to have the Court appoint a counsel to bring an application for leave to appeal and if successful on the appeal.

At the conclusion of a long trial, the jury deliberated for some days and found the applicant guilty of second degree murder.

An appeal was taken and the Court of Appeal of British Columbia gave careful and extensive reasons dismissing the appeal.

The applicant has demonstrated that he does not have either an income or assets which would permit him to an engaged counsel. However, that in itself is not sufficient to warrant the appointment of counsel.

It is significant that the Legal Services Society of British Columbia reviewed the matter and determined that there was little merit in the issues raised on the proposed appeal and dismissed the application. The sole principle issue advanced by the applicant as a ground for the appeal is set out in these words:

"... It is my contention that the British Columbia Court of Appeal did not give full consideration to the issue outlined in paragraphs 86 to 108 of the [Applicant's Court of Appeal] Factum."

The issue to which he refers is stated this way in the heading to paragraph 86 of his Court of Appeal Factum:

"The trial judge erred in not allowing the Appellant to adduce relevant evidence of propensity for violence of Heather Chinnock and Patrick McCarthy and in not allowing evidence of Heather Chinnock's prior sexual history with Faron Sanche."

The Court of Appeal very carefully considered this issue in their reasons and stated:

"The appellant has identified no error of law committed by the trial judge in the manner in which he dealt with this topic. It was for the appellant to obtain a ruling, if such was necessary, before asking questions of Chinnock regarding her past sexual conduct, if any, with Faron Sanche. Counsel did not do so."

There is an onus resting upon the applicant to demonstrate that there is sufficient merit in the proposed appeal to warrant the appointment of counsel. This, he has not done. In the circumstances, the application to appoint counsel is dismissed. Time for serving and filing an application for leave to appeal is extended to 45 days from the date of this order.

---

11.9.1997

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the applicant's reply**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réplique de la requérante**

Royal Bank of Canada

v. (26081)

W. Got & Associates Electric Ltd. et al. (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 8, 1997.

---

11.9.1997

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file an intervenor's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire d'un intervenant**

Terence Lawrence Caslake

With the consent of the parties.

v. (25023)

Her Majesty The Queen (Man.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 10, 1997.

---

---

12.9.1997

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse de l'intimée**

Greif Containers Ltd.

With the consent of the parties.

v. (26065)

Her Majesty The Queen in right of Canada (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 10, 1997.

---

12.9.1997

Before / Devant: CORY J.

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel**

Adolph Betker

With the consent of the parties.

v. (26026)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 1, 1997.

---

12.9.1997

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to dispense with printing**

**Requête en dispense d'impression**

Batchewana Indian Band et al.

With the consent of the parties.

v. (25708)

John Corbiere et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

1. The appellants to file by August 26, 1997, one set of the Appeal Books, as filed with the Federal Court of Appeal;
  2. The appellants to file together with their factums, a supplementary case on appeal, including the reasons and orders of the Courts below and the Pleadings, Exhibits and Evidence that they intend to rely upon;
  3. The respondent to file, together with their factum, a supplementary case on appeal containing any additional pleadings, orders, exhibits and evidence they intend to rely upon.
-

---

12.9.1997

Before / Devant: SOPINKA J.

**Motion to withdraw as solicitor**

William Rodney Jussila

v. (25888)

Her Majesty The Queen (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**Requête pour cesser d'occuper**

With the consent of the parties.

---

12.9.1997

Before / Devant: SOPINKA J.

**Motion to adjourn the motion to quash**

William Rodney Jussila

v. (25888)

Her Majesty The Queen (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Adjourned to November 3, 1997.

**Requête pour ajourner la demande d'annulation**

With the consent of the parties.

---

15.9.1997

Before / Devant: LE JUGE CORY / CORY J.

**Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel**

Eugenia Anders Zieba

v. (26071)

Attorney General of Quebec et al. (Qué.)

**REJETÉE / DISMISSED**

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

On the 21 April 1997 the Court of Appeal for Quebec unanimously found the appeal to be frivolous and abusive and granted the application of the Attorney General of Quebec to dismiss the appeal.

The applicant sought and, on the 24 July 1997, was granted an extension of time to serve and file an application for leave to appeal to the 4 Sept. 1997.

The applicant now seeks a further extension on the ground the Me Gilles Grégoire on the 27 August refused to handle the case. This might constitute a basis for considering a further extension of time were it not for the fact the Me Grégoire was the sixth lawyer retained by the applicant.

In light of this history of the proceedings the application for a further extension of time must be dismissed with costs.

---

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

3.9.1997

**Sébastien Daigle**

**c. (26168)**

**Sa Majesté La Reine (Qué.)**

**DE PLEIN DROIT**

---

9.9.1997

**The Attorney General of Canada**

**v. (26039)**

**Karlheinz Schreiber (F.C.A.)**

---



**NOTICES OF INTERVENTION  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

BY/PAR: Attorney General of Alberta

IN/DANS: **The Attorney General of Ontario**

**v. (25838)**

**M. and H. (Ont.)**

---

BY/PAR: Attorney General of Canada

IN/DANS: **Nelson M. Skalbania**

**v. (25539)**

**Her Majesty The Queen (B.C.)**

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**SEPTEMBER 18, 1997 / LE 18 SEPTEMBRE 1997**

**24508/24778**     **REFERENCE RE REMUNERATION OF JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF PRINCE EDWARD ISLAND; REFERENCE RE INDEPENDENCE AND IMPARTIALITY OF JUDGES OF THE PROVINCIAL COURT OF PRINCE EDWARD ISLAND** (P.E.I.)

**CORAM:**             The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,  
Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

The appeals in *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*, with respect to questions 1(a) and 2, and in *Reference re Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*, with respect to questions 1(c), 4(a), (b), (e) and (i), and 8, are allowed, La Forest J. dissenting. The cross-appeal on question 1(a) of the *Reference re Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island* is allowed. Costs are awarded to the appellants throughout.

The questions in the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island* are answered as follows:

1. Can the Legislature of the Province of Prince Edward Island make laws such that the remuneration of Judges of the Provincial Court may be decreased, increased, or otherwise adjusted, either:
  - (a) as part of an overall public economic measure, or
  - (b) in certain circumstances established by law?

Answers (a): No. Without prior recourse to an independent, effective, and objective salary commission, the Legislature of P.E.I. cannot, even as part of an overall public economic measure, decrease, increase, or otherwise adjust the remuneration of Judges of the P.E.I. Provincial Court.

La Forest J. would answer yes. Subject to the principles outlined in his reasons, the Legislature of Prince Edward Island may increase, decrease or otherwise adjust the remuneration of Provincial Court Judges, whether or not such adjustment is part of an overall public economic measure.

(b): Yes.

La Forest J. would also answer yes. Subject to the principles outlined in his reasons, the Legislature of Prince Edward Island may increase, decrease or otherwise adjust the remuneration of Provincial Court Judges, whether or not such adjustment is part of an overall public economic measure.

2. If the answer to 1(a) or (b) is yes, then do the Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island currently enjoy a basic or sufficient degree of financial security or remuneration such that they constitute an independent and impartial tribunal within the meaning of s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and such other sections as may be applicable?

Answer: No. La Forest J. would answer yes.

The questions in the *Reference re Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island* are answered as follows:

- 
1. Having regard to the Statement of Facts, the original of which is on file with the Supreme Court of Prince Edward Island, can a Judge of the Provincial Court of Prince Edward Island (as appointed pursuant to the *Provincial Court Act*, R.S.P.E.I. 1988, Cap. P-25, as amended) be perceived as having a sufficient or basic degree of:
- (a) security of tenure, or
  - (b) institutional independence with respect to matters of administration bearing on the exercise of the Judge's judicial function, or
  - (c) financial security,

such that the Judge is an independent and impartial tribunal within the meaning of section 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answers (a): Yes.

(b): Yes.

(c): No. La Forest J. would answer yes.

2. Having regard to the said Statement of Facts, with respect to "security of tenure", is the independence and impartiality of a Judge of the Provincial Court of Prince Edward Island affected to the extent that he is no longer an independent and impartial tribunal within the meaning of s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by:
- (a) the pension provision in section 8(1)(c) of the *Provincial Court Act, supra*?
  - (b) the fact that the Legislative Assembly of the Province of Prince Edward Island has increased, decreased or otherwise adjusted the remuneration of Provincial Court Judges in the Province of Prince Edward Island?
  - (c) the provision for possible suspension or removal of a Provincial Court Judge from office by the Lieutenant Governor in Council pursuant to section 10 of the *Provincial Court Act, supra*?
  - (d) section 12(2) of the *Provincial Court Act, supra*, which provides for a leave of absence to Provincial Court Judge, due to illness, at the discretion of the Lieutenant Governor in Council?
  - (e) section 13 of the *Provincial Court Act, supra*, which provides for sabbatical leave to a Provincial Court Judge at the discretion of the Lieutenant Governor in Council?
  - (f) alteration(s) to the pension provisions provided in section 8 of the *Provincial Court Act, supra*, which could result in:
    - (i) an increase or decrease in the pension benefits payable?
    - (ii) making the plan subject to no more than equal contributions by Provincial Court Judges and the Government of Prince Edward Island?
    - (iii) an increase or decrease in the years of service required for entitlement to the pension benefits?
    - (iv) an increase or decrease in the level of indexing of pension benefits, or the use of some alternative index?

- 
- (g) remuneration of Provincial Court Judges appointed on or after April 1, 1994, being determined for any year by calculating the average of the remuneration of Provincial Court Judges in the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Newfoundland on April 1 of the immediately preceding year?

and, if so affected, specifically in what way?

Answers (a): No.

(b): No.

(c): Since this question has been rendered moot by the amendment of s. 10 of the *Provincial Court Act*, the Court declines to answer this question.

(d): No.

(e): No.

(f)(i): No.

(f)(ii): No.

(f)(iii): No.

(f)(iv): No.

(g): No.

3. Having regard to the said Statement of Facts, with respect to “institutional independence”, is the independence and impartiality of a Judge of the Provincial Court of Prince Edward Island affected to the extent that he is no longer an independent and impartial tribunal within the meaning of section 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by:

(a) the location of the Provincial Courts, the offices of the Judges of the Provincial Court, the staff and court clerks associated with the Provincial Court, in relation to the offices of other Judges of Superior Courts, Legal Aid offices, Crown Attorneys’ offices, or the offices of representatives of the Attorney General?

(b) the fact that the Provincial Court Judges do not administer their own budget as provided to the Judicial Services Section of the Office of the Attorney General for the Province of Prince Edward Island?

(c) the designation of a place of residence of a particular Provincial Court Judge?

(d) communication between a Provincial Court Judge and the Director of Legal and Judicial Services in the Office of the Attorney General or the Attorney General for the Province of Prince Edward Island on issues relating to the administration of justice in the Province?

(e) the position of the Chief Judge being vacant?

(f) the fact that the Attorney General, via the Director of Legal and Judicial Services, declined to fund, and opposed an application to fund, legal counsel for the Chief Judge of the Provincial Court or Provincial Court Judges, as intervenor(s) in *Reference re Remuneration of Provincial Court of Judges and the Jurisdiction of the Legislature and Related Matters* dated October 11, 1994?

- 
- (g) Regulation No. EC631/94, enacted pursuant to the *Public Sector Pay Reduction Act*, Stats. P.E.I. 1994, c. 51?  
and, if so affected, specifically in what way?

Answers

- (a): No.
- (b): No.
- (c): No.
- (d): This question is too vague to answer.
- (e): There is insufficient information to answer this question.
- (f): No.
- (g): No.
4. Having regard to the said Statement of Facts, with respect to “financial security”, is the independence and impartiality of a Judge of the Provincial Court of Prince Edward Island affected to the extent that he is no longer an independent and impartial tribunal within the meaning of s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by:
- (a) a general pay reduction for all public sector employees, and for all who hold public office, including Judges, which is enacted by the Legislative Assembly of Prince Edward Island?
- (b) a remuneration freeze for all public sector employees, and for all who hold public office, including Judges, which is implemented by the Government of Prince Edward Island or is enacted by the Legislative Assembly of Prince Edward Island?
- (c) the fact that Judges’ salaries are not automatically adjusted annually to account for inflation?
- (d) Provincial Court Judges having the ability to negotiate any aspect of their remuneration package?
- (e) Provincial Court Judges’ salaries being established directly by the Legislative Assembly for the Province of Prince Edward Island and per the *Provincial Court Act*, *supra*, indirectly by other legislative assemblies in Canada?
- (f) section 12(2) of the *Provincial Court Act*, *supra*, which provides for a leave of absence to a Provincial Court Judge, due to illness, at the discretion of the Lieutenant Governor in Council?
- (g) section 13 of the *Provincial Court Act*, *supra*, which provides for sabbatical leave to a Provincial Court Judge at the discretion of the Lieutenant Governor in Council?
- (h) alteration(s) to the pension provisions provided in section 8 of the *Provincial Court Act*, *supra*, which could result in:
- (i) an increase or decrease in the pension benefits payable?
- (ii) making the plan subject to no more than equal contributions by Provincial Court Judges and the Government of Prince Edward Island?

- 
- (iii) an increase or decrease in the years of service required for entitlement to the pension benefits?
- (iv) an increase or decrease in the level of indexing of pension benefits, or the use of some alternative index?
- (i) *An Act to Amend the Provincial Court Act*, assented to on May 19, 1994, which provides, *inter alia*, that the remuneration of Provincial Court Judges appointed on or after April 1, 1994, shall be determined for any year by calculating the average of the remuneration of Provincial Court Judges in the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Newfoundland on April 1 of the immediately preceding year?
- (j) the fact that the Attorney General, via the Director of Legal and Judicial Services, declined to fund, and opposed an application to fund, legal counsel for the Chief Judge of the Provincial Court or Provincial Court Judges, as intervenor(s) in *Reference re Remuneration of Provincial Court Judges and the Jurisdiction of the Legislature and Related Matters* dated October 11, 1994?
- (k) Regulation No. EC631/94 enacted pursuant to the *Public Sector Pay Reduction Act*, *supra*?
- and, if so affected, specifically in what way?

Answers (a): Yes. The explanation for this answer is the same as for the answer to question 1(a) of the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*.

La Forest J. would answer no. The explanation for this answer is the same as for his answer to question 1 of the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*.

(b): Yes. The explanation for this answer is the same as for the answer to question 1(a) of the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*.

La Forest J. would answer no. The explanation for this answer is the same as for his answer to question 1 of the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*.

(c): No.

(d): No. Although salary negotiations are prohibited by s. 11(d), on the facts, no such negotiations took place, and so the independence of the judges of the P.E.I. Provincial Court was not undermined. La Forest J. would answer no.

(e): Yes. The explanation for this answer is the same as for the answer to question 1(a) of the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*.

La Forest J. would answer no. The explanation for this answer is the same as for his answer to question 1 of the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*.

(f): No.

(g): No.

(h)(i): No.

(h)(ii): No.

(h)(iii): No.

(h)(iv): No.

- 
- (i): Yes. La Forest J. would answer no.
- (j): No.
- (k): No.

5. Notwithstanding the individual answers to the foregoing questions, is there any other factor or combination of factors arising from the said Statement of Facts that affects the independence and impartiality of a Judge of the Provincial Court of Prince Edward Island to the extent that he is no longer an independent and impartial tribunal within the meaning of section 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? If so affected, specifically in what way?

Answer: No.

6. Is it necessary for a Judge of the Provincial Court of Prince Edward Island appointed pursuant to the *Provincial Court Act, supra*, to have the same level of remuneration as a Judge of the Supreme Court of Prince Edward Island appointed pursuant to the *Judges Act*, R.S.C. 1985, c. J-1, in order to be an independent and impartial tribunal within the meaning of section 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

7. If the answer to question 6 is yes, in what particular respect or respects is it so necessary?

Answer: Because question 6 has been answered in the negative, it is not necessary to answer this question.

8. If any of the foregoing questions are answered “yes” are any possible infringements or denials of any person’s rights and freedoms as guaranteed by section 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* within reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society within the meaning of section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No. La Forest J. would find it unnecessary to answer this question given his answers to the foregoing questions.

Les pourvois en ce qui a trait aux questions 1a) et 2 du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l’Île-du-Prince-Édouard*, et en ce qui a trait aux questions 1c), 4a), b), e) et i), et 8 du *Renvoi relatif à l’indépendance et à l’impartialité des juges de la Cour provinciale de l’Île-du-Prince-Édouard* sont accueillis, le juge La Forest est dissident. Le pourvoi incident en ce qui concerne la question 1a) du *Renvoi relatif à l’indépendance et à l’impartialité des juges de la Cour provinciale de l’Île-du-Prince-Édouard* est accueilli. Les dépens sont adjugés aux appelants dans toutes les cours.

Les questions du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l’Île-du-Prince-Édouard* reçoivent les réponses suivantes:

1. La législature de l’Île-du-Prince-Édouard peut-elle promulguer des lois telles que la rémunération des juges de la Cour provinciale puisse être diminuée, augmentée ou autrement modifiée,

a) soit à titre de mesure globale d’économie des deniers publics,

---

b) soit dans certaines circonstances prévues par la loi?

Réponses a): Non. Sans recourir au préalable à une commission indépendante, efficace et objective d'examen de la rémunération des juges, la législature de l'Île-du-Prince-Édouard ne peut pas, même dans le cadre d'une mesure globale d'économie des deniers publics, diminuer, augmenter ou autrement modifier la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le juge La Forest répondrait oui. Sous réserve des principes exposés dans ses motifs, l'assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard peut hausser, réduire ou modifier autrement la rémunération des juges de la Cour provinciale, que cette modification s'inscrive ou non dans le cadre d'une mesure globale d'économie des deniers publics.

b): Oui.

Le juge La Forest répondrait également oui. Sous réserve des principes exposés dans ses motifs, l'assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard peut hausser, réduire ou modifier autrement la rémunération des juges de la Cour provinciale, que cette modification s'inscrive ou non dans le cadre d'une mesure globale d'économie des deniers publics.

2. Si la réponse aux questions 1a) ou 1b) est affirmative, les juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard jouissent-ils actuellement d'une sécurité financière ou d'une rémunération suffisantes telles qu'ils constituent un tribunal indépendant et impartial au sens de l'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* ou au sens d'autres dispositions éventuellement applicables?

Réponse: Non. Le juge La Forest répondrait oui.

Les questions du *Renvoi relatif à l'indépendance et à l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard* reçoivent les réponses suivantes:

1. Eu égard à l'exposé des faits, dont l'original a été versé au dossier dont la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard est en possession, peut-on dire que les juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard (nommés conformément à la *Provincial Court Act* (R.S.P.E.I., (1988), Cap. P-25 modifiée) jouissent d'un degré suffisant

a) de permanence,

b) d'indépendance institutionnelle à l'égard des questions administratives relatives à l'exercice de leurs fonctions judiciaires,

c) de sécurité financière,

tel qu'ils constituent un tribunal indépendant et impartial au sens de l'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponses a): Oui.

b): Oui.

c): Non. Le juge La Forest répondrait oui.



- 
2. Eu égard audit exposé des faits, concernant la «permanence», l'indépendance et l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard sont-elles affectées au point que ces juges ne constituent plus un tribunal indépendant et impartial au sens de l'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* du fait
- a) de la disposition relative à la pension de retraite de l'alinéa 8(1c) de la *Provincial Court Act* susmentionnée?
  - b) que l'Assemblée législative provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard a augmenté, diminué ou autrement modifié la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard?
  - c) la disposition prévoyant l'éventualité de la suspension ou du renvoi d'un juge de la Cour provinciale par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'article 10 de la *Provincial Court Act* susmentionnée?
  - d) du paragraphe 12(2) de la *Provincial Court Act* susmentionnée, qui prévoit l'octroi d'un congé aux juges de la Cour provinciale qui sont malades, à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil?
  - e) de l'article 13 de la *Provincial Court Act* susmentionnée, qui prévoit l'octroi d'un congé sabbatique aux juges de la Cour provinciale, à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil?
  - f) des modifications apportées aux dispositions relatives à la pension de retraite prévues à l'article 8 de la *Provincial Court Act* susmentionnée, lesquelles pourraient entraîner
    - (i) une augmentation ou une diminution des prestations de retraite payables?
    - (ii) l'assujettissement du régime à des cotisations au maximum égales pour les juges de la Cour provinciale et pour le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard?
    - (iii) une augmentation ou une diminution du nombre d'années de service requis pour avoir droit à des prestations de retraite?
    - (iv) une augmentation ou une diminution du niveau d'indexation des prestations de retraite ou le recours à un autre indice quelconque?
  - g) de la rémunération des juges de la Cour provinciale nommés le ou après le 1<sup>er</sup> avril 1994, qui sera calculée, pour toute l'année, en fonction de la moyenne de la rémunération des juges de cour provinciale de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve au 1<sup>er</sup> avril de l'année précédente?

et, si leur indépendance et leur impartialité en sont affectées, en quoi précisément le sont-elles?

- Réponses
- a): Non.
  - b): Non.
  - c): Comme cette question est devenue théorique en raison de la modification apportée à l'art. 10 de la *Provincial Court Act*, la Cour s'abstient de répondre à cette question.
  - d): Non.
  - e): Non.
  - f)(i): Non.
  - (ii): Non.
-

(iii): Non.

(iv): Non.

g): Non.

3. Eu égard audit exposé des faits, concernant l'«indépendance institutionnelle», l'indépendance et l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard sont-elles affectées au point que ces juges ne constituent plus un tribunal indépendant et impartial au sens de l'alinéa 11*d*) de la *Charte canadienne des droits et libertés* du fait
- a) de l'endroit où se trouvent les salles d'audience de la Cour et les bureaux des juges, du personnel et des greffiers de la Cour provinciale, par rapport aux locaux et bureaux des autres juges de cours supérieures, aux bureaux de l'aide juridique, aux bureaux des substituts du procureur général ou à ceux des représentants du procureur général?
  - b) que les juges de la Cour provinciale n'administrent pas leur propre budget, qui est accordé à la Section des services judiciaires du Bureau du procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard?
  - c) de la désignation d'un lieu de résidence à l'égard de tel ou tel juge de la Cour provinciale?
  - d) de la communication entre un juge de la Cour provinciale et le directeur des Services juridiques et judiciaires du Bureau du procureur général ou le procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard au sujet de questions relatives à l'administration de la justice dans la province?
  - e) que le poste du juge en chef soit vacant?
  - f) que le procureur général, par l'intermédiaire du directeur des Services juridiques et judiciaires, a refusé de financer et s'est opposé à la demande en vue de financer les services d'un avocat représentant le juge en chef de la Cour provinciale ou les juges de la Cour provinciale en tant qu'intervenant(s) dans le renvoi *Reference re Remuneration of Provincial Court Judges and the Jurisdiction of the Legislature and Related Matters* en date du 11 octobre 1994?
  - g) du règlement n° EC631/94 pris en vertu de la *Public Sector Pay Reduction Act* (Stats. P.E.I. (1994), c. 51)?

et, si leur indépendance et leur impartialité en sont affectées, en quoi précisément le sont-elles?

Réponses a): Non.

b): Non.

c): Non.

d): Cette question est trop vague pour y répondre.

e): Il n'y a pas suffisamment de renseignements pour répondre à cette question.

f): Non.

g): Non.

- 
4. Eu égard audit exposé des faits, concernant la «sécurité financière», l'indépendance et l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard sont-elles affectées au point que ces juges ne constituent plus un tribunal indépendant et impartial au sens de l'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* du fait
- a) d'une réduction générale de la rémunération de tous les fonctionnaires et de tous les membres du secteur public, notamment les juges, par suite d'une décision de l'Assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard?
  - b) d'un gel de la rémunération de tous les fonctionnaires et de tous les membres du secteur public, notamment les juges, par suite d'une décision du gouvernement ou de l'Assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard?
  - c) que le traitement des juges n'est pas automatiquement redressé tous les ans en fonction de l'inflation?
  - d) que les juges de la Cour provinciale peuvent négocier n'importe quel aspect de leur rémunération?
  - e) que le traitement des juges de la Cour provinciale est fixé directement par l'Assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard et la *Provincial Court Act* susmentionnée, et indirectement par d'autres assemblées législatives du Canada?
  - f) du paragraphe 12(2) de la *Provincial Court Act* susmentionnée, qui prévoit l'octroi d'un congé aux juges de la Cour provinciale qui sont malades, à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil?
  - g) de l'article 13 de la *Provincial Court Act* susmentionnée, qui prévoit l'octroi d'un congé sabbatique aux juges de la Cour provinciale, à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil?
  - h) des modifications apportées aux dispositions relatives à la pension de retraite prévues à l'article 8 de la *Provincial Court Act* susmentionnée, lesquelles pourraient entraîner
    - (i) une augmentation ou une diminution des prestations de retraite payables?
    - (ii) l'assujettissement du régime à des cotisations au maximum égales pour les juges de la Cour provinciale et pour le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard?
    - (iii) une augmentation ou une diminution du nombre d'années de service requis pour avoir droit à des prestations de retraite?
    - (iv) une augmentation ou une diminution du niveau d'indexation des prestations de retraite ou le recours à un autre indice quelconque?
  - i) de *An Act to Amend the Provincial Court Act*, sanctionnée le 19 mai 1994, qui dispose entre autres que la rémunération des juges de la Cour provinciale nommés le ou après le 1<sup>er</sup> avril 1994 sera calculée, pour toute année, en fonction de la moyenne de la rémunération des juges de cour provinciale de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve au 1<sup>er</sup> avril de l'année précédente?
  - j) que le procureur général, par l'intermédiaire du directeur des Services juridiques et judiciaires, a refusé de financer et s'est opposé à la demande en vue de financer les services d'un avocat représentant le juge en chef ou des juges de la Cour provinciale en tant qu'intervenant(s) dans le renvoi *Reference re Remuneration of Provincial Court Judges and the Jurisdiction of the Legislature and Related Matters* en date du 11 octobre 1994?
  - k) du règlement n° EC631/94 pris en vertu de la *Public Sector Pay Reduction Act* susmentionnée?

et, si leur indépendance et leur impartialité en sont affectées, en quoi précisément le sont-elles?

---

---

Réponses a): Oui. L'explication de cette réponse est la même que celle donnée à la question 1a) du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Le juge La Forest répondrait non. L'explication de cette réponse est la même que celle qu'il a donnée à la question 1 du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard*.

b): Oui. L'explication de cette réponse est la même que celle donnée à la question 1a) du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Le juge La Forest répondrait non. L'explication de cette réponse est la même que celle qu'il a donnée à la question 1 du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard*.

c): Non.

d): Non. Bien que les négociations sur les traitements soient interdites par l'al. 11*d*), il appert des faits qu'il n'y a pas eu de négociations, de sorte que l'indépendance des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard n'a pas été minée. Le juge La Forest répondrait non.

e): Oui. L'explication de cette réponse est la même que celle donnée à la question 1a) du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Le juge La Forest répondrait non. L'explication de cette réponse est la même que celle qu'il a donnée à la question 1 du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard*.

f): Non.

g): Non.

h)(i): Non.

(ii): Non.

(iii): Non.

(iv): Non.

i): Oui. Le juge La Forest répondrait non.

j): Non.

k): Non.

5. Nonobstant les réponses particulières aux questions ci-dessus, existe-t-il un ou d'autres facteurs soulevés par ledit exposé des faits qui affecteraient l'indépendance et l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard au point que ces juges ne constituent plus un tribunal indépendant et impartial au sens de l'alinéa 11*d*) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? Et, si c'est le cas, en quoi précisément le sont-elles?

Réponse: Non.

---

6. Est-il nécessaire que les juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard (nommés en vertu de la *Provincial Court Act* susmentionnée) aient le même niveau de rémunération que les juges de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard (nommés en vertu de la *Loi sur les juges* (L.R.C. (1985), ch. J-1) pour constituer un tribunal indépendant et impartial au sens de l'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non.

7. Si la réponse à la question 6 est affirmative, en quoi précisément est-ce nécessaire?

Réponse: Vu que la réponse à la question 6 est négative, il n'est pas nécessaire de répondre à la présente question.

8. Si la réponse à l'une quelconque des questions ci-dessus est affirmative, y a-t-il violation ou déni de droits ou de libertés garantis par l'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* dans les limites raisonnables prescrites par une règle de droit dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non. Le juge La Forest estime inutile de répondre à la question vu les réponses qu'il a données aux questions qui précèdent.

**24831** **R. v. CAMPBELL; R. v. EKMECIC; R. v. WICKMAN** (Crim.)(Alta.)

**CORAM:** The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

The Crown's appeal from the decision of the Alberta Court of Appeal that it was without jurisdiction to hear these appeals under s. 784(1) of the *Criminal Code* is allowed. The Crown's appeal from McDonald J.'s holding that ss. 11(1)(b), 11(1)(c) and 11(2) of the *Provincial Court Judges Act* were unconstitutional is allowed. The Crown's appeal from McDonald J.'s holding that ss. 13(1)(a) and 13(1)(b) of the *Provincial Court Judges Act* were unconstitutional is dismissed. The Crown's appeal from McDonald J.'s holding that the 5 percent pay reduction imposed on members of the Alberta Provincial Court by the *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation*, Alta. Reg. 116/94, was unconstitutional is dismissed, La Forest J. dissenting. Section 17(1) of the *Provincial Court Judges Act* is declared to be unconstitutional, La Forest J. dissenting.

The *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation* is therefore of no force or effect. However, given the institutional burdens that must be met by Alberta, this declaration of invalidity is suspended for a period of one year. Sections 13(1)(a), 13(1)(b) and 17(1) of the Alberta *Provincial Court Judges Act* are also declared to be of no force or effect.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Does the provision made in s. 17(1) of the *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, c. P-20.1, for the remuneration of judges of the Provincial Court of Alberta, when read on its own or in conjunction with the regulations enacted thereunder (with the exception of the regulation referred to in question 2), fail to provide a sufficient degree of financial security to constitute that court an independent and impartial tribunal within the meaning of s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes. La Forest J. would answer no.

- 
2. Does the 5% salary reduction imposed by the *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation*, Alta. Reg. 116/94, infringe the right to be tried by an independent and impartial tribunal guaranteed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes. La Forest J. would answer no.

3. Do s. 11(1)(c) and s. 11(2) of the *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, c. P-20.1, relating to the handling by the Judicial Council of complaints against judges of the Provincial Court of Alberta, when read in light of s. 10(1)(e) and s. 10(2) of the Act, infringe the right to be tried by an independent and impartial tribunal guaranteed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: The constitutionality of these provisions was not properly before the Court.

4. Does the inclusion of “lack of competence” and “conduct” in s. 11(1)(b) of the *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, c. P-20.1, infringe the right to be tried by an independent and impartial tribunal guaranteed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: The constitutionality of these provisions was not properly before the Court.

5. Does s. 13(1)(a) of the *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, c. P-20.1, authorizing the Minister of Justice to designate the place at which a judge shall have his residence, infringe the right to be tried by an independent and impartial tribunal guaranteed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes.

6. Does s. 13(1)(b) of the *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, c. P-20.1, authorizing the Minister of Justice to designate the Court’s sitting days, infringe the right to be tried by an independent and impartial tribunal guaranteed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes.

7. If any of the foregoing questions are answered “yes”, are any of the provisions justified under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

Le pourvoi du ministère public contre la décision de la Cour d’appel de l’Alberta selon laquelle elle n’avait pas compétence pour entendre les appels en vertu du par. 784(1) du *Code criminel* est accueilli. Le pourvoi du ministère public contre la conclusion du juge McDonald que les al. 11(1)(b) et c) et le par. 11(2) de la *Provincial Court Judges Act* sont inconstitutionnels est accueilli. Le pourvoi du ministère public contre la conclusion d’inconstitutionnalité prononcée par le juge McDonald à l’égard des al. 13(1)(a) et b) de la *Provincial Court Judges Act* est rejeté. Le pourvoi du ministère public contre la conclusion d’inconstitutionnalité prononcée par le juge McDonald à l’égard de la réduction de traitement de 5% imposée aux membres de la Cour provinciale de l’Alberta par le *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation*, Alta. Reg. 116/94, est rejeté, le juge La Forest est dissident. Le paragraphe 17(1) de la *Provincial Court Judges Act* est déclaré inconstitutionnel, le juge La Forest est dissident.

---

Le *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation* est par conséquent inopérant. Toutefois, compte tenu du fardeau institutionnel auquel doit faire face l'Alberta, cette déclaration d'invalidité est suspendue pour un an. Les alinéas 13(1)a) et b) et le par. 17(1) de la *Provincial Court Judges Act* sont aussi déclarés inopérants.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. Est-ce que, interprétées seules ou en corrélation avec leurs règlements d'application (à l'exception du règlement mentionné à la question 2), les dispositions du par. 17(1) de la *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, ch. P-20.1, qui pourvoient à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Alberta, font défaut d'assurer une sécurité financière suffisante pour faire de cette cour un tribunal indépendant et impartial au sens de l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Oui. Le juge La Forest répondrait non.

2. Est-ce que la réduction de 5 % des traitements imposée par le *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation*, Alta. Reg. 116/94, porte atteinte au droit d'être jugé par un tribunal indépendant et impartial garanti par l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Oui. Le juge La Forest répondrait non.

3. Est-ce que, interprétés à la lumière de l'al. 10(1)e) et du par. 10(2) de la *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, ch. P-20.1, l'al. 11(1)c) et le par. 11(2) de cette loi, qui concernent le traitement, par le conseil de la magistrature, des plaintes portées contre les juges de la Cour provinciale de l'Alberta, portent atteinte au droit d'être jugé par un tribunal indépendant et impartial garanti par l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: La Cour n'était pas saisie régulièrement de la question de la constitutionnalité de ces dispositions.

4. Est-ce que l'inclusion, à l'al. 11(1)b) de la *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, ch. P-20.1, des motifs de plainte fondés sur l'«incompétence» et la «conduite», porte atteinte au droit d'être jugé par un tribunal indépendant et impartial garanti par l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: La Cour n'était pas saisie régulièrement de la question de la constitutionnalité de ces dispositions.

5. Est-ce que l'al. 13(1)a) de la *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, ch. P-20.1, qui autorise le ministre de la Justice à désigner l'endroit où doivent résider les juges, porte atteinte au droit d'être jugé par un tribunal indépendant et impartial garanti par l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Oui.

6. Est-ce que l'al. 13(1)b) de la *Provincial Court Judges Act*, S.A. 1981, ch. P-20.1, qui autorise le ministre de la Justice à désigner les jours de séance de la Cour provinciale, porte atteinte au droit d'être jugé par un tribunal indépendant et impartial garanti par l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Oui.

7. Si la réponse à l'une de ces questions est oui, est-ce que les dispositions visées sont justifiées au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non.

**24846** MANITOBA PROVINCIAL JUDGES ASSN. v. MANITOBA (MINISTER OF JUSTICE) (Man.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

The appeal is allowed with respect to the salary reduction imposed on members of the Manitoba Provincial Court, the closure of the Manitoba Provincial Court, and the attempt by the provincial executive to engage in salary negotiations with the judges of the Provincial Court, La Forest J. dissenting in part. Costs are awarded to the appellants throughout.

The phrase “as a judge of the Provincial Court or” is severed from s. 9 of the *Public Sector Reduced Work Week and Compensation Management Act* (“Bill 22”), and the salary reduction imposed on judges of the Manitoba Provincial Court is declared to be of no force or effect. Even though Bill 22 is no longer in force, that does not affect the fully retroactive nature of this declaration of invalidity. Mandamus is also issued directing the government to perform its statutory duty, pursuant to s. 11.1(6) of the *Provincial Court Act*, to implement the report of the standing committee of the provincial legislature which recommended a 3 percent increase to judges’ salaries effective April 3, 1993, and which was approved by the provincial legislature on June 24, 1992. If the government wishes to persist in its decision to reduce the salaries of Manitoba Provincial Court judges for the 1993-94 year by 3.8 percent, and for the 1994-95 year by an amount generally equivalent to the amount by which the salaries of employees under a collective agreement with the Crown in right of Manitoba were reduced, it must remand the matter to the Judicial Compensation Committee. Only after this Committee has issued a report, and the statutory requirements laid down in s. 11.1 of the *Provincial Court Act* have been complied with, is it constitutionally permissible for the provincial legislature to reduce the salaries of Provincial Court judges as it sought to do through Bill 22. A declaration is also issued that the requirement that the staff of the Provincial Court take unpaid leave and the resulting closure of the Provincial Court during the summer of 1994 on “Filmon Fridays” violated the judicial independence of that court, and it is directed that s. 4(1) of Bill 22 be read as exempting provincial court staff from it. Finally, a declaration is issued that the Manitoba government violated the judicial independence of the Provincial Court by attempting to engage in salary negotiations with the Manitoba Provincial Judges Association.

The constitutional questions are answered as follows:

1. (a) Does s. 9 of the *Public Sector Reduced Work Week and Compensation Management Act*, S.M. 1993, c. 21 (“Bill 22”), relating to the remuneration of the judges of the Provincial Court of Manitoba, violate in whole or in part the rule of law and/or the requirement of an independent and impartial tribunal imposed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
- (b) If so, can the provision be justified as a reasonable limit under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answers (a): Yes. La Forest J. would answer no.

(b): No. La Forest J. would find it unnecessary to answer this question given his response to question 1(a).

2. (a) To the extent that s. 9 of Bill 22 repeals or suspends the operation of s. 11.1 of the *Provincial Court Act*, R.S.M. 1987, c. C275, does it violate in whole or in part the rule of law and/or the requirement of an independent and impartial tribunal imposed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
- (b) If so, can the provision be justified as a reasonable limit under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?



- 
- Answers (a): Yes. La Forest J. would answer no.
- (b): No. La Forest J. would find it unnecessary to answer this question given his response to question 2(a).
3. (a) To the extent that s. 4 of Bill 22 authorizes the withdrawal of court staff and personnel on days of leave, does that provision violate in whole or in part the rule of law and/or the requirement of an independent and impartial tribunal imposed by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
- (b) If so, can the provision be justified as a reasonable limit under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

- Answers (a): Yes.
- (b): No.

Le pourvoi est accueilli tant en ce qui a trait à la réduction des traitements imposée aux membres de la Cour provinciale du Manitoba, qu'à la fermeture de la Cour provinciale du Manitoba et à la tentative de l'exécutif provincial d'entamer des négociations salariales avec les juges de la Cour provinciale. Le juge La Forest est dissident en partie. Les dépens sont adjugés aux appelants dans toutes les cours.

Les mots «à titre de juges de la Cour provinciale» qui figurent à l'art. 9 de la *Loi sur la réduction de la semaine de travail et la gestion des salaires dans le secteur public* ("projet de loi 22") sont supprimés et la réduction des traitements imposée aux juges de la Cour provinciale du Manitoba est déclarée inopérante. Bien que cette loi ne soit plus en vigueur, ce fait n'a aucune incidence sur la nature pleinement rétroactive de la présente déclaration d'invalidité. Est également délivré un bref de *mandamus* intimant au gouvernement de respecter l'obligation légale qu'il a, aux termes du par. 11.1(6) de la *Loi sur la Cour provinciale*, de mettre en oeuvre le rapport du comité permanent de la législature provinciale recommandant une hausse de 3 % des traitements des juges prenant effet le 3 avril 1993, rapport qui a été approuvé par la législature provinciale le 24 juin 1992. Si le gouvernement persiste à vouloir réduire les traitements des juges de la Cour provinciale du Manitoba de 3,8 % pour l'exercice 1993-1994, et, pour l'exercice 1994-1995, d'une somme correspondant de façon générale à la réduction de salaire subie par les personnes parties à une convention collective avec Sa Majesté du chef du Manitoba, il doit renvoyer la question au Comité chargé de la rémunération des juges. Ce n'est qu'après que ce comité aura présenté un rapport, et que les exigences prévues à l'art. 11.1 de la *Loi sur la Cour provinciale* auront été remplies, qu'il sera constitutionnellement permis à l'Assemblée législative de réduire les traitements des juges de la Cour provinciale comme elle entendait le faire par le projet de loi 22. Il est aussi déclaré que l'obligation faite au personnel de la Cour provinciale de prendre des jours de congé sans solde, et la fermeture de la Cour provinciale qui en a résulté au cours des «vendredis de Filmon», durant l'été de 1994, ont violé l'indépendance de cette cour, et il est ordonné que le par. 4(1) du projet de loi 22 soit interprété de manière à exempter le personnel de la Cour provinciale de son application. Finalement, il est déclaré que le gouvernement du Manitoba a violé l'indépendance de la Cour provinciale en tentant d'entamer des négociations salariales avec la Manitoba Provincial Judges Association.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. a) L'article 9 de la *Loi sur la réduction de la semaine de travail et la gestion des salaires dans le secteur public*, S.M. 1993, ch. 21 (le «projet de loi 22»), qui traite de la rémunération des juges de la Cour provinciale du Manitoba, viole-t-il en tout ou en partie la primauté du droit ou l'exigence relative à un tribunal indépendant et impartial prévue à l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
- b) Dans l'affirmative, la disposition est-elle justifiable en tant que limite raisonnable au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponses a): Oui. Le juge La Forest répondrait non.

b): Non. Le juge La Forest estime inutile de répondre à cette question vu sa réponse à la question 1a).

2. a) Dans la mesure où l'art. 9 du projet de loi 22 abroge ou suspend l'application de l'art. 11.1 de la *Loi sur la Cour provinciale*, R.S.M. 1987, ch. C275, viole-t-il en tout ou en partie la primauté du droit ou l'exigence relative à un tribunal indépendant et impartial prévue à l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

b) Dans l'affirmative, la disposition est-elle justifiable en tant que limite raisonnable au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponses a): Oui. Le juge La Forest répondrait non.

b): Non. Le juge La Forest estime inutile de répondre à cette question vu sa réponse à la question 2a).

3. a) Dans la mesure où l'art. 4 du projet de loi 22 autorise le retrait de membres du personnel de la cour en exigeant qu'ils prennent des jours de congé, cette disposition viole-t-elle en tout ou en partie la primauté du droit ou l'exigence relative à un tribunal indépendant et impartial prévue à l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

b) Dans l'affirmative, la disposition est-elle justifiable en tant que limite raisonnable au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponses a): Oui.

b): Non.

24652

**LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA, agissant pour et au nom de SA MAJESTÉ LA REINE c. HYDRO-QUÉBEC - et - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC - et - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA SASKATCHEWAN, IPSCO INC., SOCIÉTÉ POUR VAINCRE LA POLLUTION INC. ("S.V.P."), POLLUTION PROBE, GREAT LAKES UNITED (CANADA), ASSOCIATION CANADIENNE DU DROIT DE L'ENVIRONNEMENT et SIERRA LEGAL DEFENCE FUND (Qué.)**

CORAM: Le Juge en chef et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé,  
Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

Le pourvoi est accueilli avec dépens, l'arrêt de la Cour d'appel du Québec est infirmé et l'affaire est renvoyée au tribunal des poursuites sommaires pour qu'elle soit instruite conformément à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Le Juge en chef et les juges Sopinka, Iacobucci et Major sont dissidents.

La question constitutionnelle reçoit la réponse suivante:

Q. L'alinéa 6a) de l'*Arrêté d'urgence sur les biphényles chlorés*, C.P. 1989-296, ainsi que les dispositions législatives habilitantes, les art. 34 et 35 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, L.R.C. (1985), ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.), relèvent-ils en tout ou en partie de la compétence du Parlement du Canada de légiférer pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada en vertu de l'art. 91 de la *Loi*

---

*constitutionnelle de 1867* ou de la compétence en matière criminelle suivant le par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, ou autrement?

- R. Oui. Ils relèvent entièrement du pouvoir du Parlement de légiférer en vertu du par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Il n'est pas nécessaire d'examiner la première partie de la question. Le Juge en chef et les juges Sopinka, Iacobucci et Major répondraient non.

The appeal is allowed with costs, the judgment of the Court of Appeal of Quebec is set aside and the matter is returned to the summary conviction court to be dealt with in accordance with the *Canadian Environmental Protection Act*. Lamer C.J. and Sopinka, Iacobucci and Major JJ. are dissenting.

The constitutional question is answered as follows:

- Q. Do s. 6(a) of the *Chlorobiphenyls Interim Order*, P.C. 1989-296, and the enabling legislative provisions, ss. 34 and 35 of the *Canadian Environmental Protection Act*, R.S.C., 1985, c. 16 (4th Supp.), fall in whole or in part within the jurisdiction of the Parliament of Canada to make laws for the peace, order and good government of Canada pursuant to s. 91 of the *Constitution Act, 1867* or its criminal law jurisdiction under s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867* or otherwise fall within its jurisdiction?
- A. Yes. They fall wholly within Parliament's power to enact laws under s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867*. It is not necessary to consider the first issue. Lamer C.J. and Sopinka, Iacobucci and Major JJ. would answer no.

---

**25404**                    **HER MAJESTY THE QUEEN v. WILLIAM LIFCHUS** (Crim.)(Man.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed and the order directing the new trial is confirmed.

Le pourvoi est rejeté et l'ordonnance enjoignant la tenue d'un nouveau procès est confirmée.

---

---

*IN THE MATTER of a Reference from the Lieutenant-Governor-in-Council pursuant to Section 18 v. Attorney General of Prince Edward Island (P.E.I.)(24508)*

*IN THE MATTER of a Reference from the Lieutenant-Governor-in-Council pursuant to Section 18 v. Attorney General of Prince Edward Island (P.E.I.)(24778)*

*Her Majesty the Queen v. Shawn Carl Campbell - and - Her Majesty the Queen v. Ivica Ekmecic - and - Her Majesty the Queen v. Percy Dwight Wickman (Crim.)(Alta.)(24831)*

*The Judges of the Provincial Court of Manitoba as represented by the Manitoba Provincial Judges Ass., et al v. Her Majesty the Queen in Right of the province of Manitoba as represented by Rosemary Vodrey, et al (Man.)(24846)*

**Indexed as: Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island; Reference re Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island (File Nos.: 24508, 24778)**

**Indexed as: R. v. Campbell; R. v. Ekmecic; R. v. Wickman (File No.: 24831)**

**Indexed as: Manitoba Provincial Judges Assn. v. Manitoba (Minister of Justice) (File No.: 24846) /**

**Répertorié: Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard; Renvoi relatif à l'indépendance et à l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard (N<sup>os</sup> du greffe: 24508, 24778)**

**Répertorié: R. c. Campbell; R. c. Ekmecic; R. c. Wickman (N<sup>o</sup> du greffe: 24831)**

**Répertorié: Manitoba Provincial Judges Assn. c. Manitoba (Ministre de la Justice) (N<sup>o</sup> du greffe.: 24846)**

Judgment rendered September 18, 1997 / Jugement rendu le 18 septembre 1997

---

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.

*Constitutional law -- Judicial independence -- Whether express provisions in Constitution exhaustive written code for protection of judicial independence -- True source of judicial independence -- Whether judicial independence extends to Provincial Court judges -- Constitution Act, 1867, preamble, ss. 96 to 100 -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(d).*

*Constitutional law -- Judicial independence -- Components of institutional financial security -- Constitution Act, 1867, s. 100 -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(d).*

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Independent and impartial tribunal -- Provincial Courts -- Institutional financial security -- Changes or freezes to judicial remuneration -- Provincial governments and legislatures reducing salaries of Provincial Court judges as part of overall economic measure -- Whether reduction infringed judicial independence -- If so, whether infringement justifiable -- Procedure to be followed to change or freeze judicial remuneration -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 11(d) -- Provincial Court Act, R.S.P.E.I. 1988, c. P-25, s. 3(3) -- Provincial Court Judges Act, S.A. 1981, c. P-20.1, s. 17(1) -- Payment to Provincial Judges Amendment Regulation, Alta. Reg. 116/94 -- Public Sector Reduced Work Week and Compensation Management Act, S.M. 1993, c. 21, s. 9(1).*

*Courts -- Judicial independence -- Provincial Courts -- Changes or freezes to judicial remuneration -- Provincial governments and legislatures reducing salaries of Provincial Court judges as part of overall economic measure -- Whether reduction constitutional -- Procedure to be followed to change or freeze judicial remuneration -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 11(d) -- Provincial Court Act, R.S.P.E.I. 1988, c. P-25, s. 3(3) -- Provincial Court Judges Act, S.A. 1981, c. P-20.1, s. 17(1) -- Payment to Provincial Judges Amendment Regulation, Alta. Reg. 116/94 -- Public Sector Reduced Work Week and Compensation Management Act, S.M. 1993, c. 21, s. 9(1).*

---

---

*Courts-- Judicial independence -- Provincial Courts -- Salary negotiations -- Provincial legislation permitting negotiations “between a public sector employer and employees” -- Whether negotiation provisions applicable to Provincial Court judges -- Public Sector Pay Reduction Act, S.P.E.I. 1994, c. 51, s. 12(1).*

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Independent and impartial tribunal -- Provincial Courts -- Individual financial security -- Discretionary benefits -- Provincial legislation conferring on Lieutenant Governor in Council discretion to grant leaves of absence due to illness and sabbatical leaves -- Whether legislation infringes judicial independence -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(d) -- Provincial Court Act, R.S.P.E.I. 1988, c. P-25, ss. 12(2), 13.*

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Independent and impartial tribunal -- Provincial Courts -- Administrative independence -- Provincial Court located in same building as certain departments which are part of executive -- Provincial Court judges not administering their own budget -- Designation of place of residence of Provincial Court judges -- Attorney General opposing funding for judges to intervene in court case -- Lieutenant Governor in Council having power to make regulations respecting duties and powers of Chief Judge and respecting rules of courts -- Whether these matters undermine administrative independence of Provincial Court -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(d) -- Provincial Court Act, R.S.P.E.I. 1988, c. P-25, ss. 4, 17.*

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Independent and impartial tribunal -- Provincial Courts -- Individual financial security -- Provincial legislation providing that Lieutenant Governor in Council “may” set judicial salaries -- Whether legislation infringes judicial independence -- If so, whether infringement justifiable -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 11(d) -- Provincial Court Judges Act, S.A. 1981, c. P-20.1, s. 17(1).*

*Practice -- Constitutionality of legislation -- Notice to Attorney General -- Constitutionality of provincial legislation not raised by counsel -- Superior court judge proceeding on his own initiative without giving required notice to Attorney General -- Whether superior court judge erred in considering constitutionality of legislation -- Provincial Court Judges Act, S.A. 1981, c. P-20.1, s. 11(1)(b), (c), (2).*

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Independent and impartial tribunal -- Provincial Courts -- Administrative independence -- Place of residence -- Sittings of court -- Provincial legislation authorizing Attorney General to designate judges’ place of residence and court’s sitting days -- Whether legislation infringes upon administrative independence of Provincial Court -- If so, whether infringement justifiable -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 11(d) -- Provincial Court Judges Act, S.A. 1981, c. P-20.1, s. 13(1)(a), (b).*

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Independent and impartial tribunal -- Provincial Courts -- Administrative independence -- Closure of Provincial Court -- Whether closure of Provincial Court by provincial government for several days infringed judicial independence -- If so, whether infringement justifiable -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 11(d) -- Public Sector Reduced Work Week and Compensation Management Act, S.M. 1993, c. 21, s. 4.*

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Independent and impartial tribunal -- Provincial Courts -- Institutional financial security -- Salary negotiations -- Whether provincial government violated judicial independence of Provincial Court by attempting to engage in salary negotiations with Provincial Judges Association -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(d).*

*Criminal law -- Appeals -- Prohibition -- Three accused challenging constitutionality of their trials before Provincial Court arguing that court not an independent and impartial tribunal -- Accused seeking various remedies including prohibition in superior court -- Superior court judge making series of declarations striking down numerous provisions found in provincial legislation and regulations -- Superior court judge concluding that declarations removed source of unconstitutionality and ordering trials of accused to proceed or to continue -- Court of Appeal dismissing Crown’s appeals for want of jurisdiction -- Whether s. 784(1) of Criminal Code limited to appeals by unsuccessful parties -- Whether declarations prohibitory in nature and within scope of s. 784(1) -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 784(1).*

---

These four appeals raise a range of issues relating to the independence of provincial courts, but are united by a single issue: whether and how the guarantee of judicial independence in s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* restricts the manner by and the extent to which provincial governments and legislatures can reduce the salaries of Provincial Court judges. In these appeals, it is the content of the collective or institutional dimension of financial security for judges of Provincial Courts which is at issue.

In PEI, the province, as part of its budget deficit reduction plan, enacted the *Public Sector Pay Reduction Act* and reduced the salaries of Provincial Court judges and others paid from the public purse in the province. Following the pay reduction, numerous accused challenged the constitutionality of their proceedings in the Provincial Court, alleging that as a result of the salary reductions, the court had lost its status as an independent and impartial tribunal under s. 11(d) of the *Charter*. The Lieutenant Governor in Council referred to the Appeal Division two constitutional questions to determine whether the Provincial Court judges still enjoyed a sufficient degree of financial security for the purposes of s. 11(d). The Appeal Division found the Provincial Court judges to be independent, concluding that the legislature has the power to reduce their salary as part of an “overall public economic measure” designed to meet a legitimate government objective. Despite this decision, accused persons continued to raise challenges based on s. 11(d) to the constitutionality of the Provincial Court. The Lieutenant Governor in Council referred a series of questions to the Appeal Division concerning all three elements of the judicial independence of the Provincial Court: financial security, security of tenure, and administrative independence. The Appeal Division answered most of the questions to the effect that the Provincial Court was independent and impartial but held that Provincial Court judges lacked a sufficient degree of security of tenure to meet the standard set by s. 11(d) of the *Charter* because s. 10 of the *Provincial Court Act* (as it read at the time) made it possible for the executive to remove a judge without probable cause and without a prior inquiry.

In Alberta, three accused in separate and unrelated criminal proceedings in Provincial Court challenged the constitutionality of their trials. They each brought a motion before the Court of Queen’s Bench, arguing that, as a result of the salary reduction of the Provincial Court judges pursuant to the *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation* and s. 17(1) of the *Provincial Court Judges Act*, the Provincial Court was not an independent and impartial tribunal for the purposes of s. 11(d). The accused also challenged the constitutionality of the Attorney General’s power to designate the court’s sitting days and judges’ place of residence. The accused requested various remedies, including prohibition and declaratory orders. The superior court judge found that the salary reduction of the Provincial Court judges was unconstitutional because it was not part of an overall economic measure -- an exception he narrowly defined. He did not find s. 17 of the *Provincial Court Judges Act*, however, to be unconstitutional. On his own initiative, the superior court judge considered the constitutionality of the process for disciplining Provincial Court judges and the grounds for their removal and concluded that ss. 11(1)(b), (c) and (2) of the *Provincial Court Judges Act* violated s. 11(d) because they failed to adequately protect security of tenure. The superior court judge also found that ss. 13(1)(a) and (b) of that Act, which permit the Attorney General to designate the judges’ place of residence and the court’s sitting days, violated s. 11(d). In the end, the superior court judge declared the provincial legislation and regulations which were the source of the s. 11(d) violations to be of no force or effect, thus rendering the Provincial Court independent. As a result, although the Crown lost on the constitutional issue, it was successful in its efforts to commence or continue the trials of the accused. The Court of Appeal dismissed the Crown’s appeals, holding that it did not have jurisdiction under s. 784(1) of the *Criminal Code* to hear them because the Crown was “successful” at trial and therefore could not rely on s. 784(1), and because declaratory relief is non-prohibitory and is therefore beyond the ambit of s. 784(1).

In Manitoba, the enactment of the *Public Sector Reduced Work Week and Compensation Management Act* (“Bill 22”), as part of a plan to reduce the province’s deficit, led to the reduction of the salary of Provincial Court judges and of a large number of public sector employees. The Provincial Court judges through their Association launched a constitutional challenge to the salary cut, alleging that it infringed their judicial independence as protected by s. 11(d) of the *Charter*. They also argued that the salary reduction was unconstitutional because it effectively suspended the operation of the Judicial Compensation Committee (“JCC”), a body created by the *Provincial Court Act* whose task it is to issue reports on judges’ salaries to the provincial legislature. Furthermore, they alleged that the government had interfered with judicial independence by ordering the withdrawal of court staff and personnel on unpaid days of leave, which in effect shut down the Provincial Court on those days. Finally, they claimed that the government had exerted improper pressure on the Association in the course of salary discussions to desist from launching this constitutional challenge, which also allegedly infringed their judicial independence. The trial judge held that the salary reduction was unconstitutional because

---

it was not part of an overall economic measure which affects all citizens. The reduction was part of a plan to reduce the provincial deficit solely through a reduction in government expenditures. He found, however, that temporary reduction in judicial salaries are permitted under s. 11(d) in case of economic emergency and since this was such a case, he read down Bill 22 so that it only provided for a temporary suspension in compensation, with retroactive payment due after the Bill expired. The Court of Appeal rejected all the constitutional challenges.

*Held* (La Forest J. dissenting): The appeal from the *Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island* should be allowed in part.

*Held* (La Forest J. dissenting on the appeal): The appeal and cross-appeal from the *Reference re Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island* should be allowed in part.

*Held*: The appeal in the Alberta case from the Court of Appeal's judgment on jurisdiction should be allowed.

*Held* (La Forest J. dissenting in part): The appeal in the Alberta case from the Court of Queen's Bench's judgment on the constitutional issues should be allowed in part.

*Held* (La Forest J. dissenting in part): The appeal in the Manitoba case should be allowed.

*Per Lamer C.J.* and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.: Sections 96 to 100 of the *Constitution Act, 1867*, which only protect the independence of judges of the superior, district and county courts, and s. 11(d) of the *Charter*, which protects the independence of a wide range of courts and tribunals, including provincial courts, but only when they exercise jurisdiction in relation to offences, are not an exhaustive and definitive written code for the protection of judicial independence in Canada. Judicial independence is an unwritten norm, recognized and affirmed by the preamble to the *Constitution Act, 1867* -- in particular its reference to "a Constitution similar in Principle to that of the United Kingdom" -- which is the true source of our commitment to this foundational principle. The preamble identifies the organizing principles of the *Constitution Act, 1867* and invites the courts to turn those principles into the premises of a constitutional argument that culminates in the filling of gaps in the express terms of the constitutional text. The same approach applies to the protection of judicial independence. Judicial independence has now grown into a principle that extends to all courts, not just the superior courts of this country.

Since these appeals were argued on the basis of s. 11(d) of the *Charter*, they should be resolved by reference to that provision. The independence protected by s. 11(d) is the independence of the judiciary from the other branches of government, and bodies which can exercise pressure on the judiciary through power conferred on them by the state. The three core characteristics of judicial independence are security of tenure, financial security, and administrative independence. Judicial independence has also two dimensions: the individual independence of a judge and the institutional or collective independence of the court of which that judge is a member. The institutional role demanded of the judiciary under our Constitution is a role which is now expected of provincial courts. Notwithstanding that they are statutory bodies, in light of their increased role in enforcing the provisions and in protecting the values of the Constitution, provincial courts must enjoy a certain level of institutional independence.

While s. 11(d) of the *Charter* does not, as a matter of principle, automatically provide the same level of protection to provincial courts as s. 100 and the other judicature provisions of the *Constitution Act, 1867* do to superior court judges, the constitutional parameters of the power to change or freeze superior court judges' salaries under s. 100 are equally applicable to the guarantee of financial security provided by s. 11(d) to provincial court judges.

Financial security has both an individual and an institutional dimension. The institutional dimension of financial security has three components. First, as a general constitutional principle, the salaries of provincial court judges can be reduced, increased, or frozen, either as part of an overall economic measure which affects the salaries of all or some persons who are remunerated from public funds, or as part of a measure which is directed at provincial court judges as a class. However, to avoid the possibility of, or the appearance of, political interference through economic manipulation, a body, such as a commission, must be interposed between the judiciary and the other branches of government. The constitutional function of this body would be to depoliticize the process of determining changes to or freezes in judicial

---

remuneration. This objective would be achieved by setting that body the specific task of issuing a report on the salaries and benefits of judges to the executive and the legislature. Provinces are thus under a constitutional obligation to establish bodies which are independent, effective and objective. Any changes to or freezes in judicial remuneration made without prior recourse to the body are unconstitutional. Although the recommendations of the body are non-binding they should not be set aside lightly. If the executive or legislature chooses to depart from them, it has to justify its decision according to a standard of simple rationality — if need be, in a court of law. Across-the-board measures which affect substantially every person who is paid from the public purse are *prima facie* rational, whereas a measure directed at judges alone may require a somewhat fuller explanation. Second, under no circumstances is it permissible for the judiciary -- not only collectively through representative organizations, but also as individuals -- to engage in negotiations over remuneration with the executive or representatives of the legislature. Any such negotiations would be fundamentally at odds with judicial independence. That does not preclude chief justices or judges, or bodies representing judges, however, from expressing concerns or making representations to governments regarding judicial remuneration. Third, any reductions to judicial remuneration cannot take those salaries below a basic minimum level of remuneration which is required for the office of a judge. Public confidence in the independence of the judiciary would be undermined if judges were paid at such a low rate that they could be perceived as susceptible to political pressure through economic manipulation. In order to guard against the possibility that government inaction could be used as a means of economic manipulation, by allowing judges' real salaries to fall because of inflation, and in order to protect against the possibility that judicial salaries will fall below the adequate minimum guaranteed by judicial independence, the body must convene if a fixed period of time has elapsed since its last report, in order to consider the adequacy of judges' salaries in light of the cost of living and other relevant factors. The components of the institutional dimension of financial security need not be adhered to in cases of dire and exceptional financial emergency precipitated by unusual circumstances.

#### *PEI References*

The salary reduction imposed by s. 3(3) of the *Provincial Court Act*, as amended by s. 10 of the *Public Sector Pay Reduction Act*, was unconstitutional since it was made by the legislature without recourse to an independent, objective and effective process for determining judicial remuneration. In fact, no such body exists in PEI. However, if in the future, after PEI establishes a salary commission, that commission were to issue a report with recommendations which the provincial legislature declined to follow, a salary reduction such as the impugned one would probably be *prima facie* rational, and hence justified, because it would be part of an overall economic measure which reduces the salaries of all persons who are remunerated by public funds. Since the province has made no submissions on the absence of an independent, effective and objective process to determine judicial salaries, the violation of s. 11(d) is not justified under s. 1 of the *Charter*.

Section 12(1) of the *Public Sector Pay Reduction Act*, which permits negotiations “between a public sector employer and employees” to find alternatives to pay reductions, does not contravene the principle of judicial independence since the plain meaning of a public sector employee does not include members of the judiciary.

Sections 12(2) and 13 of the *Provincial Court Act*, which confer a discretion on the Lieutenant Governor in Council to grant leaves of absence due to illness and sabbatical leaves, do not affect the individual financial security of a judge. Discretionary benefits do not undermine judicial independence.

The question concerning the lack of security of tenure created by s. 10 of the *Provincial Court Act* has been rendered moot by the adoption in 1995 of a new s. 10 which meets the requirements of s. 11(d) of the *Charter*.

The location of the Provincial Court's offices in the same building as certain departments which are part of the executive, including the Crown Attorneys' offices, does not infringe the administrative independence of the Provincial Court because, despite the physical proximity, the court's offices are separate and apart from the other offices in the building. As well, the fact that the Provincial Court judges do not administer their own budget does not violate s. 11(d). This matter does not fall within the scope of administrative independence, because it does not bear directly and immediately on the exercise of the judicial function. For the same reason, the Attorney General's decision both to decline to fund and to oppose an application to fund legal counsel for the Chief Judge and judges of the Provincial Court as interveners in a court case did not violate the administrative independence of the court. The designation of a place of



---

residence of a particular Provincial Court judge, pursuant to s. 4 of the *Provincial Court Act*, does not undermine the administrative independence of the judiciary. Upon the appointment of a judge to the Provincial Court, it is necessary that he or she be assigned to a particular area. Furthermore, the stipulation that the residence of a sitting judge only be changed with that judge's consent is a sufficient protection against executive interference. Finally, s. 17 of the *Provincial Court Act*, which authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations respecting the duties and powers of the Chief Judge (s. 17(b)) and respecting rules of court (s. 17(c)), must be read subject to s. 4(1) of that Act, which confers broad administrative powers on the Chief Judge, including the assignment of judges, sittings of the court and court lists, the allocation of courtrooms, and the direction of administrative staff carrying out these functions. Section 4(1) therefore vests with the Provincial Court, in the person of the Chief Judge, control over decisions which touch on its administrative independence. In light of the broad provisions of s. 4(1), s. 17 does not undermine the administrative independence of the court.

#### *Alberta Cases*

The Court of Appeal had jurisdiction to hear the Crown's appeals under s. 784(1) of the *Criminal Code*. First, it is unclear that only unsuccessful parties can avail themselves of s. 784(1). In any event, even if this limitation applies, the Court of Appeal had jurisdiction. Although the Crown may have been successful in its efforts to commence and continue the trials against the accused, it lost on the underlying findings of unconstitutionality. Second, this is a case where the declaratory relief was essentially prohibitory in nature, and so came within the scope of s. 784(1), because the trial judgment granted relief sought in proceedings by way of prohibition. This Court can thus exercise the Court of Appeal's jurisdiction and consider the present appeal.

The salary reduction imposed by the *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation* for judges of the Provincial Court is unconstitutional because there is no independent, effective and objective commission in Alberta which recommends changes to judges' salaries. However, if in the future, after Alberta establishes a salary commission, that commission were to issue a report with recommendations which the provincial legislature declined to follow, a salary reduction such as the impugned one would probably be *prima facie* rational because it would be part of an overall economic measure which reduces the salaries of all persons who are remunerated by public funds.

Section 17(1) of the *Provincial Court Judges Act*, which provides that the Lieutenant Governor in Council "may" set judicial salaries, violates s. 11(d) of the *Charter*. Section 17(1) does not comply with the requirements for individual financial security because it fails to lay down in mandatory terms that Provincial Court judges shall be provided with salaries.

Section 13(1)(a) of the *Provincial Court Judges Act*, which confers the power to "designate the place at which a judge shall have his residence", and s. 13(1)(b), which confers the power to "designate the day or days on which the Court shall hold sittings", are unconstitutional because both provisions confer powers on the Attorney General to make decisions which infringe upon the administrative independence of the Provincial Court. Section 13(1)(a)'s constitutional defect lies in the fact that it is not limited to the initial appointment of judges. Section 13(1)(b) violates s. 11(d) because the administrative independence of the judiciary encompasses, *inter alia*, "sittings of the court".

The province having made no submissions on s. 1 of the *Charter*, the violations of s. 11(d) are not justified. The *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation* is therefore of no force or effect. However, given the institutional burdens that must be met by Alberta, this declaration of invalidity is suspended for a period of one year. Sections 13(1)(a) and (b) and 17(1) of the *Provincial Court Judges Act* are also declared to be of no force or effect.

Since the accused did not raise the constitutionality of s. 11(1)(b), (c) and (2) of the *Provincial Court Judges Act*, it was not appropriate for the superior court judge to proceed on his own initiative, without the benefit of submissions and without giving the required notice to the Attorney General of the province, to consider their constitutionality, let alone make declarations of invalidity.

---

*Manitoba Case*

The salary reduction imposed by s. 9(1) of Bill 22 violated s. 11(d) of the *Charter*, because the government failed to respect the independent, effective and objective process -- the JCC -- for setting judicial remuneration which was already operating in Manitoba. Moreover, at least for the 1994-95 financial year, s. 9(1)(b) effectively precluded the future involvement of the JCC. Although Manitoba may have faced serious economic difficulties in the time period preceding the enactment of Bill 22, the evidence does not establish that it faced sufficiently dire and exceptional circumstances to warrant the suspension of the involvement of the JCC. Since Manitoba has offered no justification for the circumvention of the JCC before imposing the salary reduction on Provincial Court judges, the effective suspension of the operation of the JCC is not justified under s. 1 of the *Charter*. The phrase “as a judge of the Provincial Court or” should be severed from s. 9(1) of Bill 22 and the salary reduction imposed on the Provincial Court judges declared to be of no force or effect. Even though Bill 22 is no longer in force, that does not affect the fully retroactive nature of this declaration of invalidity. Mandamus should be issued directing the Manitoba government to perform its statutory duty, pursuant to s. 11.1(6) of the *Provincial Court Act*, to implement the report of the standing committee of the provincial legislature, which had been approved by the legislature. If the government persists in its decision to reduce the salaries of Provincial Court judges, it must remand the matter to the JCC. Only after the JCC has issued a report, and the statutory requirements laid down in s. 11.1 of the *Provincial Court Act* have been complied with, is it constitutionally permissible for the legislature to reduce the salaries of the Provincial Court judges.

The Manitoba government also violated the judicial independence of the Provincial Court by attempting to engage in salary negotiations with the Provincial Judges Association. The purpose of these negotiations was to set salaries without recourse to the JCC. Moreover, when the judges would not grant the government an assurance that they would not launch a constitutional challenge to Bill 22, the government threatened to abandon a joint recommendation. The surrounding circumstances indicate that the Association was not a willing participant and was effectively coerced into these negotiations. No matter how one-sided, however, it was improper for government and the judiciary to engage in salary negotiations. The expectations of give and take, and of threat and counter-threat, are fundamentally at odds with judicial independence. It raises the prospect that the courts will be perceived as having altered the manner in which they adjudicate cases, and the extent to which they will protect and enforce the Constitution, as part of the process of securing the level of remuneration they consider appropriate. The attempted negotiations between the government and the judiciary were not authorized by a legal rule and thus are incapable of being justified under s. 1 of the *Charter* because they are not prescribed by law.

Finally, the Manitoba government infringed the administrative independence of the Provincial Court by closing it on a number of days. It was the executive, in ordering the withdrawal of court staff, pursuant to s. 4 of Bill 22, several days before the Chief Judge announced the closing of the Provincial Court, that shut down the court. Section 4 is therefore unconstitutional. Even if the trial judge had been right to conclude that the Chief Judge retained control over the decision to close the Provincial Court throughout, there would nevertheless have been a violation of s. 11(d), because the Chief Judge would have exceeded her constitutional authority when she made that decision. Control over the sittings of the court falls within the administrative independence of the judiciary. Administrative independence is a characteristic of judicial independence which generally has a collective or institutional dimension. Although certain decisions may be exercised on behalf of the judiciary by the Chief Judge, important decisions regarding administrative independence cannot be made by the Chief Judge alone. The decision to close the Provincial Court was precisely this kind of decision. Manitoba has attempted to justify the closure of the Provincial Court solely on the basis of financial considerations, and for that reason, the closure of the court cannot be justified under s. 1. Although reading down s. 4 of Bill 22 to the extent strictly necessary would be the normal solution in a case like this, this is difficult in relation to violations of s. 11(d) because, unlike other *Charter* provisions, s. 11(d) requires that judicial independence be secured by “objective conditions or guarantees”. To read down s. 4 to its proper scope would in effect amount to reading in those objective conditions and guarantees. This would result in a fundamental rewriting of the legislation. If the Court, however, were to strike down s. 4 in its entirety, the effect would be to prevent its application to all those employees of the Government of Manitoba who were required to take leave without pay. The best solution in the circumstances is to read s. 4 as exempting provincial court staff from it. This is the remedy that best upholds the *Charter* values involved and will occasion the lesser intrusion on the role of the legislature.

---

---

*Per La Forest J.* (dissenting in part): There is agreement with substantial portions of the majority's reasons but not with the conclusions that s. 11(d) of the *Charter* prohibits salary discussions between governments and judges, and forbids governments from changing judges' salaries without first having recourse to "judicial compensation commissions". There is also disagreement with the assertion concerning the protection that provincially appointed judges, exercising functions other than criminal jurisdiction, are afforded by virtue of the preamble to the *Constitution Act, 1867*. Only minimal reference was made to this issue by counsel and, in such circumstances, the Court should avoid making far-reaching conclusions that are not necessary to the case before it. Nevertheless, in light of the importance that will be attached to the majority's views, the following comments are made. At the time of Confederation, there were no enforceable limits on the power of the British Parliament to interfere with the judiciary. By expressing, by way of preamble, a desire to have "a Constitution similar in Principle to that of the United Kingdom", the framers of the *Constitution Act, 1867* did not give courts the power to strike down legislation violating the principle of judicial independence. The framers did, however, by virtue of ss. 99-100 of the *Constitution Act, 1867*, entrench the fundamental components of judicial independence set out in the *Act of Settlement* of 1701. Because only superior courts fell within the ambit of the *Act of Settlement* and under "constitutional" protection in the British sense, the protection sought to be created for inferior courts in the present appeals is in no way similar to anything found in the United Kingdom. Implying protection for judicial independence from the preambular commitment to a British-style constitution, therefore, entirely misapprehends the fundamental nature of that constitution. To the extent that courts in Canada have the power to enforce the principle of judicial independence, this power derives from the structure of Canadian, and not British, constitutionalism. Our Constitution expressly contemplates both the power of judicial review (in s. 52 of the *Constitution Act, 1982*) and guarantees of judicial independence (in ss. 96-100 of the *Constitution Act, 1867* and s. 11(d) of the *Charter*). Given that the express provisions dealing with constitutional protection for judicial independence have specifically spelled out their application, it seems strained to extend the ambit of this protection by reference to a general preambular statement. It is emphasized that these express protections for judicial independence are broad and powerful. They apply to all superior court and other judges specified in s. 96 of the *Constitution Act, 1867* as well as to inferior (provincial) courts exercising criminal jurisdiction. Nothing presented in these appeals suggests that these guarantees are not sufficient to ensure the independence of the judiciary as a whole. Should the foregoing provisions be found wanting, the *Charter* may conceivably be brought into play.

While salary commissions and a concomitant policy to avoid discussing remuneration other than through the making of representations to commissions may be desirable as matters of legislative policy, they are not mandated by s. 11(d). To read these requirements into that section represents both an unjustified departure from established precedents and a partial usurpation of the provinces' power to set the salaries of inferior court judges pursuant to ss. 92(4) and 92(14) of the *Constitution Act, 1867*. The guarantee of judicial independence inhering in s. 11(d) redounds to the benefit of the judged, not the judges. Section 11(d) therefore does not grant judges a level of independence to which they feel they are entitled. Rather, it guarantees only that degree of independence necessary to ensure that tribunals exercising criminal jurisdiction act, and are perceived to act, in an impartial manner. Judicial independence must include protection against interference with the financial security of the court as an institution. However, the possibility of economic manipulation arising from changes to judges' salaries as a class does not justify the imposition of judicial compensation commissions as a constitutional imperative. By employing the reasonable perception test, judges are able to distinguish between changes to their remuneration effected for a valid public purpose and those designed to influence their decisions. Although this test applies to all changes to judicial remuneration, different types of changes warrant different levels of scrutiny. Changes to judicial salaries that apply equally to substantially all persons paid from public funds would almost inevitably be considered constitutional. Indeed, a reasonable, informed person would not view the linking of judges' salaries to those of civil servants as compromising judicial independence. Differential increases to judicial salaries would warrant a greater degree of scrutiny, and differential decreases would invite the highest level of review. In determining whether a differential change raises a perception of interference, regard must be had to both the purpose and the effect of the impugned salary change. In considering the effect of differential changes on judicial independence, the question is whether the distinction between judges and other persons paid from public funds amounts to a "substantial" difference in treatment. Trivial or insignificant differences are unlikely to threaten judicial independence. Finally, in most circumstances, a reasonable, informed person would not view direct consultations between the government and the judiciary over salaries as imperiling judicial independence. If a government uses salary discussions to attempt to influence or manipulate the judiciary, the government's actions will be reviewed according to the same reasonable perception test that applies to salary changes.

---

Since the governments of PEI and Alberta were not required to have recourse to a salary commission, the wage reductions they imposed on provincial court judges as part of an overall public economic measure were consistent with s. 11(d) of the *Charter*. There is no evidence that the reductions were introduced in order to influence or manipulate the judiciary. A reasonable person would not perceive them, therefore, as threatening judicial independence. As well, since salary commissions are not constitutionally required, the Manitoba government's avoidance of the commission process did not violate s. 11(d). Although Bill 22 treated judges differently from most other persons paid from public funds, there is no evidence that the differences evince an intention to interfere with judicial independence. Differences in the classes of persons affected by Bill 22 necessitated differences in treatment. Moreover, the effect of the distinctions on the financial status of judges *vis-à-vis* others paid from public monies is essentially trivial. The Manitoba scheme was a reasonable and practical method of ensuring that judges and other appointees were treated equally in comparison to civil servants. A reasonable person would not perceive this scheme as threatening the financial security of judges in any way. However, the Manitoba government's refusal to sign a joint recommendation to the JCC, unless the judges agreed to forego their legal challenge of Bill 22, constituted a violation of judicial independence. The government placed economic pressure on the judges so that they would concede the constitutionality of the planned salary changes. The financial security component of judicial independence must include protection of judges' ability to challenge legislation implicating their own independence free from the reasonable perception that the government might penalize them financially for doing so.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Prince Edward Island Supreme Court, Appeal Division (1995), 130 Nfld. & P.E.I.R. 29, 405 A.P.R. 29, 124 D.L.R. (4th) 528, 39 C.P.C. (3d) 241, in the matter of a reference concerning the independence and impartiality of the Provincial Court judges of Prince Edward Island. Appeal allowed in part, La Forest J. dissenting. Cross-appeal allowed in part.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1995), 169 A.R. 178, 97 W.A.C. 178, 31 Alta. L.R. (3d) 190, 100 C.C.C. (3d) 167, [1995] 8 W.W.R. 747, dismissing the Crown's appeal from a judgment of the Court of Queen's Bench (1994), 160 A.R. 81, 25 Alta. L.R. (3d) 158, [1995] 2 W.W.R. 469, for want of jurisdiction. Appeal allowed.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Queen's Bench (1994), 160 A.R. 81, 25 Alta. L.R. (3d) 158, [1995] 2 W.W.R. 469, declaring certain sections of the *Provincial Court Judges Act* of no force or effect. Appeal allowed in part, La Forest J. dissenting in part.

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Appeal (1995), 102 Man. R. (2d) 51, 93 W.A.C. 51, 125 D.L.R. (4th) 149, [1995] 5 W.W.R. 641, 37 C.P.C. (3d) 207, 30 C.R.R. (2d) 326, allowing the Crown's appeal and dismissing the Provincial Court judges' cross-appeal from a judgment of the Court of Queen's Bench (1994), 98 Man. R. (2d) 67, 30 C.P.C. (3d) 31, dismissing the Provincial Court judges' application to have *The Public Sector Reduced Work Week and Compensation Management Act* declared unconstitutional, but reading down the legislation. Appeal allowed, La Forest J. dissenting in part.

*Peter C. Ghiz*, for the appellants in the P.E.I. references.

*Gordon L. Campbell* and *Eugene P. Rossiter, Q.C.*, for the respondent in the P.E.I. references.

*Richard F. Taylor* and *Ken Tjosvold*, for the appellant Her Majesty the Queen.

*John A. Legge*, for the respondents Campbell and Ekmeccic.

*R. S. Prithipaul*, for the respondent Wickman.

*Robb Tonn* and *M. B. Nepon*, for the appellants the Judges of the Provincial Court of Manitoba.

*E. W. Olson, Q.C.*, and *Vivian E. Rachlis*, for the respondent Her Majesty the Queen in right of Manitoba.

*Edward R. Sojony, Q.C., and Josephine A. L. Palumbo, for the intervener the Attorney General of Canada.*

*Jean-Yves Bernard and Marise Visocchi, for the intervener the Attorney General of Quebec.*

*Donna J. Miller, Q.C., for the intervener the Attorney General of Manitoba.*

*Eugene P. Rossiter, Q.C., and Gordon L. Campbell, for the intervener the Attorney General of Prince Edward Island.*

*Graeme G. Mitchell and Gregory Wm. Koturbash, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.*

*Richard F. Taylor, for the intervener the Attorney General for Alberta.*

*John P. Nelligan, Q.C., and J. J. Mark Edwards, for the intervener the Canadian Association of Provincial Court Judges.*

*L. Yves Fortier, Q.C., and Leigh D. Crestohl, for the intervener the Canadian Judges Conference.*

*Raynold Langlois, Q.C., for the intervener the Conférence des juges du Québec.*

*Robert McKercher, Q.C., and Michelle Ouellette, for the intervener the Saskatchewan Provincial Court Judges Association.*

*D. O. Sabey, Q.C., Bradley G. Nemetz and Scott H. D. Bower, for the intervener the Alberta Provincial Judges' Association.*

*Thomas G. Heintzman, Q.C., and Michael J. Bryant, for the intervener the Canadian Bar Association.*

*Ronald D. Manes and Duncan N. Embury, for the intervener the Federation of Law Societies of Canada.*

*Solicitor for the appellants in the P.E.I. references: Peter C. Ghiz, Charlottetown.*

*Solicitors for the respondent in the P.E.I. references: Stewart McKelvey Stirling Scales, Charlottetown.*

*Solicitor for the appellant Her Majesty the Queen: The Department of Justice, Edmonton.*

*Solicitors for the respondents Campbell and Ekmecic: Legge & Muszynski, Calgary.*

*Solicitors for the respondent Wickman: Gunn & Prithipaul, Edmonton.*

*Solicitors for the appellants the Judges of the Provincial Court of Manitoba: Myers Weinberg Kussin Weinstein Bryk, Winnipeg.*

*Solicitor for the respondent Her Majesty the Queen in right of Manitoba: Thompson Dorfman Sweatman, Winnipeg.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: George Thomson, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Department of Justice, Sainte-Foy.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Department of Justice, Winnipeg.*

*Solicitors for the intervener the Attorney General of Prince Edward Island: Stewart McKelvey Stirling Scales, Charlottetown.*

---

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: The Department of Justice, Regina.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: The Department of Justice, Edmonton.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Judges Conference: Ogilvy Renault, Montreal.*

*Solicitor for the intervener the Canadian Association of Provincial Court Judges: Nelligan Power, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener the Conférence des juges du Québec: Langlois Robert, Québec.*

*Solicitors for the intervener the Saskatchewan Provincial Court Judges Association: McKercher McKercher & Whitmore, Saskatoon.*

*Solicitors for the intervener the Alberta Provincial Judges' Association: Bennett Jones Verchere, Calgary.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Bar Association: McCarthy Tétrault, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Federation of Law Societies of Canada: Torkin, Manes, Cohen & Arbus, Toronto.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory et Iacobucci.

*Droit constitutionnel -- Indépendance de la magistrature -- Les dispositions expresses de la Constitution codifient-elles de façon exhaustive la protection de l'indépendance de la magistrature? -- La source véritable de l'indépendance de la magistrature -- Les juges de cour provinciale jouissent-ils de l'indépendance judiciaire? -- Loi constitutionnelle de 1867, préambule, art.96 à 100 -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 11d).*

*Droit constitutionnel -- Indépendance de la magistrature-- Éléments de la sécurité financière institutionnelle -- Loi constitutionnelle de 1867, art. 100 -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 11d).*

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Tribunal indépendant et impartial -- Cours provinciales -- Sécurité financière institutionnelle -- Modification ou blocage des traitements des juges -- Législatures et gouvernements provinciaux décrétant la réduction des traitements des juges des cours provinciales dans le cadre de mesures économiques générales -- La réduction porte-t-elle atteinte à l'indépendance de la magistrature? Si oui, l'atteinte est-elle justifiable? -- Procédure à suivre pour modifier ou bloquer les traitements des juges -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 11d) -- Provincial Court Act, R.S.P.E.I. 1988, ch. P-25, art. 3(3) -- Provincial Court Judges Act, S.A. 1981, ch. P-20.1, par. 17(1) -- Payment to Provincial Judges Amendment Regulation, Alta. Reg. 116/94 -- Loi sur la réduction de la semaine de travail et la gestion des salaires dans le secteur public, L.M. 1993, ch. 21, art. 9(1).*

*Tribunaux -- Indépendance de la magistrature -- Cours provinciales -- Modification ou blocage des traitements des juges -- Législatures et gouvernements provinciaux décrétant la réduction des traitements des juges des cours provinciales dans le cadre de mesures économiques générales -- La réduction est-elle constitutionnelle? -- Procédure à suivre pour modifier ou bloquer les traitements des juges -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 11d) -- Provincial Court Act, R.S.P.E.I. 1988, ch. P-25, art. 3(3) -- Provincial Court Judges Act, S.A. 1981, ch. P-20.1, art. 17(1) -- Payment to Provincial Judges Amendment Regulation, Alta. Reg. 116/94 -- Loi sur la réduction de la semaine de travail et la gestion des salaires dans le secteur public, L.M. 1993, ch. 21, art. 9(1).*

*Tribunaux -- Indépendance de la magistrature -- Cours provinciales -- Négociations salariales -- Loi provinciale permettant les négociations «entre un employeur du secteur public et ses employés» -- Les dispositions concernant les négociations s'appliquent-elles aux juges de la Cour provinciale? -- Public Sector Pay Reduction Act, R.S.P.E.I. 1994, ch. 51, art. 12(1).*

---

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Tribunal indépendant et impartial -- Cours provinciales -- Sécurité financière individuelle -- Avantages discrétionnaires -- Loi provinciale conférant au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir discrétionnaire d'accorder des congés de maladie et des congés sabbatiques -- La loi porte-t-elle atteinte à l'indépendance de la magistrature? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 11d) -- Provincial Court Act, R.S.P.E.I. 1988, ch. P-25, art. 12(2), 13.*

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Tribunal indépendant et impartial -- Cours provinciales -- Indépendance administrative -- La Cour provinciale occupe le même édifice que certains services faisant partie du pouvoir exécutif -- Les juges de la Cour provinciale n'administrent pas leur propre budget -- Désignation du lieu de résidence des juges de la Cour provinciale -- Refus du procureur général de financer l'intervention des juges à l'instance -- Pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements concernant les attributions du juge en chef et les règles de pratique -- Ces questions ont-elles pour effet de diminuer l'indépendance administrative de la Cour provinciale? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 11d) -- Provincial Court Act, R.S.P.E.I. 1988, ch. P-25, art. 4, 17.*

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Tribunal indépendant et impartial -- Cours provinciales -- Sécurité financière individuelle -- Loi provinciale prévoyant que le lieutenant-gouverneur en conseil «peut» fixer les salaires des juges -- Cette loi porte-t-elle atteinte à l'indépendance de la magistrature? -- Si oui, l'atteinte est-elle justifiable? -- Charte canadienne des droits et libertés, art.1, 11d) -- Provincial Court Judges Act, S.A. 1981, ch. P-20.1, art. 17(1).*

*Pratique -- Constitutionnalité des lois -- Avis au procureur général -- Constitutionnalité de la loi provinciale non soulevée par les avocats -- Le juge de la cour supérieure a agi de sa propre initiative sans donner l'avis requis au procureur général -- Le juge de la cour supérieure a-t-il commis une erreur en examinant la constitutionnalité de la loi? -- Provincial Court Judges Act, S.A. 1981, c. P-20.1, art. 11(1)b), c), (2).*

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Tribunal indépendant et impartial -- Cours provinciales -- Indépendance administrative -- Lieu de résidence -- Séances de la cour -- Loi provinciale autorisant le procureur général à désigner le lieu de résidence des juges et à fixer les jours de séance de la cour -- Cette loi porte-t-elle atteinte à l'indépendance administrative de la Cour provinciale? -- Si oui, cette atteinte est-elle justifiable? -- Charte canadienne des droits et libertés, art.1, 11d) -- Provincial Judges Court Act, S.A. 1981, ch. P-20.1, art. 13(1)a), b).*

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Tribunal indépendant et impartial -- Cours provinciales -- Indépendance administrative -- Fermeture de la Cour provinciale -- La fermeture de la Cour provinciale pendant plusieurs jours par le gouvernement provincial a-t-elle porté atteinte à l'indépendance de la magistrature? -- Si oui, l'atteinte est-elle justifiable? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 11d) -- Loi sur la réduction de la semaine de travail et la gestion des salaires dans le secteur public, L.M. 1993, ch. 21, art. 4.*

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Tribunal indépendant et impartial -- Cours provinciales -- Sécurité financière institutionnelle -- Négociations salariales -- Le gouvernement provincial a-t-il violé l'indépendance de la Cour provinciale en tentant d'entamer des négociations salariales avec l'association des juges de cour provinciale? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 11d).*

*Droit criminel -- Appels -- Prohibition -- Trois accusés contestent la constitutionnalité de leur procès devant la Cour provinciale en faisant valoir que la cour n'est pas un tribunal indépendant et impartial -- Les accusés sollicitent diverses réparations, dont une ordonnance de prohibition en cour supérieure -- Le juge de la cour supérieure a prononcé une série de déclarations invalidant plusieurs textes législatifs et réglementaires provinciaux -- Le juge de la cour supérieure a conclu que les jugements déclaratoires avaient éliminé la source de l'inconstitutionnalité et il a ordonné l'engagement ou la poursuite des procès des accusés -- La Cour d'appel a rejeté les appels du ministre public pour cause d'absence de compétence -- Le paragraphe 784(1) du Code criminel se limite-t-il aux appels formés par les parties ayant perdu? -- Les déclarations équivalaient-elles à des prohibitions et, de ce fait, étaient-elles visées par le par. 784(1)? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 784(1).*

---

Les quatre pourvois soulèvent un certain nombre de questions touchant l'indépendance des cours provinciales, mais ils ont tous en commun un point particulier: la question de savoir si la garantie d'indépendance de la magistrature prévue à l'al. 11*d*) de la *Charte* a pour effet de restreindre et les moyens par lesquels les gouvernements et les assemblées législatives des provinces peuvent réduire les traitements des juges des cours provinciales, et l'ampleur de ces réductions, et, si oui, de quelle manière agit cette disposition. Dans ces pourvois, c'est le contenu de la dimension collective ou institutionnelle de la sécurité financière des juges des cours provinciales qui est en cause.

À l'Î-P-É, dans le cadre de son programme de réduction du déficit budgétaire, la province a édicté la *Public Sector Pay Reduction Act* et réduit les traitements des juges de la Cour provinciale et d'autres personnes payées sur les fonds publics. À la suite de cette réduction des traitements des juges, de nombreux accusés ont attaqué la constitutionnalité des procédures intentées contre ceux en Cour provinciale, affirmant que, en raison de cette réduction, la cour avait perdu sa qualité de tribunal indépendant et impartial au sens de l'al. 11*d*) de la *Charte*. Le lieutenant-gouverneur en conseil a présenté un renvoi à la Section d'appel, lui demandant de répondre à deux questions constitutionnelles afin de déterminer si les juges de la Cour provinciale bénéficiaient encore d'un degré suffisant de sécurité financière au regard de l'al. 11*d*) de la *Charte*. La Section d'appel a estimé que les juges de la Cour provinciale étaient indépendants, concluant que l'assemblée législative provinciale a le pouvoir de réduire leur rémunération dans le cadre d'une «mesure globale d'économie des deniers publics» visant la réalisation d'un objectif légitime du gouvernement. Malgré cette décision, les accusés ont continué d'attaquer la constitutionnalité de la Cour provinciale en s'appuyant sur l'al. 11*d*). Le lieutenant-gouverneur en conseil a renvoyé une série de questions à la Section d'appel concernant les trois éléments de l'indépendance des juges de la Cour provinciale: sécurité financière, inamovibilité et indépendance administrative. La Section d'appel a répondu à la plupart des questions en concluant à l'indépendance et à l'impartialité de la Cour provinciale, mais elle a décidé que les juges de la Cour provinciale ne jouissaient pas d'une inamovibilité suffisante pour respecter la norme établie par l'al. 11*d*) de la *Charte* parce que l'art. 10 de la *Provincial Court Act* (dans sa version en vigueur à l'époque du renvoi) permettait à l'exécutif de révoquer un juge sans motif valable et sans enquête préalable.

En Alberta, trois accusés, dans des procès criminels distincts engagés en Cour provinciale, ont contesté la constitutionnalité de leur procès. Chacun d'eux a présenté à la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta une requête faisant valoir que, en raison de la réduction des traitements des juges de la Cour provinciale découlant du *Payment to Provincial Court Judges Amendment Regulation*, et du par. 17(1) de la *Provincial Court Judges Act*, la Cour provinciale n'était pas un tribunal indépendant et impartial aux sens de l'al. 11*d*). Les accusés ont également contesté la constitutionnalité du pouvoir du procureur général de fixer les jours de séance de la cour et le lieu de résidence des juges. Les accusés ont demandé diverses réparations, dont une ordonnance de prohibition et des jugements déclaratoires. Le juge de la cour supérieure a conclu que la réduction des traitements des juges de la Cour provinciale était inconstitutionnelle parce qu'elle ne s'inscrivait pas dans le cadre d'une mesure économique générale -- exception qu'il a exprimée en termes très restrictifs. Il a toutefois estimé que le par. 17(1) de la *Provincial Court Judges Act* n'était pas inconstitutionnel. De son propre chef, le juge de la cour supérieure a examiné la constitutionnalité du mécanisme de discipline applicable aux juges de la Cour provinciale et les motifs pour lesquels ces derniers peuvent être révoqués, et a conclu que les al. 11(1)*b*) et *c*) et le par. 11(2) de la *Provincial Court Judges Act* violaient l'al. 11*d*), parce que ces dispositions ne protégeaient pas adéquatement l'inamovibilité. Le juge de la cour supérieure a également conclu que les al. 13(1)*a*) et *b*) de cette Loi, qui permettent au procureur général de désigner le lieu de résidence des juges de la Cour provinciale et de fixer les jours de séance de celle-ci violaient l'al. 11*d*). En définitive, le juge de la cour supérieure a déclaré que les textes législatifs et réglementaires provinciaux à la source de la violation de l'al. 11*d*) étaient inopérants, ce qui rendait la Cour provinciale indépendante. En conséquence, même si le ministère public a perdu sur la question constitutionnelle, il a eu gain de cause pour ce qui est d'engager et de poursuivre des procès contre les intimés. La Cour d'appel a rejeté les appels du ministère public, concluant qu'elle n'était pas compétente pour les entendre en vertu du par. 784(1) du *Code criminel*, étant donné que le ministère public avait «eu gain de cause» au procès et ne pouvait donc pas invoquer le par. 784(1), et qu'un jugement déclaratoire ne participe pas d'une prohibition et n'est donc pas visé par le par. 784(1).

Au Manitoba, l'édition de la *Loi sur la réduction de la semaine de travail et la gestion des salaires dans le secteur public* (la «loi 22»), dans le cadre du programme de réduction du déficit de la province, a entraîné la réduction des traitements des juges de la Cour provinciale et des salaires d'un grand nombre d'employés du secteur public. Par l'entremise de leur association, les juges de la Cour provinciale ont attaqué la constitutionnalité de la réduction des



---

traitements, affirmant qu'elle portait atteinte à l'indépendance de la magistrature garantie par l'al. 11*d*) de la *Charte*. Ils ont également plaidé que la réduction était inconstitutionnelle parce qu'elle avait eu pour effet de suspendre les activités du Comité chargé de la rémunération des juges («CRJ») créé par la *Loi sur la Cour provinciale*, qui a pour tâche de présenter à l'assemblée législative provinciale des rapports sur les traitements des juges. De plus, ils ont prétendu que le gouvernement avait porté atteinte à l'indépendance de la magistrature en ordonnant le retrait du personnel du tribunal durant les jours de congés sans solde, ce qui avait concrètement eu pour effet d'entraîner la fermeture de la Cour provinciale ces jours-là. Finalement, ils ont soutenu que le gouvernement avait exercé des pressions indues sur l'Association au cours des discussions sur les traitements afin qu'elle renonce à lancer sa contestation constitutionnelle, situation qui aurait également porté atteinte à leur indépendance. Le juge de première instance a conclu que la réduction des traitements était inconstitutionnelle parce qu'elle ne s'inscrivait pas dans le cadre d'une mesure économique générale touchant tous les citoyens. La réduction faisait partie d'un programme visant à réduire le déficit provincial seulement par la réduction des dépenses gouvernementales. Il a toutefois estimé qu'une réduction temporaire des traitements des juges était permise au regard de l'al. 11*d*) en cas de crises financières, et, puisque c'était le cas en l'espèce, il a donné une interprétation atténuée de la loi 22, de manière à permettre uniquement la suspension temporaire de la rémunération, avec paiement rétroactif à l'expiration de la période de validité de la loi. La Cour d'appel a rejeté toutes les contestations constitutionnelles.

*Arrêt* (Le juge La Forest est dissident): Le pourvoi formé dans l'affaire du *Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard* est accueilli en partie.

*Arrêt* (Le juge La Forest est dissident quant au pourvoi): Le pourvoi et le pourvoi incident formés dans l'affaire du *Renvoi relatif à l'indépendance et à l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard* sont accueillis en partie.

*Arrêt*: Dans l'affaire émanant de l'Alberta, le pourvoi formé contre le jugement de la Cour d'appel sur la question de la compétence est accueilli.

*Arrêt* (Le juge La Forest est dissident en partie): Dans l'affaire émanant de l'Alberta, le pourvoi formé contre le jugement de la Cour du Banc de la Reine sur les questions constitutionnelles est accueilli en partie.

*Arrêt* (Le juge La Forest est dissident en partie): Dans l'affaire émanant du Manitoba, le pourvoi est accueilli.

**Le juge en chef Lamer** et les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory et Iacobucci: Les articles 96 à 100 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui ne protègent que l'indépendance des juges des cours supérieures, de district et de comté, et l'al. 11*d*) de la *Charte*, qui protège l'indépendance d'un large éventail de tribunaux, dont les cours provinciales, mais seulement lorsqu'ils exercent une juridiction sur les personnes faisant l'objet d'une inculpation, ne codifient pas de façon exhaustive et définitive la protection de l'indépendance de la magistrature au Canada. L'indépendance de la magistrature est une norme non écrite, reconnue et confirmée par le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1867* -- en particulier sa référence à une «constitution semblable dans son principe à celle du Royaume-Uni» -- qui est la source véritable de notre engagement envers ce principe fondamental. Le préambule énonce les principes structurels de la *Loi constitutionnelle de 1867* et invite les tribunaux à transformer ces principes en prémisses d'une thèse constitutionnelle qui amène à combler les vides des dispositions expresses du texte constitutionnel. La même approche s'applique à l'égard de la protection de l'indépendance de la magistrature. L'indépendance de la magistrature est devenue un principe qui vise maintenant tous les tribunaux, et non seulement les cours supérieures du pays.

Comme les présents pourvois ont tous été plaidés sur le fondement de l'al. 11*d*) de la *Charte*, il faut les trancher en se référant à cette disposition. L'indépendance protégée par l'al. 11*d*) est l'indépendance de la magistrature par rapport aux autres pouvoirs de l'État et aux organismes qui peuvent exercer des pressions sur les juges en raison de l'autorité dont ils sont investis par l'État. Les trois caractéristiques essentielles de l'indépendance de la magistrature sont l'inamovibilité, la sécurité financière et l'indépendance administrative. L'indépendance judiciaire comporte également deux dimensions: l'indépendance individuelle d'un juge et l'indépendance institutionnelle ou collective de la cour à laquelle le juge appartient. Le rôle institutionnel requis des tribunaux par notre Constitution est un rôle que nous nous attendons maintenant à voir jouer par les juges des cours provinciales. Quoique celles-ci soient établies par voie législative, leur

---

rôle accru dans l'application des dispositions de la Constitution et la protection des valeurs consacrées par celle-ci fait en sorte qu'elles doivent jouir d'un degré particulier d'indépendance institutionnelle.

Même si, en principe, l'al. 11*d*) ne garantit pas automatiquement aux cours provinciales le même degré de protection que celui accordé aux juges des cours supérieures par l'art. 100 et les autres dispositions relatives à la magistrature de la *Loi constitutionnelle de 1867*, les paramètres constitutionnels du pouvoir de modifier ou de bloquer les traitements des juges en vertu de l'art. 100 sont également applicables à la garantie de sécurité financière prévue par l'al. 11*d*) en faveur des juges des cours provinciales.

La sécurité financière a à la fois une dimension individuelle et une dimension institutionnelle. La dimension institutionnelle de la sécurité financière comprend trois éléments. Premièrement, suivant un principe constitutionnel général, les traitements des juges des cours provinciales peuvent être réduits, haussés ou bloqués, soit dans le cadre d'une mesure économique générale touchant les salaires de toutes les personnes rémunérées sur les fonds publics, soit dans le cadre d'une mesure visant les juges en tant que catégorie. Cependant, pour éviter la possibilité d'ingérence politique exercée par le biais de la manipulation financière, ou la perception qu'une telle situation existe, un organisme, telle une commission, devrait être interposé entre le pouvoir judiciaire et les autres pouvoirs de l'État. Cet organisme aurait pour rôle de dépolitiser le processus de détermination des mesures visant à modifier ou à bloquer la rémunération des juges. Cet objectif serait réalisé en confiant à cet organisme la tâche précise de présenter à l'exécutif et à la législature un rapport sur les traitements et autres avantages accordés aux juges. Les provinces ont l'obligation constitutionnelle d'établir des organismes indépendants, efficaces et objectifs. Les modifications ou blocages des traitements des juges décidés sans avoir eu recours au préalable à l'organisme indépendant sont inconstitutionnels. Bien que les recommandations de l'organisme indépendant ne soient pas obligatoires, elles ne doivent pas être écartées à la légère. Si le pouvoir exécutif ou législatif décide de ne pas les suivre, il doit justifier sa décision suivant la norme de la simple rationalité -- au besoin devant une cour de justice. Les mesures générales touchant la quasi-totalité des personnes rémunérées sur les fonds publics sont, à première vue, rationnelles, alors qu'une mesure visant uniquement les juges peut exiger une justification un peu plus détaillée. Deuxièmement, il n'est en aucune circonstance permis à la magistrature -- non seulement collectivement par l'entremise d'organisations représentatives, mais également à titre individuel -- d'entamer avec l'exécutif ou des représentants de la législature des négociations concernant leur rémunération. De telles négociations seraient fondamentalement incompatibles avec l'indépendance de la magistrature. Cela n'empêche pas les juges, les juges en chef ou les organisations représentant les juges de faire part au gouvernement concerné de leurs préoccupations concernant le caractère adéquat de la rémunération des juges, ni de présenter des observations à cet égard. Troisièmement, les réductions des traitements des juges ne doivent pas avoir pour effet d'abaisser ces traitements sous le minimum requis par la charge de juge. La confiance du public dans l'indépendance de la magistrature serait sapée si les traitements versés aux juges étaient si bas que ces derniers risqueraient d'être perçus comme étant vulnérables aux pressions politiques exercées par le biais de la manipulation financière. Afin de parer à la possibilité que l'inaction du gouvernement puisse servir de moyen de manipulation financière du fait qu'on laisserait les traitements réels des juges reculer à cause de l'inflation, et aussi pour parer à la possibilité que ces traitements tombent sous le minimum requis pour assurer l'indépendance de la magistrature, l'organisme doit se réunir, si une période déterminée s'est écoulée depuis la présentation de son dernier rapport, afin d'étudier le caractère adéquat des traitements des juges à la lumière du coût de la vie et d'autres facteurs pertinents. Les éléments de la dimension collective ou institutionnelle de la sécurité financière n'ont pas à être suivis en cas de crise financière exceptionnellement grave provoquée par des circonstances extraordinaires.

#### *Les renvois de l'Î-P-É*

La réduction des traitements décrétée par le par. 3(3) de la *Provincial Court Act*, modifié par l'art. 10 de la *Public Sector Pay Reduction Act*, était inconstitutionnelle, étant donné que l'assemblée législative l'a imposée sans recourir d'abord à un mécanisme indépendant, objectif et efficace de détermination de la rémunération des juges. En fait, il n'existe pas d'organisme de la sorte à l'Î-P-É. Si, toutefois, dans l'avenir, après que l'Î-P-É aura établi une commission de la rémunération, cet organisme présentait un rapport accompagné de recommandations que l'assemblée législative provinciale refusait de suivre, une réduction des traitements comme celle attaquée en l'espèce serait probablement rationnelle à première vue, et donc justifiée, parce qu'elle s'inscrirait dans le cadre d'une mesure économique générale réduisant les traitements de toutes les personnes rémunérées sur les fonds publics. La province n'ayant pas présenté

---

d'arguments concernant l'absence d'un processus indépendant, efficace et objectif de détermination des traitements des juges, la violation de l'al. 11*d*) n'est pas justifiée au regard de l'article premier de la *Charte*.

Le paragraphe 12(1) de la *Public Sector Pay Reduction Act*, qui permet les négociations «entre un employeur du secteur public et ses employés» en vue de trouver des solutions de rechange à la réduction des salaires et traitements, ne contrevient pas au principe de l'indépendance de la magistrature puisque, suivant son sens ordinaire, l'expression employés du secteur public n'inclut pas les juges.

Le paragraphe 12(2) et l'art. 13 de la *Provincial Court Act*, qui confèrent au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir discrétionnaire d'accorder des congés de maladie et des congés sabbatiques, ne contreviennent pas au principe de l'indépendance de la magistrature. Les avantages discrétionnaires ne portent pas atteinte à l'indépendance de la magistrature.

Les questions relatives à l'inamovibilité insuffisante qu'accordait l'art. 10 de la *Provincial Court Act* sont devenues théoriques par suite de l'adoption, en 1995, d'un nouvel art. 10 conforme aux exigences de l'al. 11*b*) de la *Charte*.

Le fait que les locaux de la Cour provinciale se trouvent dans le même immeuble que certains services faisant partie de l'exécutif, notamment le bureau des substituts du procureur général, ne mine pas l'indépendance administrative de la Cour provinciale parce que, malgré cette proximité physique, les bureaux de la cour sont aménagés à l'écart des autres services occupant le même immeuble. De même, le fait que les juges de la Cour provinciale ne gèrent pas leur propre budget ne porte pas atteinte à l'al. 11*d*). Ces questions ne relèvent pas de l'indépendance administrative, puisqu'elles ne portent pas directement et immédiatement sur l'exercice des fonctions judiciaires. Pour la même raison, la décision du procureur général de refuser de financer les services d'un avocat représentant le juge en chef ou les juges en tant qu'intervenants dans un litige, ainsi que sa décision de s'opposer à la demande présentée à cet effet, ne violent pas l'indépendance administrative de la cour. La désignation d'un lieu de résidence à l'égard de tel ou tel juge de la Cour provinciale, en vertu de l'art. 4 de la *Provincial Court Act*, ne mine pas l'indépendance administrative de la magistrature. Quand un juge est nommé à la Cour provinciale, il est nécessaire de l'affecter à un ressort donné. De plus, la disposition selon laquelle le lieu de résidence d'un juge ne peut être fixé à un autre endroit qu'avec le consentement de ce dernier est une protection suffisante contre l'ingérence de l'exécutif. Enfin, l'art. 17 de la *Provincial Court Act*, qui autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements concernant les attributions du juge en chef (al. 17*b*)) et les règles de pratique régissant le fonctionnement de la cour (al. 17*c*)), doit être lu en corrélation avec le par. 4(1), qui accorde de larges pouvoirs administratifs au juge en chef, notamment l'assignation des causes aux juges, la désignation des jours de séance de la cour, l'établissement du rôle, l'attribution des salles d'audience et la direction du personnel administratif affecté à ces tâches. Le paragraphe 4(1) confère donc à la Cour provinciale, dans la personne de son juge en chef, le pouvoir de prendre les décisions concernant son indépendance administrative. Vu les dispositions générales du par. 4(1), l'art. 17 ne mine pas l'indépendance administrative de la cour.

#### *Les affaires émanant de l'Alberta*

La Cour d'appel avait compétence pour entendre les appels du ministère public en vertu du par. 784(1) du *Code criminel*. Premièrement, il n'est pas évident que seules les parties qui n'ont pas eu gain de cause peuvent se prévaloir du par. 784(1). En tout état de cause, même si cette limitation s'applique, la Cour d'appel avait compétence. Quoique Sa Majesté ait pu avoir gain de cause pour ce qui est d'engager et de poursuivre des procès contre les accusés, elle a perdu sur la question sous-jacente de l'inconstitutionnalité. Deuxièmement, les jugements déclaratoires prononcés en l'espèce étaient essentiellement de la nature d'une prohibition et étaient donc visés par le par. 784(1), étant donné que le jugement rendu au procès avait accordé la réparation sollicitée dans les procédures sous forme de prohibition. Notre Cour peut donc exercer la compétence dont était investie la Cour d'appel et examiner le présent pourvoi.

La réduction des traitements des juges de la Cour provinciale décrétée par le *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation* est inconstitutionnelle en raison de l'absence, en Alberta, d'une commission indépendante, efficace et objective chargée de recommander des modifications aux traitements des juges. Si, toutefois, dans l'avenir, après que

---

l'Alberta aura établi une commission de la rémunération, cet organisme présentait un rapport accompagné de recommandations que l'assemblée législative refusait de suivre, une réduction des traitements comme celle attaquée en l'espèce serait probablement rationnelle à première vue, et donc justifiée, parce qu'elle s'inscrirait dans le cadre d'une mesure économique générale réduisant les traitements de toutes les personnes rémunérées sur les fonds publics.

Le paragraphe 17(1) de la *Provincial Court Judges Act*, qui indique que le lieutenant-gouverneur en conseil «peut» fixer les traitements des juges, viole l'al. 11*d*) de la *Charte*. Le paragraphe 17(1) n'est pas conforme aux exigences en matière de sécurité financière individuelle parce qu'il omet de préciser qu'il est obligatoire de verser des traitements aux juges de la Cour provinciale.

L'alinéa 13(1)*a*) de la *Provincial Court Judges Act*, qui accorde le pouvoir de «désigner l'endroit où doivent résider les juges», et l'al. 13(1)*b*), qui confère le pouvoir de «désigner les jours de séance de la cour» sont inconstitutionnels puisque ces deux dispositions confèrent au procureur général le pouvoir de prendre des décisions qui portent atteinte à l'indépendance administrative de la Cour provinciale. La lacune de l'al. 13(1)*a*) sur le plan constitutionnel réside dans le fait qu'il ne s'applique pas uniquement à la nomination initiale des juges. L'alinéa 13(1)*b*) viole l'al. 11*d*) parce que la notion d'indépendance administrative de la magistrature s'entend notamment du pouvoir de fixer les jours de «séance de la cour».

Étant donné que la province n'a pas présenté d'argumentation fondée sur l'article premier de la *Charte*, les violations de l'al. 11*d*) ne sont pas justifiées. Le *Payment to Provincial Judges Amendment Regulation* est par conséquent inopérant. Toutefois, compte tenu du fardeau institutionnel auquel doit faire face l'Alberta, cette déclaration d'invalidité est suspendue pour un an. Les alinéas 13(1)*a*) et *b*) et le par. 17(1) de la *Provincial Court Judges Act* sont également déclarés inopérants.

Comme les accusés n'avaient pas soulevé la constitutionnalité des al. 11(1)*b*), *c*) et du par. (2) of the *Provincial Court Judges Act*, il ne convenait pas que le juge de la cour supérieure décide, de sa propre initiative, sans qu'aucun argument ne lui ait été présenté et sans avoir donné l'avis requis au procureur général de la province, d'examiner la constitutionnalité de ces dispositions, encore moins qu'il les déclare inopérantes.

#### *L'affaire émanant du Manitoba*

La réduction des traitements imposée par le par. 9(1) de la loi 22 a violé l'al. 11*d*) de la *Charte*, parce que le gouvernement n'a pas respecté le processus indépendant, efficace et objectif -- le CRJ -- de détermination de la rémunération des juges déjà appliqué au Manitoba. De plus, du moins pour l'exercice 1994-1995, l'al. 9(1)*b*) empêchait effectivement la participation future du CRJ. Même si le Manitoba a pu connaître de graves difficultés financières durant la période qui a précédé l'édiction de la loi 22, la preuve n'établit pas que cette province était aux prises avec une situation suffisamment grave et exceptionnelle pour justifier la suspension de la participation du CRJ. Comme le Manitoba n'a fait valoir aucune justification pour expliquer le fait qu'on ait contourné le CRJ avant d'imposer la réduction des traitements des membres de la Cour provinciale, la suspension concrète du fonctionnement du CRJ n'est pas justifiée en vertu de l'article premier de la *Charte*. Il convient de supprimer les mots «à titre de juges de la Cour provinciale» qui figurent au par. 9(1) de la loi 22 et de déclarer inopérante la réduction des traitements imposée aux juges de la Cour provinciale. Bien que cette loi ne soit plus en vigueur, ce fait n'a aucune incidence sur la nature pleinement rétroactive de la présente déclaration d'invalidité. Il convient de décerner un bref de *mandamus* intimant au gouvernement du Manitoba de respecter l'obligation légale qu'il a, aux termes du par. 11.1(6) de la *Loi sur la Cour provinciale*, de mettre en oeuvre le rapport du comité permanent de la législature provinciale, qui a été approuvé par la législature. Si le gouvernement persiste à vouloir réduire les traitements des juges de la Cour provinciale, il doit renvoyer la question au CRJ. Ce n'est qu'après que le CRJ aura présenté un rapport et que les exigences prévues par l'art. 11.1 de la *Loi sur la Cour provinciale* auront été remplies qu'il sera constitutionnellement permis à l'Assemblée législative de réduire les traitements des juges de la Cour provinciale.

Le gouvernement du Manitoba a également violé l'indépendance de la Cour provinciale en tentant d'entamer des négociations salariales avec la Manitoba Provincial Judges Association. Ces négociations avaient expressément pour objet de fixer les traitements sans recourir au CRJ. De plus, comme les juges ne lui donnaient pas l'assurance qu'ils ne

contesteraient pas la constitutionnalité de la loi 22, le gouvernement a menacé d'abandonner la recommandation conjointe. Il ressort des circonstances que l'Association n'a pas participé volontairement aux négociations et qu'elle a effectivement été contrainte de négocier. Indépendamment du caractère inégal des négociations, toutefois, il ne convenait pas que les gouvernements et le pouvoir judiciaire engagent des négociations sur les traitements. Les concessions mutuelles, les menaces et les contre-menaces qui caractérisent de telles négociations sont fondamentalement incompatibles avec l'indépendance de la magistrature. Elles évoquent la possibilité que les tribunaux soient perçus comme ayant modifié la façon dont ils tranchent les litiges, ainsi que la mesure dans laquelle ils protègent la Constitution et la font respecter, au terme d'un processus visant à leur permettre d'obtenir le niveau de rémunération qu'ils estiment approprié. La tentative de négociation n'était pas autorisée par une règle de droit et, partant, les négociations ne peuvent être justifiées en vertu de l'article premier de la *Charte* car elles ne sont pas prescrites par une règle de droit.

Enfin, le gouvernement du Manitoba a porté atteinte à l'indépendance administrative de la Cour provinciale en fermant cette cour pendant un certain nombre de jours. C'est l'exécutif qui a fermé la cour en ordonnant le retrait du personnel de la cour, conformément à l'art. 4 de la loi 22, plusieurs jours avant que le juge en chef n'annonce la fermeture de la Cour provinciale du Manitoba. L'article 4 est par conséquent inconstitutionnel. Même si le juge de première instance avait eu raison de conclure que le juge en chef n'avait jamais cessé d'avoir le pouvoir de décider de fermer la Cour provinciale, il y aurait quand même eu violation de l'al. 11*d*), car le juge en chef aurait outrepassé le pouvoir que lui accorde la Constitution en prenant cette décision. Le pouvoir relatif aux séances de la cour relève de l'indépendance administrative de la magistrature. L'indépendance administrative est une caractéristique de l'indépendance de la magistrature qui a généralement une dimension collective ou institutionnelle. Bien que certaines décisions puissent être prises pour le compte des autres juges par le juge en chef, ce dernier ne peut pas prendre seul les décisions administratives importantes qui ont une incidence sur l'indépendance administrative. La décision de fermer la Cour provinciale était précisément une décision de ce genre. Le Manitoba a tenté de justifier la fermeture de la Cour provinciale en invoquant seulement des considérations financières, et, pour cette raison, la fermeture de la cour ne peut pas être justifiée en vertu de l'article premier. Quoique le fait de donner à l'art. 4 de la loi 22 une interprétation atténuée -- mais uniquement dans la mesure strictement nécessaire -- serait la solution normale dans une affaire comme la présente, elle est très difficile à appliquer dans le cas des violations de l'al. 11*d*) car, contrairement aux autres dispositions de la *Charte*, cet alinéa exige que l'indépendance de la magistrature soit assurée par des «conditions ou garanties objectives». Concrètement, le fait d'interpréter de façon atténuée le texte de loi pour lui donner son champ d'application approprié reviendrait à considérer qu'il comporte ces conditions et garanties objectives, ce qui résulterait en une réécriture fondamentale du texte en question. En revanche, si la Cour invalidait l'art. 4 en entier, cela aurait pour effet d'empêcher l'application de celui-ci à tous les employés du gouvernement du Manitoba qui étaient tenus de prendre des jours de congé sans solde. Dans les circonstances, la meilleure solution est de donner à l'art. 4 une interprétation atténuée, de manière à en exempter le personnel de la cour provinciale. Il s'agit de la réparation qui permet le mieux de respecter les valeurs en cause de la *Charte* et qui entraîne la moins grande intrusion dans le rôle de la législature.

*Le juge La Forest* (dissident en partie): Il y a accord substantiel avec les motifs de la majorité, mais non avec la conclusion selon laquelle l'al. 11*d*) interdit les discussions salariales entre les gouvernements et les juges et interdit aux gouvernements de modifier la rémunération des juges sans d'abord recourir aux «commissions de la rémunération des juges». Il y a également désaccord avec l'affirmation concernant la protection accordée par le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1867* aux juges qui sont nommés par les provinces et qui n'exercent pas une juridiction pénale. Comme les avocats ont à peine fait référence à cette question, la Cour devrait, dans de telles circonstances, éviter de tirer des conclusions d'une grande portée et qui ne sont pas nécessaires pour décider l'affaire dont elle est saisie. Néanmoins, vu l'importance qui sera inévitablement accordée aux vues de la majorité, les commentaires suivants s'imposent. Au moment de la Confédération, il n'existait pas de limites applicables au pouvoir du Parlement britannique de porter atteinte à l'indépendance du pouvoir judiciaire. En exprimant, dans un préambule, le désir d'avoir une constitution «semblable dans son principe à celle du Royaume-Uni», les rédacteurs de la *Loi constitutionnelle de 1867* n'ont pas donné aux tribunaux le pouvoir d'annuler une loi portant atteinte au principe de l'indépendance de la magistrature. Cependant, au moyen des art. 99 et 100 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, ils ont effectivement constitutionnalisés les éléments fondamentaux de l'indépendance judiciaire énoncés dans l'*Act of Settlement* de 1701. Étant donné que seules les cours supérieures relevaient du champ d'application de l'*Act of Settlement* et étaient visées par la protection «constitutionnelle», au sens britannique de ce terme, la protection qu'on cherche à créer en faveur des tribunaux inférieurs dans les présents pourvois ne s'apparente d'aucune façon à quoi que ce soit au Royaume-Uni. Par conséquent, inférer la protection de

---

l'indépendance de la magistrature du désir exprimé dans le préambule de se doter d'une constitution d'inspiration britannique c'est se méprendre complètement sur la nature fondamentale de cette constitution. Dans la mesure où les tribunaux canadiens ont le pouvoir de faire respecter le principe de l'indépendance de la magistrature, ce pouvoir découle de la structure du constitutionnalisme canadien, et non du constitutionnalisme britannique. Notre Constitution prévoit expressément et le pouvoir de contrôle judiciaire (à l'art. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*) et des garanties d'indépendance de la magistrature (aux art. 96 à 100 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et à l'al. 11*d*) de la *Charte*). Compte tenu du fait que les dispositions expresses traitant de la protection constitutionnelle de l'indépendance de la magistrature spécifient leur champ d'application, il semble exagéré d'étendre la portée de cette protection en se référant à une déclaration générale faite dans un préambule. On souligne que les mesures expresses de protection de l'indépendance de la magistrature sont étendues et puissantes. Elles s'appliquent à tous les juges des cours supérieures et des autres tribunaux précisés à l'art. 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, ainsi qu'à ceux des cours inférieures (provinciales) exerçant une juridiction pénale. Rien de ce qui a été présenté dans les présents pourvois n'indique que ces mesures sont insuffisantes pour garantir l'indépendance du pouvoir judiciaire dans son ensemble. Si les dispositions susmentionnées se révélaient insuffisantes, il est concevable que la *Charte* puisse entrer en jeu.

Bien que l'établissement de commissions de la rémunération et d'une politique concomitante interdisant de discuter de rémunération autrement que par la présentation d'observations à ces commissions puissent être des mesures souhaitables du point de vue de la politique législative, l'al. 11*d*) ne les rend pas obligatoires. Considérer que cet alinéa comporte ces prescriptions constitue à la fois une entorse injustifiée à la jurisprudence établie et une usurpation partielle du pouvoir de fixer la rémunération des juges des tribunaux inférieurs qui est accordé aux provinces par les par. 92(4) et 92(14) de la *Loi constitutionnelle de 1867*. La garantie d'indépendance judiciaire prévue à l'al. 11*d*) bénéficie aux personnes jugées et non aux juges. L'alinéa 11*d*) n'accorde donc pas aux juges le niveau d'indépendance auquel ils estiment avoir droit. Il leur garantit plutôt uniquement le degré d'indépendance nécessaire pour faire en sorte que les tribunaux exerçant une juridiction pénale agissent avec impartialité et soient perçus comme tels. L'indépendance judiciaire doit comprendre la protection contre les atteintes à la sécurité financière de la cour en tant qu'institution. Cependant, la possibilité qu'il y ait manipulation économique découlant de modifications apportées aux traitements des juges en tant que catégorie ne justifie toutefois pas d'imposer, en tant qu'impératif constitutionnel, le recours à des commissions chargées d'examiner la rémunération des juges. En recourant au critère de la perception raisonnable, les juges sont capables d'établir une distinction entre les changements qui sont apportés à leur rémunération pour réaliser un objectif d'intérêt général valable et les changements qui visent à influencer leurs décisions. Bien que ce critère s'applique à tous les types de changements apportés à la rémunération des juges, certains changements réclament des degrés d'examen différents. Les changements qui sont apportés aux traitements des juges et qui s'appliquent de la même manière à la quasi-totalité des personnes rémunérées sur les fonds publics seraient presque inmanquablement jugés constitutionnels. De fait, une personne raisonnable et bien renseignée ne considérerait pas que l'établissement d'un lien entre la rémunération des juges et celle des fonctionnaires compromet l'indépendance de la magistrature. Des hausses différentes apportées aux traitements des juges commanderaient un examen plus approfondi, et des baisses différentes appelleraient l'examen le plus approfondi. Pour déterminer si une modification différente fait naître une impression d'ingérence, il faut tenir compte à la fois de l'objet du changement de rémunération contesté et de son effet. Pour examiner l'effet qu'ont des changements différents sur l'indépendance de la magistrature, il faut se demander si la distinction faite entre les juges et d'autres personnes rémunérées sur les fonds publics se traduit par une différence «substantielle» dans la façon dont ils sont traités. Il est peu probable que des différences minimales ou négligeables menacent l'indépendance judiciaire. Enfin, dans la plupart des cas, une personne raisonnable et bien renseignée ne considérerait pas que les discussions salariales entre les juges et le gouvernement mettent en péril l'indépendance de la magistrature. Si un gouvernement utilise de telles discussions pour tenter d'influencer ou de manipuler les juges, les actes de ce gouvernement seront examinés en fonction du critère de la perception raisonnable qui s'applique aux changements apportés à la rémunération.

Puisque les gouvernements de l'Île-du-Prince-Édouard et de l'Alberta n'étaient pas obligés de recourir à une commission de la rémunération, les réductions des traitements qu'ils ont imposées aux juges de leur Cour provinciale respective, dans le cadre de mesures économiques générales, n'ont pas porté atteinte à l'al. 11*d*) de la *Charte*. Il n'y a aucune preuve que les réductions des traitements ont été imposées afin d'influencer ou de manipuler les juges. Une personne raisonnable ne percevrait donc pas ces réductions comme une menace à l'indépendance de la magistrature. De même, puisque les commissions de la rémunération ne sont pas exigées par la Constitution, la décision du gouvernement manitobain d'éviter le recours à la commission n'a pas violé l'al. 11*d*). Bien que la loi 22 ait traité les juges différemment

---

de la plupart des autres personnes rémunérées sur les fonds publics, il n'y a aucune preuve que ces différences témoignent d'une intention de porter atteinte à l'indépendance des juges. Les différences qui existent relativement aux catégories de personnes qui étaient visées par la loi 22 ont nécessité des différences de traitement. De plus, l'effet de ces distinctions sur la situation financière des juges par rapport à celles d'autres personnes rémunérées sur les fonds publics est, au fond, négligeable. La solution manitobaine était un moyen raisonnable et pratique de faire en sorte que les juges et d'autres personnes titulaires d'une nomination soient traités de façon comparable aux fonctionnaires. Une personne raisonnable ne percevrait pas cette solution comme constituant, de quelque façon que ce soit, une menace pour la sécurité financière des juges. Cependant, le refus du gouvernement du Manitoba de soumettre une recommandation conjointe au CRJ, à moins que les juges ne conviennent d'abandonner leur contestation judiciaire de la constitutionnalité de la loi 22, a constitué une atteinte à l'indépendance de la magistrature. Le gouvernement a exercé de la pression financière sur les juges pour les inciter à concéder la constitutionnalité de la réduction des traitements envisagée. L'aspect sécurité financière de l'indépendance judiciaire doit comprendre la protection de la capacité des juges de contester des dispositions législatives mettant en jeu leur propre indépendance, sans entretenir la perception raisonnable que le gouvernement pourrait les pénaliser financièrement parce qu'ils le font.

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section d'appel (1995), 130 Nfld. & P.E.I.R. 29, 405 A.P.R. 29, 124 D.L.R. (4th) 528, 39 C.P.C. (3d) 241, dans l'affaire d'un renvoi relatif à l'indépendance et à l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard. Pourvoi accueilli en partie, le juge La Forest est dissident. Pourvoi incident accueilli en partie.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1995), 169 A.R. 178, 97 W.A.C. 178, 31 Alta. L.R. (3d) 190, 100 C.C.C. (3d) 167, [1995] 8 W.W.R. 747, qui a rejeté l'appel du ministère public contre un jugement de la Cour du Banc de la Reine (1994), 160 A.R. 81, 25 Alta. L. R. (3d) 158, [1995] 2 W.W.R. 469, pour absence de compétence. Pourvoi accueilli.

POURVOI contre un jugement de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (1994), 160 A.R. 81, 25 Alta. L. R. (3d) 158, [1995] 2 W.W.R. 469, déclarant inopérants certains articles de la *Provincial Court Judges Act*. Pourvoi accueilli en partie, le juge La Forest est dissident.

POURVOI contre un jugement de la Cour d'appel du Manitoba (1995), 102 Man. R. (2d) 51, 93 W.A.C. 51, 125 D.L.R. (4th) 149, [1995] 5 W.W.R. 641, 37 C.P.C. (3d) 207, 30 C.R.R. (2d) 326, qui a accueilli l'appel du ministère public et rejeté l'appel incident des juges de la Cour provinciale contre un jugement de la Cour du Banc de la Reine (1994), 98 Man. R. (2d) 67, 30 C.P.C. (3d) 31, qui avait rejeté la demande des juges de la Cour provinciale visant à faire déclarer inconstitutionnelle la *Loi sur la réduction de la semaine de travail et la gestion des salaires dans le secteur public*, mais qui avait donné à la loi une interprétation atténuée. Pourvoi accueilli, le juge La Forest est dissident en partie.

*Peter C. Ghiz*, pour les appelants dans les renvois de l'Î.-P.-É.

*Gordon L. Campbell et Eugene P. Rossiter, c.r.*, pour l'intimé dans les renvois de l'Î.-P.-É.

*Richard F. Taylor et Ken Tjosvold*, pour l'appelante Sa Majesté la Reine.

*John A. Legge*, pour les intimés Campbell et Ekmeccic.

*R. S. Prithipaul*, pour l'intimé Wickman.

*Robb Tonn et M. B. Nepon*, pour les appelants les juges de la Cour provinciale du Manitoba.

*E. W. Olson, c.r.*, et *Vivian E. Rachlis*, pour l'intimée Sa Majesté la Reine du chef du Manitoba.

*Edward R. Sojonky, c.r.*, et *Josephine A. L. Palumbo*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

*Jean-Yves Bernard et Marise Visocchi*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

*Donna J. Miller, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

*Eugene P. Rossiter, c.r.*, et *Gordon L. Campbell*, pour l'intervenant le procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard.

*Graeme G. Mitchell* et *Gregory Wm. Koturbash*, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

*Richard F. Taylor*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

*John P. Nelligan, c.r.*, et *J. J. Mark Edwards*, pour l'intervenante l'Association canadienne des juges de cours provinciales.

*L. Yves Fortier, c.r.*, et *Leigh D. Crestohl*, pour l'intervenante la Conférence canadienne des juges.

*Raynold Langlois, c.r.*, pour l'intervenante la Conférence des juges du Québec.

*Robert McKercher, c.r.*, et *Michelle Ouellette*, pour l'intervenante la Saskatchewan Provincial Court Judges Association.

*D. O. Sabey, c.r.*, *Bradley G. Nemetz* et *Scott H. D. Bower*, pour l'intervenante l'Alberta Provincial Judges' Association.

*Thomas G. Heintzman, c.r.*, et *Michael J. Bryant*, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

*Ronald D. Manes* et *Duncan N. Embury*, pour l'intervenante la Fédération des professions juridiques au Canada.

*Procureur des appelants dans les renvois de l'Î.-P.-É.*: *Peter C. Ghiz, Charlottetown.*

*Procureurs de l'intimé dans les renvois de l'Î.-P.-É.*: *Stewart McKelvey Stirling Scales, Charlottetown.*

*Procureur de l'appelante Sa Majesté la Reine: Le ministère de la Justice, Edmonton.*

*Procureurs des intimés Campbell et Ekmeic: Legge & Muszynski, Calgary.*

*Procureurs de l'intimé Wickman: Gunn & Prithipaul, Edmonton.*

*Procureurs des appelants les juges de la Cour provinciale du Manitoba: Myers Weinberg Kussin Weinstein Bryk, Winnipeg.*

*Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine du chef du Manitoba: Thompson Dorfman Sweatman, Winnipeg.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: George Thomson, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le ministère de la Justice, Sainte-Foy.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le ministère de la Justice, Winnipeg.*

*Procureurs de l'intervenant le procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard: Stewart McKelvey Stirling Scales, Charlottetown.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan: Le ministère de la Justice, Regina.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: Le ministère de la Justice, Edmonton.*

---



*Procureurs de l'intervenante la Conférence canadienne des juges: Ogilvy Renault, Montréal.*

*Procureur de l'intervenante l'Association canadienne des juges de cours provinciales: Nelligan Power, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenante la Conférence des juges du Québec: Langlois Robert, Québec.*

*Procureurs de l'intervenant la Saskatchewan Provincial Court Judges Association: McKercher McKercher & Whitmore, Saskatoon.*

*Procureurs de l'intervenante l'Alberta Provincial Judges' Association: Bennett Jones Verchere, Calgary.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien: McCarthy Tétrault, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante la Fédération des professions juridiques du Canada: Torkin, Manes, Cohen & Arbus, Toronto.*

---

---

*Procureur général du Canada c. Hydro-Québec (Qué.)*(24652)

**Répertorié: R. c. Hydro-Québec / Indexed as: R. v. Hydro-Québec**

Jugement rendu le 18 septembre 1997 / Judgment rendered September 18, 1997

---

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit constitutionnel -- Partage des compétences législatives -- Protection de l'environnement -- Loi fédérale habilitant des ministres à déterminer quelles substances sont toxiques et à interdire le rejet de ces substances dans l'environnement à moins que certaines conditions particulières soient respectées -- La loi fédérale est-elle valide? -- Relève-t-elle de la compétence du Parlement de légiférer pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada? -- Relève-t-elle de la compétence du Parlement en matière de droit criminel? -- Loi canadienne sur la protection de l'environnement, L.R.C. (1985), ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 3 «environnement», «substance», 11, 34, 35 -- Arrêté d'urgence sur les biphényles chlorés, C.P. 1989-296, art. 6a) -- Loi constitutionnelle de 1867, art. 91 (préambule), 91(27).*

L'intimée aurait déversé des biphényles polychlorés (BPC) dans une rivière, au début de 1990. Elle a été accusée d'avoir commis deux infractions en vertu de l'al. 6a) de l'Arrêté d'urgence sur les biphényles chlorés, qui a été pris et mis à exécution conformément aux art. 34 et 35 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Les articles 34 et 35 figurent à la partie II de la Loi, intitulée «Substances toxiques». La partie II traite d'abord de l'identification de substances susceptibles de mettre en danger l'environnement ou la vie et la santé humaines, et elle établit ensuite la procédure à suivre pour les ajouter à la liste des substances toxiques de l'annexe I (qui contient une liste de substances dangereuses provenant d'un texte législatif antérieur), et pour imposer, par voie de règlement, les conditions à respecter pour que les substances ainsi énumérées puissent être rejetées dans l'environnement. Selon l'art. 11 de la Loi, est toxique toute substance «qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement» dans des conditions «de nature à [. . .] avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement», à «mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie humaine» ou à «constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine». L'article 3 définit le terme «substance» comme étant «[t]oute matière organique ou inorganique, animée ou inanimée, distinguable» et le terme «environnement» comme étant l'«[e]nsemble des conditions et des éléments naturels de la terre». L'article 34 prescrit la réglementation des substances inscrites sur la liste des substances toxiques. L'article 35 est accessoire à l'art. 34. Il prévoit que, lorsqu'une substance n'est pas inscrite sur la liste de l'annexe I (ou lorsqu'elle y est inscrite mais que les ministres de l'Environnement et de la Santé croient qu'elle n'est pas réglementée comme il convient) et que les ministres croient qu'une intervention immédiate est nécessaire, un «arrêté d'urgence» peut être pris relativement à celle-ci. Ces arrêtés peuvent comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris aux termes de l'art. 34, mais ils ne demeurent en vigueur que pendant 14 jours, à moins d'être approuvés par le gouverneur en conseil. Le défaut de se conformer à un règlement pris sous le régime de l'art. 34 ou à un arrêté pris aux termes de l'art. 35 constitue une infraction en vertu de l'art. 113 de la Loi. L'intimée a déposé une requête en vue de faire déclarer que les art. 34 et 35 de la Loi ainsi que l'art. 6a) de l'arrêté d'urgence lui-même excèdent la compétence du Parlement du Canada pour le motif qu'ils ne relèvent d'aucun chef de compétence fédérale énoncé à l'art. 91 de la Loi constitutionnelle de 1867. Le procureur général du Québec est intervenu à l'appui de la position de l'intimée. La requête a été accueillie par la Cour du Québec et un appel interjeté devant la Cour supérieure a été rejeté. Un autre appel interjeté devant la Cour d'appel du Québec a, lui aussi, été rejeté.

*Arrêt* (le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, Iacobucci et Major sont dissidents): Le pourvoi est accueilli. Les dispositions contestées sont valides en vertu de la compétence en matière de droit criminel.

Les juges **La Forest**, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory et McLachlin: L'environnement n'est pas, comme tel, un domaine de compétence législative en vertu de la Loi constitutionnelle de 1867. Il s'agit plutôt d'un sujet diffus qui touche plusieurs domaines différents de responsabilité constitutionnelle, dont certains sont fédéraux et d'autres provinciaux. Si une disposition relative à l'environnement relève, de par son caractère véritable, de l'un des pouvoirs attribués au corps législatif qui l'a adoptée, elle est alors constitutionnellement valide.

En vertu du par. 91(27) de la Loi constitutionnelle de 1867, le Parlement a été investi du plein pouvoir d'adopter des règles de droit criminel au sens le plus large du terme. Il relève entièrement du pouvoir discrétionnaire du Parlement

---

de décider quel mal il désire supprimer au moyen d'une interdiction pénale et quel intérêt menacé il souhaite ainsi sauvegarder. Aux termes du par. 91(27), il relève également du pouvoir discrétionnaire du Parlement de déterminer le degré de culpabilité qu'il souhaite attacher à une interdiction criminelle. Ce pouvoir est assujéti, naturellement, aux exigences de la «justice fondamentale» prescrites à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, qui peuvent dicter un degré plus élevé de *mens rea* dans le cas des crimes graves ou «proprement dits». La *Charte* mise à part, la seule réserve dont a été assorti le plein pouvoir du Parlement en matière de droit criminel est qu'il ne peut pas être utilisé de façon déguisée. Comme d'autres pouvoirs législatifs, il ne peut pas permettre au Parlement, simplement en légiférant de la manière appropriée, d'empiéter spécieusement sur des domaines de compétence législative provinciale exclusive. Pour déterminer si on est en présence d'une telle tentative, il convient de déterminer si l'interdiction se fonde sur un objectif public légitime

La protection de l'environnement, au moyen d'interdictions concernant les substances toxiques, constitue un objectif public tout à fait légitime dans l'exercice de la compétence en matière de droit criminel. La protection de l'environnement est un problème international qui exige une action des gouvernements de tous les niveaux. Le recours légitime au droit criminel ne constitue nullement un empiétement sur la compétence législative provinciale, bien qu'il puisse toucher à des matières qui en relèvent. Le Parlement peut, en vertu de sa compétence en matière de droit criminel, édicter valablement des interdictions relatives à des actes précis en vue de prévenir la pollution. Cela ne constitue pas un empiétement sur les compétences législatives d'une province. Le recours à la compétence fédérale en matière de droit criminel n'empêche nullement les provinces d'exercer les vastes pouvoirs que leur confère l'art. 92 pour réglementer et limiter la pollution de l'environnement de façon indépendante ou de concert avec des mesures fédérales.

La formulation large est inévitable dans une loi sur la protection de l'environnement en raison de l'ampleur et de la complexité du sujet. Exiger une plus grande précision aurait pour effet de faire échouer la législature dans sa tentative de protéger le public contre les dangers découlant de la pollution. La partie II de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* traite non pas de la protection de l'environnement en général, mais simplement du contrôle de substances toxiques qui peuvent être rejetées dans l'environnement dans certaines circonstances limitées, au moyen d'une série d'interdictions assorties de sanctions pénales. La Loi visait non pas à interdire l'utilisation, l'importation ou la fabrication de tous les produits chimiques, mais plutôt à ne toucher que les substances qui sont dangereuses pour l'environnement, et seulement si elles ne sont pas par ailleurs réglementées par la loi. La partie II a généralement pour objet et pour effet de prescrire une procédure permettant d'évaluer si, parmi les nombreuses substances qui peuvent, en théorie, être visées par l'art. 11, certaines devraient être ajoutées à la liste des substances de l'annexe I, et de déterminer, lorsqu'on prend un arrêté en ce sens, s'il y a lieu d'interdire, sous peine de sanction, l'utilisation de la substance ainsi ajoutée de la manière prévue dans le règlement pris en vertu du par. 34(1). Ces substances inscrites sur la liste, toxiques au sens ordinaire du terme, sont celles que la Loi interdit, en fin de compte, d'utiliser d'une manière contraire au règlement. C'est une interdiction limitée qui s'applique à un nombre limité de substances. L'interdiction est assortie d'une peine en cas de non-respect et s'appuie sur un objectif pénal valide et est donc une mesure législative pénale valide. Le ciblage précis de substances toxiques fondé sur une évaluation individuelle évite de recourir à des interdictions inutilement larges et à leur incidence sur l'exercice de pouvoirs provinciaux.

L'arrêté d'urgence est également valide en vertu du par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Les BPC sont non seulement très toxiques, mais encore ils durent longtemps et se décomposent très lentement dans l'eau, l'air ou le sol. Ils sont aussi extrêmement mobiles. De même, ils se dissolvent facilement dans les tissus adipeux et autres composés organiques, de sorte qu'ils remontent la chaîne alimentaire. Ils posent des risques importants de préjudice grave pour les animaux et les humains.

Il n'est pas nécessaire de déterminer si les dispositions contestées relèvent de la compétence du Parlement pour légiférer relativement à la paix, à l'ordre et au bon gouvernement du Canada.

Le juge en chef **Lamer** et les juges **Sopinka**, **Iacobucci** et **Major** (dissidents): Le caractère véritable de la partie II de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* réside dans la réglementation systématique, par des organismes fédéraux, de toutes les substances susceptibles d'avoir un effet nocif sur un aspect de l'environnement, ou de présenter un danger pour la vie ou la santé humaine. Même si le par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867* a attribué au Parlement la compétence vaste et exclusive pour légiférer en matière de droit criminel, la compétence en matière de

---

droit criminel a toujours été assujettie à deux exigences: les lois censées être maintenues en vertu du par. 91(27) doivent contenir des interdictions assorties de peines et elles doivent viser un objectif public légitime. Bien qu'il ait été déterminé que la protection de la santé humaine constitue un objectif public légitime, la mesure législative contestée va bien au-delà de cet objectif. Cependant, la protection de l'environnement constitue également un objectif valide du droit criminel.

Même si les dispositions contestées visent un objectif légitime en matière criminelle, elles ne satisfont pas à l'autre moitié du critère. Elles visent non pas à interdire la pollution de l'environnement, mais simplement à la réglementer et ne peuvent donc pas être qualifiées de droit criminel au sens du par. 91(27). Bien qu'une loi en matière criminelle puisse valablement comporter des exemptions relativement à certaines conduites sans pour autant perdre son caractère, pour qu'il y ait exemption, il faut d'abord qu'il y ait une interdiction dans la loi dont découle cette exemption. La loi faisant l'objet du présent pourvoi ne contient aucune interdiction de cette nature. Les articles 34 et 35 ne définissent pas une infraction. Ils établissent plutôt un régime de réglementation en vertu duquel les ministres de la Santé et de l'Environnement peuvent, de manière continue, inscrire des substances sur la liste des substances toxiques et définir les normes de conduite relatives à ces substances. Ce serait un crime singulier dont la définition a été laissée à l'entière discrétion du pouvoir exécutif. Les interdictions prévues à l'art. 113, telles qu'elles existent, sont accessoires au régime de réglementation, et non l'inverse. Cela laisse fortement entendre que la Loi est axée sur la réglementation plutôt que sur les interdictions. L'article 34 permet la réglementation de tous les aspects imaginables des substances toxiques. Il est fort improbable que le Parlement ait eu l'intention de laisser la criminalisation d'un aussi vaste domaine de comportement à la discrétion des ministres. De plus, les dispositions équivalentes mentionnées au par. 34(6) de la Loi, selon lequel une province peut être exemptée de l'application des règlements lorsque des dispositions équivalentes à ces règlements y sont déjà en vigueur, laissent fortement présumer que les règlements fédéraux sont de nature réglementaire et non pas criminelle, puisque toute loi en matière d'environnement adoptée par une province doit être de nature réglementaire. Enfin, le fait d'accorder au Parlement le pouvoir de réglementer de façon aussi complète le rejet de substances dans l'environnement par la détermination de leur nature «toxique» ou non éliminerait inévitablement la possibilité d'avoir une compétence partagée en matière d'environnement et empiéterait de façon considérable sur d'autres chefs de compétence provinciale.

Tenant pour acquis que la protection de l'environnement et de la vie et de la santé humaines contre toutes les substances potentiellement nocives pourrait constituer une «nouvelle matière» relevant de la compétence concernant la paix, l'ordre et le bon gouvernement, cette matière n'a pas l'unicité, la particularité et l'indivisibilité requises qui la distinguent clairement des matières d'intérêt provincial. La définition des «substances toxiques» à l'art. 11, conjuguée à celle du mot «substance» à l'art. 3, est une définition générale sans limites précises. Même si l'art. 15 énonce effectivement certains critères pour raffiner la notion de «substance toxique», il ne restreint pas la définition large donnée à cette notion, mais ne fait qu'offrir des lignes directrices en matière d'enquête. En outre, le processus d'enquête prévu à l'art. 15 peut être complètement évité lorsqu'un arrêté d'urgence est pris conformément à l'art. 35. Quant aux limites géographiques, même si le préambule de la Loi laisse entendre qu'elle ne s'applique qu'aux substances «qu'il n'est pas toujours possible de circonscrire au territoire touché», ni la partie II ni les dispositions habilitantes en cause ne contiennent une véritable restriction fondée sur des considérations territoriales. Le fait que la partie II n'établisse aucune distinction entre des types de substances toxiques, que ce soit en fonction de leur degré de persistance et de diffusion dans l'environnement et de la sévérité de leur effet nocif, ou de leurs aspects extraprovinciaux, démontre que les dispositions habilitantes n'ont pas l'unicité, la particularité et l'indivisibilité requises. Dans la mesure où la partie II de la Loi inclut la réglementation de «substances toxiques» susceptibles de toucher uniquement la province où elles émanent, l'appelant a le lourd fardeau d'établir que les provinces elles-mêmes seraient incapables de réglementer ces émissions toxiques, fardeau dont il ne s'est pas acquitté.

La loi contestée ne peut pas se justifier en tant qu'exercice de la compétence fédérale en matière d'échanges et de commerce.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1995] R.J.Q. 398, 67 Q.A.C. 161, 17 C.E.L.R. (N.S.) 34, [1995] A.Q. n° 143 (QL), confirmant un jugement de la Cour supérieure, [1992] R.J.Q. 2159, qui avait confirmé une décision du juge Babin de la Cour du Québec, [1991] R.J.Q. 2736, déclarant que certaines dispositions législatives excédaient la compétence du Parlement du Canada. Pourvoi accueilli, le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, Iacobucci et Major sont dissidents.

*Claude Joyal, James Mabbutt, c.r., Yves Leboeuf et Jean Rhéaume, pour l'appelant.*

*François Fontaine, Sophie Perreault et Jean Piette, pour l'intimée.*

*Alain Gingras, pour le mis en cause.*

*Thomson Irvine, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.*

*Robert G. Richards, pour l'intervenante IPSCO Inc.*

*Robert Astell, pour l'intervenante la Société pour vaincre la pollution inc.*

*Stewart A. G. Elgie et Paul R. Muldoon, pour les intervenants Pollution Probe, Great Lakes United (Canada), Association canadienne du droit de l'environnement et Sierra Legal Defence Fund.*

*Procureur de l'appelant: George Thomson, Montréal.*

*Procureurs de l'intimée: Ogilvy Renault, Montréal.*

*Procureur du mis en cause: Alain Gingras, Sainte-Foy.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan: W. Brent Cotter, Regina.*

*Procureurs de l'intervenante IPSCO Inc.: MacPherson Leslie & Tyerman, Regina.*

*Procureurs de l'intervenante la Société pour vaincre la pollution inc.: Astell & Monette, Montréal.*

*Procureurs des intervenants Pollution Probe, Great Lakes United (Canada), Association canadienne du droit de l'environnement et Sierra Legal Defence Fund: Stewart A. G. Elgie et Paul R. Muldoon, Toronto.*

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Constitutional law -- Distribution of legislative powers -- Environmental protection -- Federal legislation empowering Ministers to determine what substances are toxic and to prohibit introduction of such substances into environment except in accordance with specified terms and conditions -- Whether federal legislation valid -- Whether legislation falls within Parliament's jurisdiction to make laws for peace, order and good government of Canada -- Whether legislation falls within Parliament's criminal law jurisdiction -- Canadian Environmental Protection Act, R.S.C., 1985, c. 16 (4th Supp.), ss. 3 "environment", "substance", 11, 34, 35 -- Chlorobiphenyls Interim Order, P.C. 1989-296, s. 6(a) -- Constitution Act, 1867, ss. 91 preamble, 91(27).*

The respondent allegedly dumped polychlorinated biphenyls (PCBs) into a river in early 1990. It was charged with two infractions under s. 6(a) of the *Chlorobiphenyls Interim Order*, which was adopted and enforced pursuant to ss. 34 and 35 of the *Canadian Environmental Protection Act*. Sections 34 and 35 appear in Part II of the Act, entitled "Toxic Substances". Part II deals first with the identification of substances that could pose a risk either to the environment or to human life and health, and then provides a procedure for adding them to the List of Toxic Substances in Schedule I (which contains a list of dangerous substances carried over from pre-existing legislation) and for imposing by regulations requirements respecting the terms and conditions under which substances so listed may be released into the environment. According to s. 11 of the Act, a substance is toxic where "it is entering or may enter the environment" under conditions "having or that may have an immediate or long-term harmful effect on the environment", "constituting or that may constitute a danger to the environment on which human life depends", or "constituting or that may constitute a danger in Canada to human life or health". Section 3 defines a "substance" as "any distinguishable kind of organic or inorganic

---

matter, whether animate or inanimate” and the “environment” as “the components of the Earth”. Section 34 provides for the regulation of substances on the List of Toxic Substances. Section 35 is ancillary to s. 34. It provides that where a substance is not listed in Schedule I (or where it is listed but the Ministers of the Environment and of Health believe it is not adequately regulated) and the Ministers believe that immediate action is required, an “interim order” may be made in respect of the substance. Such orders may contain any regulation which could have been made under s. 34, but they remain in effect for only 14 days unless they are approved by the Governor in Council. Failure to comply with regulations made under s. 34 or an order made under s. 35 constitutes an offence under s. 113 of the Act. The respondent brought a motion seeking to have ss. 34 and 35 of the Act as well as s. 6(a) of the Interim Order itself declared *ultra vires* the Parliament of Canada on the ground that they do not fall within the ambit of any federal head of power set out in s. 91 of the *Constitution Act, 1867*. The Attorney General of Quebec intervened in support of the respondent’s position. The motion was granted in the Court of Québec, and an appeal to the Superior Court was dismissed. A further appeal to the Court of Appeal was also dismissed.

*Held* (Lamer C.J. and Sopinka, Iacobucci and Major JJ. dissenting): The appeal should be allowed. The impugned provisions are valid legislation under the criminal law power.

*Per La Forest, L’Heureux-Dubé, Gonthier, Cory and McLachlin JJ.:* The environment is not, as such, a subject matter of legislation under the *Constitution Act, 1867*. Rather, it is a diffuse subject that cuts across many different areas of constitutional responsibility, some federal, some provincial. If a provision relating to the environment in pith and substance falls within the parameters of any power assigned to the body that enacted the legislation, then it is constitutionally valid.

Under s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867*, Parliament has been accorded plenary power to make criminal law in the widest sense. It is entirely within Parliament’s discretion to determine what evil it wishes by penal prohibition to suppress and what threatened interest it thereby wishes to safeguard. Under s. 91(27), it is also within the discretion of Parliament to determine the extent of blameworthiness that it wishes to attach to a criminal prohibition. This power is of course subject to the “fundamental justice” requirements of s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which may dictate a higher level of *mens rea* for serious or “true” crimes. The *Charter* apart, the only qualification that has been attached to Parliament’s plenary power over criminal law is that it cannot be employed colourably. Like other legislative powers, it cannot permit Parliament simply by legislating in the proper form to colourably invade areas of exclusively provincial legislative competence. To determine whether such an attempt is made, it is appropriate to determine whether a legitimate public purpose underlies the prohibition.

The protection of the environment, through prohibitions against toxic substances, constitutes a wholly legitimate public objective in the exercise of the criminal law power. Protection of the environment is an international problem that requires action by governments at all levels. The legitimate use of the criminal law in no way constitutes an encroachment on provincial legislative power, though it may affect matters falling within the latter’s ambit. Parliament may validly enact prohibitions under its criminal law power against specific acts for the purpose of preventing pollution. This does not constitute an interference with provincial legislative powers. The use of the federal criminal law power in no way precludes the provinces from exercising their extensive powers under s. 92 to regulate and control the pollution of the environment either independently or in co-operation with federal action.

Broad wording is unavoidable in environmental protection legislation because of the breadth and complexity of the subject. The effect of requiring greater precision would be to frustrate the legislature in its attempt to protect the public against the dangers flowing from pollution. Part II of the *Canadian Environmental Protection Act* does not deal with the protection of the environment generally, but simply with the control of toxic substances that may be released into the environment under certain restricted circumstances, through a series of prohibitions to which penal sanctions are attached. There was no intention that the Act should bar the use, importation or manufacture of all chemical products, but rather that it should affect only those substances that are dangerous to the environment, and then only if they are not otherwise regulated by law. The broad purpose and effect of Part II is to provide a procedure for assessing whether out of the many substances that may conceivably fall within the ambit of s. 11, some should be added to the List of Toxic Substances in Schedule I and, when an order to this effect is made, whether to prohibit the use of the substance so added in the manner provided in the regulations made under s. 34(1) subject to a penalty. These listed substances, toxic in the ordinary sense,

---

are those whose use in a manner contrary to the regulations the Act ultimately prohibits. This is a limited prohibition applicable to a restricted number of substances. The prohibition is enforced by a penal sanction and is undergirded by a valid criminal objective, and so is valid criminal legislation. Specific targeting of toxic substances based on individual assessment avoids resort to unnecessarily broad prohibitions and their impact on the exercise of provincial powers.

The interim order is also valid under s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867*. PCBs are not only highly toxic but long lasting and very slow to break down in water, air or soil. They are also extremely mobile. As well, they dissolve readily in fat tissues and other organic compounds, with the result that they move up the food chain. They pose significant risks of serious harm to both animals and humans.

It is not necessary to consider whether the impugned provisions fall within Parliament's jurisdiction to make laws for the peace, order and good government of Canada.

*Per Lamé C.J. and Sopinka, Iacobucci and Major JJ. (dissenting):* The pith and substance of Part II of the *Canadian Environmental Protection Act* lies in the wholesale regulation by federal agents of any and all substances which may harm any aspect of the environment or which may present a danger to human life or health. While Parliament has been given broad and exclusive power to legislate in relation to criminal law by virtue of s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867*, the criminal law power has always been made subject to two requirements: laws purporting to be upheld under s. 91(27) must contain prohibitions backed by penalties, and they must be directed at a legitimate public purpose. Although the protection of human health has been held to be a legitimate public purpose, the impugned legislation goes well beyond this goal. However, the protection of the environment is also a valid purpose of the criminal law.

While the impugned provisions have a legitimate criminal purpose, they fail to meet the other half of the test. They are not intended to prohibit environmental pollution, but simply to regulate it, and so do not qualify as criminal law under s. 91(27). While a criminal law may validly contain exemptions for certain conduct without losing its status as criminal law, in order to have an exemption, there must first be a prohibition in the legislation from which that exemption is derived. There are no such prohibitions in the legislation at issue here. Sections 34 and 35 do not define an offence at all. Rather, they establish a regulatory regime whereby the Ministers of Health and the Environment can place substances on the List of Toxic Substances and define the norms of conduct regarding those substances on an ongoing basis. It would be an odd crime whose definition was made entirely dependent on the discretion of the Executive. The prohibitions in s. 113, such as they are, are ancillary to the regulatory scheme, not the other way around. This strongly suggests that the focus of the legislation is regulation rather than prohibition. Section 34 allows for the regulation of every conceivable aspect of toxic substances. It is highly unlikely that Parliament intended to leave the criminalization of such a sweeping area of behaviour to the discretion of the Ministers. Moreover, the equivalency provisions in s. 34(6) of the Act, under which a province may be exempted from the application of regulations if it already has equivalent regulations in force there, creates a strong presumption that the federal regulations are regulatory, not criminal, since any environmental legislation enacted by the provinces must be regulatory in nature. Finally, granting Parliament the authority to regulate so completely the release of substances into the environment by determining whether or not they are "toxic" would inescapably preclude the possibility of shared environmental jurisdiction and would infringe severely on other heads of power assigned to the provinces.

Assuming that the protection of the environment and of human life and health against any and all potentially harmful substances could be a "new matter" which would fall under the peace, order and good government power, that matter does not have the required singleness, distinctiveness and indivisibility that clearly distinguishes it from matters of provincial concern. The definition of "toxic substances" in s. 11, combined with the definition of "substance" found in s. 3, is an all-encompassing definition with no clear limits. While s. 15 does specify some criteria to refine the notion of "toxic substance", it does not narrow the broad definition of that notion, but only offers investigatory guidelines. Moreover, the investigatory process provided for in s. 15 can be totally bypassed where an interim order is issued pursuant to s. 35. With respect to geographical limits, although the preamble of the Act suggests that its ambit is restricted to those substances that "cannot always be contained within geographical boundaries", nowhere in Part II or the enabling provisions at issue is there any actual limitation based on territorial considerations. Part II's failure to distinguish between types of toxic substances, either on the basis of degree of persistence and diffusion into the environment and the severity of their harmful effect or on the basis of their extraprovincial aspects, demonstrates that the enabling provisions lack the

necessary singleness, distinctiveness and indivisibility. To the extent that Part II of the Act includes the regulation of “toxic substances” that may only affect the particular province within which they originate, the appellant bears a heavy burden to demonstrate that provinces themselves would be incapable of regulating such toxic emissions, a burden which it has not discharged.

The impugned legislation cannot be justified as an exercise of the federal trade and commerce power.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1995] R.J.Q. 398, 67 Q.A.C. 161, 17 C.E.L.R. (N.S.) 34, [1995] Q.J. No. 143 (QL), affirming a judgment of the Superior Court, [1992] R.J.Q. 2159, affirming a decision of Babin Q.C.J., [1991] R.J.Q. 2736, declaring certain legislative provisions to be *ultra vires* the Parliament of Canada. Appeal allowed, Lamer C.J. and Sopinka, Iacobucci and Major JJ. dissenting.

*Claude Joyal, James Mabbutt, Q.C., Yves Leboeuf and Jean Rhéaume, for the appellant.*

*François Fontaine, Sophie Perreault and Jean Piette, for the respondent.*

*Alain Gingras, for the mis en cause.*

*Thomson Irvine, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.*

*Robert G. Richards, for the intervener IPSCO Inc.*

*Robert Astell, for the intervener the Société pour vaincre la pollution inc.*

*Stewart A. G. Elgie and Paul R. Muldoon, for the interveners Pollution Probe, Great Lakes United (Canada), Canadian Environmental Law Association and Sierra Legal Defence Fund.*

*Solicitor for the appellant: George Thomson, Montréal.*

*Solicitors for the respondent: Ogilvy Renault, Montréal.*

*Solicitor for the mis en cause: Alain Gingras, Sainte-Foy.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: W. Brent Cotter, Regina.*

*Solicitors for the intervener IPSCO Inc.: MacPherson Leslie & Tyerman, Regina.*

*Solicitors for the intervener the Société pour vaincre la pollution inc.: Astell & Monette, Montréal.*

*Solicitors for the interveners Pollution Probe, Great Lakes United (Canada), Canadian Environmental Law Association and Sierra Legal Defence Fund: Stewart A. G. Elgie and Paul R. Muldoon, Toronto.*



---

***Her Majesty the Queen v. William Lifchus (Crim.)(Man.)(25404)***

**Indexed as: R. v. Lifchus / Répertoire: R. c. Lifchus**

Judgment rendered September 18, 1997 / Jugement rendu le 18 septembre 1997

---

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Criminal law -- Charge to jury -- Reasonable doubt -- Whether trial judge must provide jury with explanation of "reasonable doubt" -- If so, how concept should be explained to jury -- Whether trial judge in this case misdirected jury on meaning of reasonable doubt -- If so, whether curative proviso applicable -- Suggested charge on "reasonable doubt" -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 686(1)(b)(iii).*

The accused, a stockbroker, was charged with fraud. The trial judge told the jury in her charge on the burden of proof that she used the words "proof beyond a reasonable doubt . . . in their ordinary, natural every day sense", and that the words "doubt" and "reasonable" are "ordinary, every day words that . . . you understand". The accused was convicted of fraud. On appeal, he contended that the trial judge had erred in instructing the jury on the meaning of the expression "proof beyond a reasonable doubt". The Court of Appeal allowed the appeal and ordered a new trial.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per* Lamer C.J. and Sopinka, **Cory**, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.: A jury must be provided with an explanation of the expression "reasonable doubt". This expression, which is composed of words commonly used in everyday speech, has a specific meaning in the legal context. The trial judge must explain to the jury that the standard of proof beyond a reasonable doubt is inextricably intertwined with the presumption of innocence, the basic premise which is fundamental to all criminal trials, and that the burden of proof rests on the prosecution throughout the trial and never shifts to the accused. The jury should be instructed that a reasonable doubt is not an imaginary or frivolous doubt, nor is it based upon sympathy or prejudice. A reasonable doubt is a doubt based on reason and common sense which must logically be derived from the evidence or absence of evidence. While more is required than proof that the accused is probably guilty, a reasonable doubt does not involve proof to an absolute certainty. Such a standard of proof is impossibly high. Certain references to the required standard of proof should be avoided. A reasonable doubt should not be described as an ordinary expression which has no special meaning in the criminal law context, and jurors should not be invited to apply to the determination of guilt in a criminal trial the same standard of proof that they would apply to the decisions they are required to make in their everyday lives, or even to the most important of these decisions. Nor is it helpful to describe proof beyond a reasonable doubt simply as proof to a "moral certainty". As well, the word "doubt" should not be qualified other than by way of the adjective "reasonable". To instruct a jury that a "reasonable doubt" is a "haunting" doubt, a "substantial" doubt or a "serious" doubt may have the effect of misleading the jury. Lastly, it is only after proper instructions have been given as to the meaning of the expression "beyond a reasonable doubt" that jurors may be advised that they can convict if they are "certain" or "sure" that the accused is guilty. The model charge set out in the reasons may be useful but any charge which is consistent with these principles will suffice regardless of the particular words used by the trial judge.

Here, the trial judge failed to explain the standard of proof fully and properly to the jury. He did not provide a definition of "reasonable doubt" and told the jurors to evaluate the concept of reasonable doubt as if these were "ordinary, every day words". This is an unacceptable direction. In the context of a criminal trial, the words "reasonable" and "doubt" have a specific meaning. Since the trial judge did not provide any further guidance to the jury concerning the meaning of proof beyond a reasonable doubt, this serious error was not saved by further instructions and gave rise to the reasonable likelihood that the jury misapprehended the burden of proof which they were required to apply. Section 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* is not applicable. The correct explanation of the requisite burden of proof is essential to ensure a fair criminal trial and a serious error was made on this fundamental principle of criminal law. It cannot be said that, had the trial judge not erred, the verdict would necessarily have been the same.

*Per* La Forest, **L'Heureux-Dubé** and Gonthier JJ.: Cory J.'s approach and result on the question of reasonable doubt are agreed with. Section 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* is an inappropriate remedy in this case. Given that the full trial record was not before the Court, and that the submissions on the "miscarriage of justice" aspect of the provision

---

were insufficient, the Crown has failed to discharge its burden to satisfy the Court “that the verdict would necessarily have been the same if the error had not been made”.

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Appeal (1996), 110 Man. R. (2d) 199, 118 W.A.C. 199, 107 C.C.C. (3d) 226, 48 C.R. (4th) 256, [1996] 6 W.W.R. 577, [1996] M.J. No. 280 (QL), allowing the accused’s appeal from his conviction for fraud and ordering a new trial. Appeal dismissed.

*Gregg Lawlor*, for the appellant.

*Heather Leonoff, Q.C.*, and *Timothy Killeen*, for the respondent.

*Solicitor for the appellant: Manitoba Justice, Winnipeg.*

*Solicitors for the respondent: Wolch, Pinx, Tapper, Scurfield, Winnipeg.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L’Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit criminel -- Exposé au jury -- Doute raisonnable -- Le juge du procès doit-il donner au jury une explication de ce qu’est le «doute raisonnable»? -- Dans l’affirmative, comment expliquer ce concept au jury? -- En l’espèce, le juge du procès a-t-il donné une directive erronée sur le sens du doute raisonnable? -- Dans l’affirmative, la disposition réparatrice est-elle applicable? -- Exposé proposé sur le «doute raisonnable» -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 686(1b)(iii).*

L’accusé, courtier en valeurs mobilières, a été accusé de fraude. Le juge du procès a dit au jury, dans son exposé sur le fardeau de la preuve, qu’elle utilisait les mots «preuve hors de tout doute raisonnable [ . . . ] dans leur sens ordinaire, dans leur sens naturel, celui de tous les jours», et que les mots «doute» et «raisonnable» sont «des mots ordinaires, de tous les jours, que vous comprenez». L’accusé a été déclaré coupable de fraude. En appel, il a allégué que le juge du procès avait fait erreur dans ses directives au jury sur le sens de l’expression «preuve hors de tout doute raisonnable». La Cour d’appel a accueilli l’appel et ordonné la tenue d’un nouveau procès.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, **Cory**, McLachlin, Iacobucci et Major: Il faut expliquer au jury l’expression «doute raisonnable». Cette expression, composée de mots qui sont utilisés couramment dans la langue de tous les jours, a un sens précis dans le contexte juridique. Le juge du procès doit expliquer au jury que la norme de la preuve hors de tout doute raisonnable est inextricablement liée à la présomption d’innocence, principe fondamental de tous les procès pénaux, et que le fardeau de la preuve incombe à la poursuite tout au long du procès et ne se déplace jamais sur les épaules de l’accusé. Le jury devrait recevoir comme directive qu’un doute raisonnable n’est pas un doute imaginaire ou frivole et qu’il ne doit pas non plus reposer sur la sympathie ou sur un préjugé. Il doit reposer plutôt sur la raison et le bon sens et il doit logiquement découler de la preuve ou de l’absence de preuve. Même s’il faut davantage que la preuve que l’accusé est probablement coupable, le doute raisonnable ne nécessite pas de prouver avec une certitude absolue. Une telle norme de preuve est impossiblement élevée. Certaines mentions concernant la norme de preuve requise doivent être évitées. Il ne faut pas définir le doute raisonnable comme étant une expression ordinaire qui n’a pas de sens spécial dans le contexte du droit pénal ni inviter les jurés à appliquer à la détermination de la culpabilité dans le cadre d’un procès pénal la même norme de preuve que celle qu’ils utilisent, dans leur propre vie, pour prendre des décisions, même les décisions les plus importantes. Il n’est pas utile non plus de décrire la preuve hors de tout doute raisonnable simplement comme étant la preuve correspondant à la «certitude morale». De même, il faudrait éviter de qualifier le mot «doute» autrement que par l’adjectif «raisonnable». Dire au jury qu’un «doute raisonnable» est un doute «obsédant», un doute «substantiel» ou un doute «sérieux» pourrait l’induire en erreur. Finalement, ce n’est qu’après avoir donné aux jurés des directives appropriées sur le sens de l’expression «hors de tout doute raisonnable» qu’il est possible de leur dire qu’ils peuvent déclarer l’accusé coupable s’ils sont «certains» ou «sûrs» de sa culpabilité. Le modèle de directives donné dans

les motifs peut être utile, mais un exposé conforme aux principes qui y sont énoncés suffira, quels que soient les mots utilisés par le juge du procès.

En l'espèce, le juge du procès n'a pas expliqué correctement et complètement la norme de preuve au jury. Il n'a pas donné de définition du «doute raisonnable» et a dit aux jurés d'apprécier le concept du doute raisonnable comme si ces mots étaient «des mots ordinaires, de tous les jours». Cette directive est inacceptable. Dans le contexte d'un procès pénal, les mots «doute» et «raisonnable» ont un sens précis. Puisque le juge du procès n'a donné aucune autre indication au jury sur le sens de l'expression preuve hors de tout doute raisonnable, cette grave erreur n'a pas été corrigée par d'autres directives et soulève une probabilité raisonnable que le jury ait mal compris le fardeau de preuve qu'il devait appliquer. Le sous-alinéa 686(1)b(iii) du *Code criminel* ne s'applique pas. Il est essentiel, pour garantir l'équité d'un procès pénal, d'expliquer correctement le fardeau de preuve applicable et une grave erreur a été commise relativement à ce principe fondamental du droit pénal. Il est impossible d'affirmer que le verdict aurait nécessairement été le même si le juge du procès n'avait pas commis d'erreur.

*Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé et Gonthier:* Il y a accord quant à l'approche du juge Cory à l'égard de la question du doute raisonnable et quant au résultat auquel il arrive. Le sous-alinéa 686(1)b(iii) du *Code criminel* n'est pas une réparation convenable en l'espèce. Puisque la Cour ne disposait pas de tout le dossier du procès et que les observations présentées relativement à la notion d'«erreur judiciaire grave» prévue par cette disposition étaient insuffisantes, le ministère public ne s'est pas acquitté du fardeau qui lui incombait de convaincre la Cour «que le verdict aurait nécessairement été le même si l'erreur n'avait pas été commise».

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Manitoba (1996), 110 Man. R. (2d) 199, 118 W.A.C. 199, 107 C.C.C. (3d) 226, 48 C.R. (4th) 256, [1996] 6 W.W.R. 577, [1996] M.J. No. 280 (QL), qui a accueilli l'appel de l'accusé contre sa déclaration de culpabilité pour fraude et ordonné un nouveau procès. Pourvoi rejeté.

*Gregg Lawlor*, pour l'appelante

*Heather Leonoff, c.r.*, et *Timothy Killeen*, pour l'intimé.

*Procureur de l'appelante:* *Justice Manitoba, Winnipeg.*

*Procureurs de l'intimé:* *Wolch, Pinx, Tapper, Scurfield, Winnipeg.*

## WEEKLY AGENDA

## ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

---

The next session of the Supreme Court of Canada commences on October 6, 1997.  
La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 6 octobre 1997.

**The next bulletin of proceedings will be published October 3, 1997 /  
Le prochain bulletin des procédures sera publié le 3 octobre 1997.**

## DEADLINES: APPEALS

## DÉLAIS: APPELS

---

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 6, 1997.

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 6 octobre 1997.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Case on appeal** must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

**Le dossier d'appel** doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Appellant's factum** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

**Le mémoire de l'appelant** doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Respondent's factum** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Le mémoire de l'intimé** doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

**Intervener's factum** must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum.

**Le mémoire de l'intervenant** doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

---



---

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

**Judgments reported in [1997] 1 S.C.R. Part 6**

Brkich & Brkich Enterprises Ltd. v. American Home Assurance Co., [1997] 1 S.C.R. 1149

Germain v. Montreal (City), [1997] 1 S.C.R. 1144

Hamstra (Guardian ad litem of) v. British Columbia Rugby Union, [1997] 1 S.C.R. 1092

Pointe-Claire (City) v. Quebec (Labour Court), [1997] 1 S.C.R. 1015

R. v. Cook, [1997] 1 S.C.R. 1113

R. v. Coreas, [1997] 1 S.C.R. 1147

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.**

**Jugements publiés dans [1997] 1 R.C.S. Partie 6**

Brkich & Brkich Enterprises Ltd. c. American Home Assurance Co., [1997] 1 R.C.S. 1149

Germain c. Montréal (Ville), [1997] 1 R.C.S. 1144

Hamstra (Tuteur à l'instance de) c. British Columbia Rugby Union, [1997] 1 R.C.S. 1092

Pointe-Claire (Ville) c. Québec (Tribunal du travail), [1997] 1 R.C.S. 1015

R. c. Cook, [1997] 1 R.C.S. 1113

R. c. Coreas, [1997] 1 R.C.S. 1147

---

**Judgments reported in [1997] 2 S.C.R. Part 1**

Esmail v. Petro-Canada, [1997] 2 S.C.R. 3

Hercules Management Ltd. v. Ernst & Young, [1997] 2 S.C.R. 165

Opetchesht Indian Band v. Canada, [1997] 2 S.C.R. 119

R. v. Doliente, [1997] 2 S.C.R. 11

R. v. Feeney, [1997] 2 S.C.R. 13

R. v. Feeney (application), [1997] 2 S.C.R. 117

Richter & Partners Inc. v. Ernst & Young, [1997] 2 S.C.R. 5

**Jugements publiés dans [1997] 2 R.C.S. Partie 1**

Bande indienne des Opetchesht c. Canada, [1997] 2 R.C.S. 119

Esmail c. Petro-Canada, [1997] 2 R.C.S. 3

Hercules Management Ltd. c. Ernst & Young, [1997] 2 R.C.S. 165

R. c. Doliente, [1997] 2 R.C.S. 11

R. c. Feeney, [1997] 2 R.C.S. 13

R. c. Feeney (demande), [1997] 2 R.C.S. 117

Richter & Partners Inc. c. Ernst & Young, [1997] 2 R.C.S. 5

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1997 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 1998 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour  
83 sitting days / journées séances de la cour  
7 motion and conference days /  
journées requêtes, conférences  
3 holidays during sitting days /  
jours fériés durant les sessions